AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Quality Management ISO 13485

FSC www.fsc.org MIX Papier aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C022094

Rev. 14 – 2017-12_109753

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

BAUERFEIND®



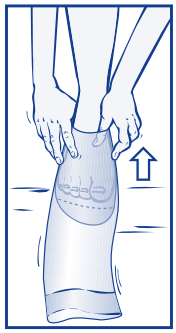
VenoTrain®

Gebrauchs- und Pflegeanweisung
Instruction for use and care
Conseils d'utilisation et d'entretien
Las instrucciones de uso et cuidado

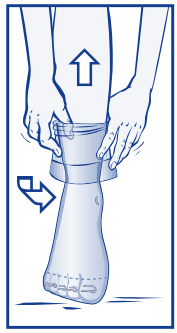
MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

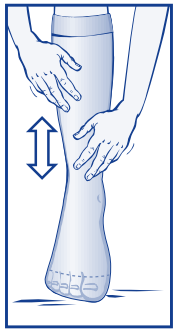
Geschlossene Fußspitze
Closed toe
Pointe du pied fermée
Punta cerrada



1



2

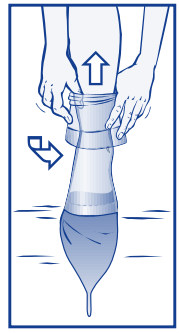


3

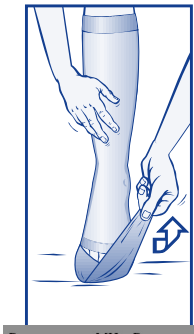
Offene Fußspitze
Open toe
Pointe du pied ouverte
Punta abierta



1



2



3

de deutsch 3
en english 4
fr français 5
nl nederlands 7
it italiano 8
es español 10
pt português 11
sv svenska 13
no norsk 14
fi suomi 15
da dansk 17
pl polski 18
cs česky 20
sk slovensky 21
hu magyar 22
hr hrvatski 24
sr srpski 25
sl slovenski 26
ro romanian 28
bg български 29
el ελληνικά 30
tr türkçe 32
ru русский 33
et eesti 35
lv latviešu 36
lt lietuvių 37
uk українська мова 39
he עברית 41
ar عربي 42
ja 日本語 44
zh 简体中文 45

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Liebe Patientin, lieber Patient,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in Bauerfeind. Mit VenoTrain-Kompressionsstrümpfen haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Die hervorragende Verarbeitung, sehr gute Passform und das besonders hautfreundliche Material bieten Ihnen das Wohlgefühl, das Ihre Beine Tag für Tag brauchen. Für eine erfolgreiche Therapie empfehlen wir Ihnen, die VenoTrain-Kompressionsstrümpfe täglich zu tragen und regelmäßig Ihren Arzt zu konsultieren. Auf diese Weise sichern Sie den Erfolg der Behandlung.

Befindet sich auf dem Einnähetikett Ihres Strumpfes ein CE-Zeichen, handelt es sich um ein Serienprodukt. Ist auf dem Einnähetikett Ihr Name aufgedruckt und fehlt das CE-Zeichen, handelt es sich um ein Maßprodukt im Sinne einer Sonderanfertigung nach § 3 Nr.8 Medizinprodukte-gesetz. Es kann vorkommen, dass in einer flachgestrickten Kompressionsstrumpfhose unterschiedliche Kompressionsklassen verarbeitet werden. Dann erfolgt die Abbildung der Kompressionsklassen für die Beine im Etikett.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** bitte vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen sowie Hinweise zum Anlegen und zur Pflege. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, um sie bei später auftretenden Fragen zur Hand nehmen zu können.

Zweckbestimmung

- Langzeittherapie von phlebologischen Erkrankungen der Beine
- Langzeittherapie von lymphologischen Erkrankungen der Beine

Indikationen

- Prophylaxe (Vorbeugung) von Venenleiden
- primäre (anlagebedingte Venenschwäche) und sekundäre Varikose (als Kollateralkreislauf bei Zustand nach abgelaufener tiefer Beinvenenthrombose)
- Leitveneninsuffizienz
- Schwangerschaftsvarikose
- Thromboseprophylaxe (Vorbeugung einer Thrombose)
- Thrombophlebitis (oberflächliche Venenentzündung) sowie Zustand nach abgeheilter Phlebitis
- tiefe Beinvenenthrombose sowie Zustand nach Thrombose (Blutgerinnselbildung in den Venen)
- postthrombotisches Syndrom (chronisch venöse Insuffizienz in Folge einer tiefen Beinvenenthrombose)
- Folgezustände der chronisch venösen Insuffizienz (z. B. Verfärbungen und Verhärtungen der Haut)
- nach Sklerosierung (Venenverödung) und venenchirurgischen Eingriffen
- Ödeme (Gewebeschwellung durch vermehrte Flüssigkeitseinlagerung) in der Schwangerschaft
- posttraumatische (in Folge einer Verletzung) und postoperative Ödeme
- Lymphödeme (Gewebeschwellung durch Behinderung des Lymphabflusses) und Lipödeme (Schwellung des Fettgewebes)
- Angiodysplasien (angeborene Gefäßfehlbildungen)

Die Kompressionsklasse muss durch den untersuchenden Arzt festgelegt werden. Regelmäßige ärztliche Kontrollen sichern den Therapieverlauf.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Anwendungsrisiken bekannt, sofern Ihre Beine von Fachpersonal ausgemessen und Sie über das richtige Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe informiert wurden. Bei Strümpfen mit Silikon-Haftband kann es bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen kommen.

Kontraindikationen

- fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (Durchblutungsstörungen der Beinarterien)
- dekompensierte Herzinsuffizienz (Herzmuskelschwäche)
- septische Phlebitis (bakterielle Venenentzündung)
- Phlegmasia coerulea dolens (akuter, massiver Venenverschluss mit Blauverfärbungen und starkem Anschwellen des Beines)
- Materialunverträglichkeiten
- Sensibilitätsstörungen der Extremität (Taubheitsgefühl und herabgesetzte Schmerzempfindung bei fortgeschrittener peripherer Neuropathie)
- bei nässenden Dermatosen (Hautausschlägen) sollten Sie Ihren Arzt konsultieren

Bei Nichtbeachtung obiger Kontraindikationen ist eine Haftung des Herstellers – insbesondere Produkthaftung – ausgeschlossen.

Anwendungshinweise

- Die erstmalige Anpassung des Produktes darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- **Achten Sie bitte darauf: Kompressionsstrümpfe werden angelegt und nicht angezogen!**
- Legen Sie Ihre Strümpfe am besten morgens direkt nach dem Aufstehen an.
- Tragen Sie Gummihandschuhe (z. B. Bauerfeind-Handschuhe) für das An- und Ablegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe, es erleichtert Ihnen das gleichmäßige Verteilen des Materials am Bein.
- Ihre Beine und Hände müssen trocken sein.
- Greifen Sie nicht mit spitzen Fingernägeln in die Maschen. Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Schmuck vorher ablegen.
- Bitte vermeiden Sie das Überdehnen der Strümpfe und ziehen Sie das Produkt nicht am Haftband nach oben.
- Schützen Sie Ihre VenoTrain-Kompressionsstrümpfe vor Kontakt mit Ölen, Cremes und Salben, die im Rahmen einer ärztlichen Verordnung bzw. aus kosmetischen Gründen auf die Beine aufgetragen werden. Wir empfehlen Ihnen, Cremes, Salben, etc. am Abend nach dem Ablegen Ihrer Kompressionsstrümpfe auf die Haut aufzutragen.
- Vermeiden Sie Beschädigungen des Gestricks (z. B. durch falsches Schuhwerk) und schneiden Sie keine Fadenenden und Etiketten ab, da sich so herstellungsbedingte Knoten lösen können.
- Treten wider Erwarten doch Probleme mit den Kompressionsstrümpfen auf, sind diese vorsorglich abzulegen und ein Arzt zu konsultieren.
- Kompressionsstrümpfe sind Gebrauchsgegenstände und unterliegen bei regelmäßiger Benutzung einem natürlichen Verschleißprozess. Die empfohlene Tragezeit beträgt 6 Monate. Dies setzt richtige Handhabung (An- und Ablegen, Pflege etc.) voraus. Die Lagerfähigkeit bei sachgemäßer Lagerung ist mit dem Symbol einer »Sanduhr« auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Maßangefertigte medizinische Kompressionsstrümpfe sind Produkte zur sofortigen Verwendung und somit nicht mit einem Lagerfähigkeitsdatum versehen.

Reinigungshinweise

- Vermeiden Sie chemisches Reinigen und Bügeln.
- Erhöhen Sie die Lebensdauer Ihrer Strümpfe durch tägliche Handwäsche oder Schonwaschgang in der Wasch-

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

maschine (beachten Sie hierzu bitte die Pflegeanleitung auf dem Etikett Ihres Strumpfes).
- Das Produkt ist bei Anwendung eines Schonprogramms für den Trockner geeignet (Etikett beachten). Vermeiden Sie jedoch direkte Hitze (Heizkörper, Sonneneinstrahlung). Bei Handwäsche am besten zwischen zwei trockenen Handtüchern ausdrücken (nicht wringen).
- Verwenden Sie ausschließlich Feinwaschmittel, wobei auf Waschmittelzusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckenmittel zu verzichten ist.
- Bitte wischen Sie das Silikonhaftband an der Innenseite einmal am Tag feucht (z.B. mit den Haftband-reinigungstüchern von Bauerfeind) ab.
- Bewahren Sie Ihre VenoTrain-Kompressionsstrümpfe an einem trockenen und lichtgeschützten Ort auf.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textil-etikett Ihres Kompressionsstrumpfes.

Angabe zum eingesetzten Material

Bauerfeind ist nach Oeko-Tex Standard 100 berechtigt, das Symbol »Textiles Vertrauen« zu führen, denn bei der Herstellung unserer Produkte kommen nur Materialien zum Einsatz, die schadstoffgeprüft sind. Weitere Angaben zur Materialzusammensetzung finden Sie auf dem Etikett, welches in jedem Kompressionsstrumpf eingenäht ist.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die VenoTrain-Kompressionsstrümpfe sind allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie Ihre VenoTrain-Strümpfe daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte **zunächst** direkt an denjenigen, **von dem Sie das Produkt bezogen haben**.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Änderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können die Kompressionsstrümpfe über den Hausmüll entsorgen. Existieren abweichende nationale gesetzliche Vorschriften, sind diese anzuwenden.

Stand der Information: 2017-12

Weitere ausführliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Arzt und in Ihrem Fachgeschäft.

Anlege-Tipps

Geschlossene Fußspitze

1) Wenden Sie den Strumpf nach »links« bis zur Ferse. Streifen Sie das Fußteil über die Zehen, dann über den Spann.
2) Das Beinteil wenden und gleichzeitig über die Ferse ziehen. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Ferse.
3) Den Strumpf nun etappenweise nach oben streifen und gleichmäßig verteilen, bis er faltenfrei sitzt. Niemals am oberen Rand oder Haftband ziehen.

Offene Fußspitze

1) Beiliegende blaue VenoTrain-Anziehhilfe anlegen.
2) Fassen Sie das Beinteil zusammen und streifen Sie das Fußteil über die Anziehhilfe. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Ferse.
3) Den Strumpf nun etappenweise nach oben streifen und gleichmäßig verteilen, bis er faltenfrei sitzt. Niemals am oberen Rand oder Haftband ziehen. Nun können Sie die Anziehhilfe entfernen, indem Sie sie durch die offene Fußspitze herausziehen.

Beachten Sie die Anleitung auf der Einklappseite dieser Broschüre!

Das Anlegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe wird durch die Anziehhilfe VenoTrain glider erleichtert.

*Hinweis auf Gefahr von Personenschaden (Verletzungs-, Gesundheits-, Unfallrisiko ggf. Sachschaden)

---

en english

These instructions for use can also be downloaded from: www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

thank you for placing your trust in Bauerfeind. The VenoTrain compression stockings you have purchased represent a high quality medical device. Excellent workmanship, perfect fit and use of yarns that are uniquely soft and gentle to the skin, contribute to ensuring a pleasant yet therapeutic wearing experience. For a successful therapy, we recommend wearing your VenoTrain compression stockings daily. Consult your physician on a regular basis. This will help to ensure long term therapeutic success.

If there is a CE mark on the sewn-in label on your stockings, they are a standard product. If your name is printed on the sewn-in label and there is no CE mark, the stockings are a custom-made product in the sense of § 3 No. 8 of the German Medical Devices Act.

Please read these **user instructions** carefully as they contain important information about use, indications and contraindications, as well as notes regarding fitting and care. Keep the instructions for use so that you can consult them later if any questions arise.

Intended purpose

- Long-term treatment of phlebological diseases in the case of stockings
- Long-term treatment of lymphatic diseases in the case of arm sleeves and stockings

Indications

- Prophylaxis (prevention) of vein problems
- Primary (hereditary vein weakness) and secondary varicosis (as collateral circulation in the condition after deep leg vein thrombosis has occurred)
- Guide vein insufficiency
- Varicosis during pregnancy
- Thrombosis prophylaxis (prevention of a thrombosis)
- Thrombophlebitis (superficial inflammation of the vein) and condition after phlebitis has healed
- Deep leg vein thrombosis and condition after thrombosis (blood clot formation in the veins)
- Post-thrombotic syndrome (chronic venous insufficiency as a result of a deep leg vein thrombosis)
- Conditions resulting from chronic venous insufficiency (e.g. discoloration and hardening of the skin)
- After sclerotherapy (vein obliteration) and venous surgery
- Edemas (tissue swelling due to increased fluid retention) during pregnancy
- Post-traumatic (as a result of injury) and post-operative edemas
- Lymphedemas (tissue swelling due to obstruction of lymph drainage) and lipedemas (swelling of the fatty tissue)
- Angiodysplasias (congenital vascular malformations)

The compression class needs to be selected by the consultant physician. Regular medical checkups are an important part of therapeutic success.

Permissible conditions and places of use

In accordance with the indications

Application risks

⚠ Caution*

There are no known application risks if the product is used properly, provided your legs have been measured by a trained specialists and you have an understanding of the correct way of donning the garment. In the case of stockings with a silicone top band, skin irritation can occur in patients who are intolerant to this material.

Contraindications

- Advanced peripheral arterial occlusion (circulatory disturbance in the leg arteries)
- Decompensated cardiac insufficiency (myocardial weakness)
- Septic phlebitis (bacterial inflammation of the vein)
- Phlegmasia coerulea dolens (acute and extreme venous occlusion with blue discoloration and severe swelling of the leg)
- Weeping dermatosis (skin rash)
- Material intolerances
- Paresthesia of the extremity (numbness and reduced pain perception with advanced peripheral neuropathy)

The manufacturer accepts no liability – in particular product liability – in the event of failure to comply with the above contraindications.

Application instructions

- The initial fitting of the product must only be performed by medically trained specialists.
- It is best to put on your stockings first thing in the morning, as soon as you get up.
- Wear rubber gloves (e.g. Bauerfeind gloves) to put on and take off your VenoTrain compression stockings as this makes it easier to distribute the material over the leg.
- Your legs and hands must be dry. **Please note: compression stockings are fitted and not pulled on!**
- Avoid grasping the fabric with sharp fingernails. Make sure that you take off all jewelry before starting.
- Please avoid over-stretching the stockings, and do not pull up the product by the top band.
- Protect your VenoTrain compression stockings against contact moisturizers as this may have a damaging effect on the fabric.
- We recommend applying moisturizers in the evening after you have removed your compression stockings.
- Avoid damaging the knitted fabric (e.g. as a result of wearing unsuitable shoes) and do not cut off any loose threads or labels, as this may affect the durability of the garment.
- If you experience any unexpected problems with the compression stockings, take them off as a precaution and consult a physician.
- Standard products can be stored for up to 36 months, after which medical compression stockings can be worn for up to 6 months. The product's storage life under proper storage conditions is indicated by an "hourglass" symbol printed on the label on the packet. Custom-made medical compression stockings are intended for immediate use and are therefore not given a storage life date.

Cleaning instructions

- Avoid dry cleaning and ironing.
- Prolong the life of your stockings by daily handwashing or machine washing on a delicate wash cycle (please note the care instructions on the label of your stockings).
- The product can be machine dried provided a delicate cycle is chosen (refer to the information on the label). However, direct heat should be avoided (radiators, sunshine). When handwashing the stockings, we recommend drying them between two towels (do not wring).
- Only use a mild washing powder / liquid and avoid the use of washing additives like fabric softener, optical brighteners or stain removers.
- Please wipe the inside of the silicone top band with a damp cloth regularly (e.g. using Bauerfeind silicone top band cleaning cloths).
- Store your VenoTrain compression stockings in a dry place away from direct light.

Please refer to the care instructions on the fabric label of your compression stocking.

Information on the material used

Bauerfeind is authorized according to the Oeko-Tex Standard 100 to use the "Confidence in Textiles" trade mark, as we only use materials which have been tested for harmful substances. Further information on material content can be found on the label sewn into every compression stocking.

Notes on reuse

VenoTrain compression stockings are intended for your treatment only. For this reason, do not pass the VenoTrain on to other people.

Warranty

Warranty is provided in accordance with the statutory provisions The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

The compression stockings can be disposed of in household waste. If deviating national statutory provisions exist, these must be applied.

Version: 2017-12

For more details, please consult your physician or medical retailer.

Donning tips

Product with closed toe option

1) Turn the stocking inside-out up to the heel (fold it over to the left). Pull the foot part over your toes and then over the upper part of your foot.
2) Fold the leg part back over and pull it over your heel at the same time. Make sure that the heel is in the correct position.
3) Now pull the stocking up gradually and distribute it uniformly until it is free of creases. Avoid pulling on the top band when donning the garment.

Product with open toe option

1) Use the blue VenoTrain donning aid supplied.
2) Gather the leg part together and pull the foot part over the donning aid. Make sure that the heel is in the correct position.
3) Now pull the stocking up gradually and distribute it uniformly until it is free of creases. Avoid pulling on the top band when donning the garment. You can now remove the donning aid by withdrawing it from the open toe.

Please follow the instructions on the foldout sheet of this brochure!

Putting on your VenoTrain compression stockings is made much easier by the VenoTrain glider donning aid.

*Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, accidents and property damage)

---

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Chère patiente, cher patient,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à Bauerfeind. Avec VenoTrain, vous bénéficiez de bas de compression de haut niveau technique et thérapeutique. Une confection exceptionnelle, un ajustement de qualité et un matériau particulièrement hypoallergénique vous assurent le bien-être dont vos jambes ont besoin. Pour que le traitement fasse effet, nous vous recommandons de porter les bas de compression VenoTrain au quotidien et de consulter

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

régulièrement votre médecin. Vous garantirez ainsi le succès du traitement.

Si une étiquette cousue comportant le sigle CE se trouve sur le bas, il s'agit d'un produit de série. S'il n'y a pas de sigle CE sur l'étiquette cousue, mais que votre nom y est indiqué, alors il s'agit d'un produit sur mesure fabriqué selon § 3 N° 8 de la loi allemande sur les produits médicaux.

Veuillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications ainsi que la mise en place et l'entretien. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez vouloir la consulter à nouveau en cas de questions survenant plus tard.

Utilisation

- Thérapie à long terme pour la prise en charge des pathologies du système veineux (phlébologie) des jambes
- Thérapie à long terme pour la prise en charge des pathologies lymphatiques des bras et des jambes

Indications

- Prophylaxie (prévention) de maladies veineuses
- Varicose primaire (prédisposition à la faiblesse veineuse) et secondaire (sous forme de circulation collatérale après thrombose veineuse profonde écoulée)
- Insuffisance des grandes veines
- Varicose au cours de la grossesse
- Prophylaxie de la thrombose (prévenir une thrombose)
- Thrombophlébite (inflammation superficielles des veines) et post-guérison de phlébite
- Thrombose profonde du système veineux des jambes ainsi que situation post-thrombose (formation d'un caillot sanguin dans les veines)
- Syndrome postthrombotique (insuffisance veineuse chronique suite à une thrombose profonde de la jambe)
- Etats suite à une insuffisance veineuse chronique (p. ex. changements de couleur et durcissement de la peau)
- Après sclérothérapie (oblitération des veines) et interventions chirurgicales au niveau des veines
- Oedème (tuméfaction du tissu en raison de rétention accrue de liquide dans le tissu) pendant la grossesse
- Oedèmes posttraumatiques (suite à une blessure) et postopératoires
- Oedème lymphatique (tuméfaction du tissu en raison d'un écoulement de lymphe) et lipoedèmes (gonflement du tissu adipeux)
- Angiodysplasies (malformation congénitale des vaisseaux)

La classe de compression doit être définie par le médecin traitant. Des contrôles médicaux réguliers garantissent le bon déroulement du traitement.

Position d'utilisation

Suivant les indications

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

Aucun risque d'utilisation n'est connu en cas d'utilisation adéquate du produit, dans la mesure où vos jambes ont été examinées par un professionnel et où vous avez été informé(e) du bon positionnement des bas de compression. Pour les bas équipés d'une bande de fixation en silicone, des irritations cutanées peuvent apparaître en cas d'hypersensibilité.

Contre-indications

- Affection occlusive des artères périphériques en stade avancé (troubles de la circulation dans l'artère fémorale)
- Insuffisance cardiaque décompensée (faiblesse du muscle cardiaque)
- Phlébite septique (inflammation bactérienne des veines)
- Phlébite bleue (occlusion aiguë et massive des veines avec coloration bleutée et fort enflement de la jambe)
- Dermatose suintante (lésions de la peau)
- Intolérance au matériau
- Troubles de la sensibilité des membres (sensation d'engourdissement et disparition des sensibilités douloureuses en cas de neuropathie périphérique avancée)

Le fabricant ne pourra être tenu responsable des nuisances provoquées par le non-respect de ces contre-indications et la responsabilité du fait des produits est alors exclue.

Conseils d'utilisation

- Seul un professionnel formé est habilité à procéder à l'ajustage de départ du produit.
- De préférence, ajustez vos bas le matin, dès que vous vous levez.
- Portez des gants en caoutchouc (par exemple des gants Bauerfeind) pour l'ajustage / le retrait de vos bas de compression VenoTrain. Cela facilite la répartition régulière de la matière sur la jambe.
- Vos jambes et mains doivent être sèches. **Veillez à respecter ce qui suit : Les bas de compression sont ajustés et non enfilés !**
- Evitez de tirer sur les mailles avec vos ongles. Veillez à retirer vos bijoux au préalable.
- Veuillez éviter de trop tendre les bas et ne tirez jamais sur la bande de fixation pour les remonter.
- Evitez tout contact de vos bas de compression VenoTrain avec des huiles, crèmes et pommades que vous auriez appliqués sur vos bras ou vos jambes dans le cadre d'un traitement médical ou pour de simples raisons cosmétiques. Nous vous recommandons d'appliquer crèmes, pommades, etc. le soir, uniquement après avoir retiré vos bas de compression.
- Evitez d'endommager le maillage (par exemple, provoqué par les chaussures mal ajustées) et ne coupez aucun fil ni aucune étiquette afin d'éviter que des nœuds réalisés pendant la fabrication ne se défassent.
- Si des problèmes survenaient contre toute attente avec les bas de compression, il convient de les retirer par précaution et de consulter un médecin.
- La durée de stockage maximale pour les produits de série est de 36 mois. À cela s'ajoute la durée de port maximale du bas de compression qui est de 6 mois. La durée de stockage, en cas de stockage approprié, est indiqué par le symbole d'un « sablier » sur l'étiquette de la boîte. Les bas de compression médicaux sur mesure sont des produits prévus pour une utilisation immédiate et donc non pourvus d'une date de durée maximale de stockage.

Conseil de nettoyage

- Evitez le nettoyage à sec et le repassage.
- Augmentez la durée de vie de vos bas avec un lavage quotidien à la main ou en machine sur cycle délicat (veuillez respecter les instructions d'entretien sur l'étiquette de vos bas de compression).
- Le produit est adapté à un séchage en machine, sur cycle délicat (respectez les instructions de l'étiquette). Evitez toutefois l'application d'une chaleur directe (corps chaud, rayonnement direct du soleil). En cas de lavage à la main, éliminez de préférence le surplus d'eau en plaçant les bas entre deux chiffons secs (ne pas essorer).
- Utilisez exclusivement des lessives pour linge délicat, dépourvues de substances détergentes comme des adoucissants, des éclaircissants ou des détachants.
- Veuillez nettoyer la bande de fixation en silicone située à l'intérieur des bas une fois par jour avec un chiffon humide (par exemple avec les lingettes de nettoyage pour la bande de silicone de Bauerfeind).
- Conservez vos bas de compression VenoTrain dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.

Veuillez respecter les instructions d'entretien qui apparaissent sur l'étiquette de vos bas de compression.

Données relatives au matériau employé

Bauerfeind est autorisé par la norme Oeko-Tex 100 à apposer le label « Confiance Textile », la fabrication de nos produits faisant intervenir uniquement des matériaux dont la toxicité a été testée. Vous trouverez plus d'informations concernant la composition sur l'étiquette cousue dans le bas de compression.

Conseils pour une réutilisation

Les bas de compression VenoTrain vous sont destinés personnellement. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre VenoTrain à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez jeter les bas de compression avec les déchets ménagers. Si des dispositions légales différentes sont en vigueur dans votre pays, veuillez les respecter.

Mise à jour de l'information : 2017-12

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Conseil d'ajustage

Pied fermé

1) Retournez les bas jusqu'au talon. Faites les glisser le long des orteils, puis sur le cou-de-pied.
2) Retournez la partie intermédiaire du bas, tout en le passant sur le talon. Veuillez vérifier que le talon est bien positionné.
3) Maintenant tirez le bas peu à peu vers le haut de manière le mettre en place de manière régulière jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de plis.
   Ne tirez jamais sur le bord supérieur des bas ou sur la bande de fixation.

Pied ouvert

1) Utiliser l'aide d'enfilage bleue VenoTrain fournie.
2) Rassemblez la partie des jambes et tenez-la ensemble, puis passez l'aide d'enfilage dans la partie du pied. Veuillez vérifier que le talon est bien positionné.
3) Maintenant tirez le bas peu à peu vers le haut de manière à le mettre en place de manière régulière jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de plis.
   Ne tirez jamais sur le bord supérieur des bas ou sur la bande de fixation. Maintenant retirez l'aide d'enfilage en la passant à travers la pointe du pied ouverte.

Veuillez respectez les instructions sur la page pliée de cette brochure !

L'ajustage de vos bas der compression VenoTrain est facilité par l'aide d'enfilage VenoTrain glider.

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé, le cas échéant dommage matériel)

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Beste patiënt(e),

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u in Bauerfeind stelt. Met de VenoTrain-compressiekousen heeft u een product gekocht dat aan de hoogste medische kwaliteitsnormen voldoet. De uitstekende werking, de zeer goede pasvorm en het bijzonder huidvriendelijke materiaal zorgen voor een aangenaam gevoel dat uw benen elke dag opnieuw nodig hebben. Voor een succesvolle therapie adviseren wij u de therapeutische VenoTrain-compressiekousen dagelijks te dragen en uw arts regelmatig te raadplegen. Op die manier zorgt u ervoor dat de behandeling slaagt.

Als op het ingenaaide etiket van uw kous een CE-teken staat afgebeeld, dan betreft het een confectieproduct. Als uw naam op het etiket staat en het CE-teken ontbreekt, dan betreft het maatwerk, een op maat gemaakt product conform § 3 nr. 8 van het Medizinproduktegesetz - Duitse wet op medische hulpmiddelen.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** volledig en zorgvuldig door. Hierin staat belangrijke informatie over het gebruik, de indicaties, contra-indicaties, het aantrekken en het onderhoud van compressiekousen. Bewaar de gebruiksaanwijzing zodat u deze later, als u vragen heeft, bij de hand heeft.

Beoogd gebruik

- Langdurige therapie bij vaataandoeningen aan de benen
- Langdurige therapie voor armen en benen bij lymfe-aandoeningen

Indicaties

- Preventie van vaatziekten
- Primaire (door erfelijke aanleg voor veneuze insufficiëntie) en secundaire varicose (in de zin van chronische collaterale circulatie na een diepe veneuze trombose in het been)
- Veneuze insufficiëntie
- Zwangerschapsvaricose
- Trombosepreventie
- Tromboflebitis (oppervlakkige aderontsteking) en na genezing van flebitis
- Diepe veneuze trombose van het been en na trombose (vorming van bloedstolsels in de aderen)
- Posttrombotisch syndroom (chronische veneuze insufficiëntie ten gevolge van een diepe veneuze trombose van het been)
- Verschijnselen ten gevolge van chronische veneuze insufficiëntie (bijv. verkleuring en verharding van de huid)
- Na sclerosering (droogspuiten van de spatader) en chirurgische ingrepen
- Oedeem (weefselzwelling tengevolge van opeenhoping van vocht) tijdens de zwangerschap
- Posttraumatische (ten gevolge van trauma) en postoperatieve oedeem
- Lymfoedeem (weefselzwelling ten gevolge van obstructie in de lymfebanen) en lipoedeem (zwelling van het vetweefsel)
- Angiodysplasie (aangeboren vaatafwijkingen)

De compressieklasse dient door de behandelende arts te worden bepaald. Regelmatige medische controle door een arts bevordert het therapieverloop

Toepassing(sgebied)

Zie beoogd gebruik & indicaties

Gebruiksrisico's

⚠ Opgelet*

Bij oordeelkundig gebruik zijn er geen bijwerkingen bekend, voor zover uw benen door deskundig personeel zijn opgemeten en u over de juiste wijze van aantrekken van de therapeutische compressiekousen op de hoogte bent gesteld. Kousen met een siliconenboord kunnen bij een overgevoelige huid tot huidirritaties leiden.

Contra-indicaties

- Vergeverderd perifeer arterieel vaatlijden (doorbloedingsstoornissen van de beenslagaders)
- Gedecompenseerde hartinsufficiëntie (hartspierzwakte)
- Septische flebitis (bacteriële aderontsteking)
- Flegmasia coerulea dolens (acute, ernstige aderafsluiting met blauwe verkleuringen en een sterke zwelling van het been)
- Natte dermatose (huiduitslag)
- Contactallergieën
- Sensibiliteitsstoornissen van de ledematen (gevoelloosheid en verminderde pijngewaarwording bij vergeverderde perifere neuropathie zoals)

Bij negeren van de contra-indicaties sluit de fabrikant elke aansprakelijkheid, met name productaansprakelijkheid, uit.

Gebruiksinstructie

- Het product moet de eerste keer door medisch geschoold personeel worden aangepast.
- Trek uw kousen het liefst 's morgens meteen na het opstaan aan.
- Draag rubber handschoenen (bijv. van Bauerfeind) bij het aan- en uittrekken van uw VenoTrain-compressiekousen. Het materiaal is hiermee gemakkelijker gelijkmatig over het been te verdelen.
- Uw benen en handen moeten droog zijn. **Let op: Compressiekousen worden aangebracht, en niet als gewone kousen aangetrokken!**

- Grijp niet met scherpe vingernagels in het breiwerk. Let erop dat u sieraden van te voren afdoet.
- Voorkom dat de kousen overmatig worden uitgerekt en trek het product niet aan de siliconenboord omhoog. Zorg ervoor dat uw therapeutische VenoTrain-compressiekousen niet in contact komen met olie, crème en zalf die op medisch voorschift of om cosmetische redenen op benen en armen worden aangebracht. Wij adviseren om crème, zalf, enz. 's avonds op de huid aan te brengen nadat u uw therapeutische compressiekousen hebt uitgetrokken.
- Voorkom beschadiging van het breiwerk (bijv. door verkeerd schoeisel) en knip geen draaduiteinden en etiketten af omdat zo productiegebonden knopen los kunnen gaan.
- Indien er tegen de verwachting in toch problemen met de therapeutische compressiekousen ontstaan, moeten deze uit voorzorg worden uitgetrokken en moet er een arts worden geconsulteerd.
- Serieproducten kunnen maximaal 36 maanden worden opgeslagen. Daarna kunnen de therapeutische compressiekousen maximaal 6 maanden worden gedragen. De houdbaarheid bij correcte opslag staat aangegeven op het etiket van de doos met het symbool van een zandloper. Op maat gemaakte therapeutische compressiekousen zijn producten die onmiddellijk moeten worden gebruikt. Daarom worden deze niet van een houdbaarheidsdatum voorzien.

Wasvoorschrift

- Niet chemisch reinigen of strijken
- Verleng de levensduur van uw kousen door ze dagelijks op de hand of op het fijnwasprogramma in uw was-machine te wassen (volg hiervoor het wasvoorschrift op het etiket van uw kous op).
- Het product is bij gebruik van een fijnwasprogramma ook geschikt voor de droger (raadpleeg het etiket). Vermijd echter rechtstreeks contact met hittebronnen (radiatoren, zonlicht). Bij handwas liefst tussen twee droge handdoeken uitdrukken (niet wringen).
- Gebruik uitsluitend een fijnwasmiddel en geen wasmiddeltoevoeging zoals wasverzachters, optische witmakers of vlekkenmiddelen.
- Reinig de siliconenband aan de binnenzijde één keer per dag met een vochtige doek of bijv. met siliconenboord schoonmaakdoekjes van Bauerfeind
- Bewaar uw therapeutische VenoTrain-compressiekousen op een droge en donkere plaats.

Houd u aan de richtlijnen voor verzorging op het textieletiket van uw compressiekous.

Informatie over het gebruikte materiaal

Volgens Oeko-Tex-standaard 100 is Bauerfeind bevoegd om het symbool "Textiles Vertrauen" te hanteren, aangezien er voor onze producten uitsluitend materialen worden gebruikt die op schadelijke stoffen zijn getest. Meer informatie over de samenstelling van het materiaal vindt u op het etiket dat in de compressiekous is ingenaaid.

Hergebruik

De VenoTrain-compressiekousen zijn uitsluitend voor u bestemd. Geef uw VenoTrain-compressiekousen daarom niet aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvalverwijdering

U kunt de compressiekousen gewoon met het huisvuil meegeven. Indien er afwijkende nationale voorschriften van toepassing zijn, dient men zich hieraan te houden.

Datering: 2017-12

Meer informatie krijgt u van uw arts en in uw speciaalzaak.

Tips voor het aantrekken

Gesloten teenstuk

1) Keer de kous "binnenstebuiten" tot aan de hiel. Trek het voetgedeelte over de tenen en vervolgens over de wreef.
2) Keer het beengedeelte binnenstebuiten en trek het tegelijkertijd over de hiel. Let erop dat de kous bij de hiel goed zit.
3) De kous nu in etappes naar boven schuiven en gelijkmatig verdelen totdat het materiaal goed en zonder plooien zit.
   Trek nooit aan de (siliconen)boord.

Open teenstuk

1) Doe de bijgesloten blauwe VenoTrain-aantrekhulp over de voet.
2) Pak het beenstuk bij elkaar en schuif het teenstuk over de aantreklus. Let erop dat de kous bij de hiel goed zit.
3) De kous nu in etappes naar boven schuiven en gelijkmatig verdelen totdat hij goed en zonder plooien zit.
   Trek nooit aan de (siliconen)boord. Nu kunt u de aantrekhulp verwijderen door hem door het open teenstuk naar buiten te trekken.

Houdt u aan de gebruiksaanwijzing op het uitvouwblad van deze brochure!

Het aantrekken van uw VenoTrain-compressiekousen wordt vereenvoudigd door de VenoTrain-glider-aantrekhulpmiddel.

* Informatie over het risico op persoonlijk letsel (risico op verwonding, gezondheidsproblemen, ongevallen en eventuele materiële schade)

---

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:
www.bauerfeind.com/downloads

Gentile paziente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a Bauerfeind. Con le calze di compressione VenoTrain Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. La straordinaria lavorazione, l'ottima adattabilità e il materiale anti-irritazione Le offrono il benessere di cui le Sue gambe necessitano ogni giorno. Per il successo della terapia, Le consigliamo di indossare le calze di compressione VenoTrain ogni giorno e di consultare il Suo medico regolarmente. In questo modo Le assicuriamo il successo del trattamento.

Se sull'etichetta delle Sue calze è riportato il marchio CE si tratta di un prodotto di serie. Se l'etichetta delle Sue calze riporta il Suo nome e manca il marchio CE, si tratta di un prodotto su misura realizzato con una lavorazione speciale ai sensi del § 3 n.8 della Legge sui dispositivi medici.

Legga attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare e pulire correttamente le calze di compressione. Conservi le presenti istruzioni per l'uso per poterle avere a portata di mano in caso di eventuali problemi successivi.

Destinazione d'uso

- Per le calze di compressione, terapia a lungo termine di patologie flebologiche
- Per le calze di compressione e i bendaggi compressivi per le braccia, terapia a lungo termine di patologie linfologiche

Indicazioni

- Profilassi (prevenzione) di disturbi venosi
- Varicosi primaria (insufficienza venosa costituzionale) e secondaria (come circolazione collaterale per esito post-trombosi venosa profonda alle gambe)
- Insufficienza venosa profonda
- Varicosi da gravidanza
- Profilassi della trombosi (prevenzione di una trombosi)
- Tromboflebite (infiammazione superficiale delle vene), nonché esito post-flebite guarita
- Trombosi venosa profonda, nonché esito post-trombosi (formazione di trombi nelle vene)
- Sindrome posttrombotica (insufficienza venosa cronica in seguito a una trombosi venosa profonda)
- Conseguenze dell'insufficienza venosa cronica (per es. cambiamenti di colore o indurimenti della cute)
- In seguito a scleroterapia (sclerotizzazione delle vene) e a interventi chirurgici sulle vene
- Edema (gonfiore tessutale per via di un aumentato accumulo di liquidi) in gravidanza
- Edema post-traumatico (in seguito a una lesione) e post-chirurgico
- Linfoedema (gonfiore tessutale per via di un impedito drenaggio linfatico) e lipoedema (gonfiore del tessuto adiposo)
- Angiodisplasie (malformazioni vascolari congenite)

La classe di compressione deve essere determinata dal medico curante. Controlli medici regolari garantiscono il buon andamento della terapia.

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni

Rischi di impiego

⚠ Cautela*

Se utilizzate correttamente, non sono noti rischi di impiego delle calze di compressione, purché le Sue gambe siano state misurate da personale specializzato e Lei sia stato informato circa il modo corretto di indossare le calze di compressione. Nelle calze con bordo in silicone è possibile che insorgano irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale.

Controindicazioni

- Arteriopatia ostruttiva periferica avanzata (disturbi circolatori delle arterie delle gambe)
- Insufficienza cardiaca scompensata (debolezza del muscolo cardiaco)
- Flebite settica (infiammazione batterica delle vene)
- Phlegmasia coerulea dolens (ostruzione venosa acuta grave, con colorazione blu e grave gonfiore delle gambe)
- Dermatosi essudativa (eruzioni cutanee)
- Irritabilità ai materiali
- Disturbi della sensibilità delle estremità (sensazione di intorpidimento e ridotta sensibilità al dolore da neuropatia periferica avanzata)

In caso di mancata osservanza delle controindicazioni sopra indicate il produttore declina ogni responsabilità, in particolare esclude la garanzia.

Avvertenze d'impiego

- Il primo adattamento del prodotto deve essere effettuato unicamente da personale medico debitamente addestrato.
- Indossare le calze al mattino subito dopo essersi alzati.
- Utilizzare guanti di gomma (per es. i guanti Bauerfeind) per indossare e togliere le calze di compressione VenoTrain: sarà più facile distribuire uniformemente il materiale della calza lungo la gamba.
- Le gambe e le mani devono essere asciutte. **Attenzione: le calze di compressione devono essere indossare distribuendole sulle gambe senza tirarle!**
- Non introdurre le unghie nelle maglie della calza. Assicurarsi di togliere qualsiasi gioiello dalle braccia e dalle mani prima di indossare le calze.
- Evitare di torcere eccessivamente le calze e non tirare il prodotto verso l'alto in corrispondenza del bordo in silicone.
- Proteggere le calze di compressione VenoTrain dal contatto con oli, creme e pomate che vengono applicate sulle gambe nell'ambito di una prescrizione medica o per motivi cosmetici. Consigliamo di applicare sulla pelle le creme, pomate, ecc. alla sera dopo avere tolto le calze di compressione.
- Evitare danni al tessuto a maglia (per es. indossando calzature non corrette) e non tagliare estremità di fili ed etichette perché così facendo si potrebbero tagliare nodi effettuati durante la produzione.
- Qualora l'utilizzo delle calze di compressione causi problemi imprevisti, è necessario togliere le calze in via preventiva e rivolgersi a un medico.
- I prodotti di serie possono essere conservati a magazzino per un massimo di 36 mesi. A ciò fa seguito un tempo di utilizzo delle calze compressive medicali di 6 mesi al massimo. La conservabilità a magazzino con modalità di conservazione corrette è indicata dal simbolo di una «clessidra» stampato sull'etichetta della confezione. Le calze compressive medicali realizzate su misura sono prodotti per l'impiego immediato e pertanto non sono provvisti di una data di conservabilità a magazzino.

Avvertenze per la pulizia

- Evitare di sottoporre a lavaggio chimico e di stirare.
- È possibile aumentare la durata delle calze con lavaggi quotidiani a mano o in lavatrice con ciclo delicato (rispettare le istruzioni di lavaggio riportate sull'etichetta delle calze).
- Il prodotto può essere asciugato nell'asciugatrice con un programma delicato (rispettare le indicazioni dell'etichetta). Evitare il calore diretto (termosifoni, esposizione ai raggi solari). In caso di lavaggio a mano, tamponare le calze tra due asciugamani asciutti (non strizzare).
- Utilizzare unicamente detersivi delicati ed evitare l'uso di additivi quali ammorbidenti, sbiancanti ottici o smacchiatori.
- Pulire con un panno umido il lato interno del bordo in silicone una volta al giorno (per es. con i panni di pulizia per bordi in silicone di Bauerfeind).
- Conservare le calze di compressione VenoTrain in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.

Rispettare le avvertenze per la manutenzione riportate sull'etichetta di stoffa delle calze di compressione.

Indicazioni sul materiale impiegato

In base alla normativa Oeko-Tex Standard 100, Bauerfeind è autorizzata a utilizzare il simbolo «Fiducia nel Tessile», in quanto per la realizzazione dei nostri prodotti impieghiamo solo materiali con atossicità certificata. Ulteriori indicazioni sulla composizione dei materiali sono riportate sull'etichetta cucita su ogni calza di compressione.

Avvertenze per il riutilizzo

Le calze di compressione VenoTrain sono previste esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare le proprie calze VenoTrain a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Le calze di compressione possono essere smaltite con i normali rifiuti domestici. Qualora esistano disposizioni di legge diverse nel rispettivo paese di utilizzo, esse dovranno essere applicate.

Informazioni aggiornate a: 2017-12

Per maggiori informazioni, contatti il Suo medico e il Suo rivenditore di fiducia.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Consigli per indossare le calze

Punta del piede chiusa

1) Rivoltare la calza fino al tallone. Infilare il piede della calza sulle dita e quindi sul collo del piede.
2) Rivoltare la gamba della calza e tirare in corrispondenza del tallone. Verificare che il tallone della calza sia correttamente in posizione.
3) Infilare ora la calza a passi successivi verso l'alto e distribuirla uniformemente fino a eliminare tutte le pieghe.
   Non tirare mai la calza in corrispondenza del bordo superiore o del bordo in silicone.

Punta del piede aperta

1) Applicare l'ausilio per indossare VenoTrain di colore blu compreso nella fornitura.
2) Raccogliere la gamba della calza e infilare il piede della calza sopra all'ausilio. Verificare che il tallone della calza sia correttamente in posizione.
3) Infilare ora la calza a passi successivi verso l'alto e distribuirla uniformemente fino a eliminare tutte le pieghe.
   Non tirare mai la calza in corrispondenza del bordo superiore o del bordo in silicone. Ora è possibile rimuovere l'ausilio per indossare le calze sfilandolo attraverso la punta del piede aperta.

Rispettare le istruzioni riportate sul risvolto di questo opuscolo!

Indossare le calze di compressione VenoTrain è più facile con l'apposito ausilio VenoTrain glider.

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute, di infortuni ed eventualmente di danni alle cose)

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado paciente:

gracias por confiar en Bauerfeind. Con las medias de compresión VenoTrain, usted ha adquirido un producto de alta calidad y elevado nivel medicinal. La excelente confección, su forma anatómica y el material especialmente agradable para la piel le ofrecen el bienestar que necesitan sus piernas día a día. Para una terapia de éxito, le recomendamos llevar diariamente las medias de compresión VenoTrain y consultar con su médico regularmente. De este modo se asegurará el éxito del tratamiento.

Si la etiqueta cosida de sus medias incluye un símbolo CE, se trata de un producto standard. Si en la etiqueta cosida aparece su nombre y no está el símbolo CE, se trata de un producto a medida en el sentido de que es una versión especial conforme a la § 3 n.° 8 de la Ley alemana sobre Productos Médicos.

Lea atentamente y por completo las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones e instrucciones de colocación y cuidado. Conserve las instrucciones de uso para poder consultarlas si le surge alguna duda.

Ámbito de aplicación

- Terapia prolongada de afecciones venosas para el tratamiento de las piernas
- Terapia prolongada de afecciones linfáticas para el tratamiento de los brazos y las piernas

Indicaciones

- Profilaxis (prevención) de afecciones venosas
- Varicosis primaria (insuficiencia venosa inherente) y secundaria (como circulación colateral tras superar una profunda trombosis venosa en las piernas)
- Insuficiencia de las venas guía
- Varicosis en el embarazo
- Profilaxis de la trombosis (prevención de trombosis)
- Tromboflebitis (inflamación superficial de las venas) así como estados tras una flebitis curada
- Trombosis profunda en las venas de las piernas tras una trombosis (formación de coágulos de sangre en las venas)
- Síndrome postrombótico (insuficiencia venosa crónica como consecuencia de una trombosis profunda en las venas de las piernas)
- Estados derivados de una insuficiencia venosa crónica (p. ej. decoloración y endurecimiento de la piel)
- Tras la esclerotización (obliteración de las venas) e intervenciones de cirugía venosa
- Edemas (inflamación en los tejidos debido a la retención de líquidos) durante el embarazo
- Edemas postraumáticos (como consecuencia de una lesión) y postoperativos
- Linfoedema (inflamación de los tejidos debido a una obstrucción en el drenaje linfático) y lipoedema (inflamación del tejido graso)
- Angiodisplasias (malformaciones vasculares genéticas)

La clase de compresión debe ser determinada por el médico examinador. Unos controles médicos regulares garantizan el desarrollo de la terapia.

Lugar de aplicación

Según las indicaciones

Riesgos de la aplicación

⚠ Precaución*

Con una utilización correcta no se conocen riesgos de la aplicación siempre que sus piernas sean medidas por personal competente y usted haya sido informado sobre la correcta colocación de sus medias de compresión. Las medias con ligas de silicona pueden producir irritaciones en la piel en caso de hipersensibilidad.

Contraindicaciones

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada (alteraciones de la circulación de las arterías de las piernas)
- Insuficiencia cardiaca descompensada (debilidad del músculo cardiaco)
- Flebitis séptica (inflamación bacteriana de las venas)
- Phlegmasia coerulea dolens (oclusión de las venas aguda, masiva, con decoloraciones azules e hinchazón intensa de la pierna)
- Dermatosis húmeda (erupciones cutáneas)
- Intolerancias del material
- Perturbaciones de la sensibilidad de la extremidad (sensación de entumecimiento y sensación de dolor reducida con neuropatía periférica avanzada)

En caso de no observancia de las anteriores contra-indicaciones, se descarta cualquier responsabilidad por parte del fabricante, en especial, la responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones de uso

- La primera adaptación del producto solo puede ser realizada por personal competente con formación médica.
- A ser posible, póngase sus medias por la mañana directamente después de levantarse.
- Lleve guantes de goma (p. ej. guantes Bauerfeind) para ponerse y quitarse las medias de compresión VenoTrain. Le resultará más fácil desplegar de manera homogénea el material sobre la pierna.
- Sus piernas, brazos y manos deben estar secos.
  Importante: ¡Las medias de compresión se colocan sin tirar de ellas!
- No toque las mallas con unas uñas afiladas. No se ponga las medias llevando joyas o bisutería que pueda dañar las medias.
- Evite la sobredilatación de las medias y no tire del producto hacia arriba por la liga.
- Proteja sus medias de compresión VenoTrain del contacto con aceites, cremas y pomadas que se aplique en las piernas y los brazos en el contexto de un tratamiento médico o por motivos cosméticos. Le recomendamos que se aplique sus cremas, pomadas, etc, por la noche una vez se haya quitado sus medias de compresión.
- Evite daños al tejido (p. ej., por un calzado incorrecto) y no corte ningún cabo de hilo ni etiqueta ya que, de hacerlo, podrían soltarse puntos de fabricación.
- Si a pesar de lo esperado aparecen problemas con las medias de compresión, éstas deberán dejar de usarse como medida preventiva y consultar con un médico.
- Los productos standard pueden almacenarse como máximo durante 36 meses. A este tiempo debe añadirse el tiempo de utilización máximo de 6 meses de las medias de compresión médicas. El tiempo que pueden almacenarse, siempre que se conserven siguiendo las indicaciones, se indica mediante un símbolo de un reloj de arena impreso en la etiqueta de la caja. Las medias de compresión médicas confeccionadas a medida son productos que deben utilizarse inmediatamente y, por lo tanto, no cuentan con una fecha de almacenamiento.

Indicaciones de limpieza

- Evite el lavado químico y el planchado.
- Prolongue la vida útil de sus medias lavándolas a diario a mano o con un ciclo de lavado delicado en la lavadora (para ello, consulte los cuidados del producto en la etiqueta de sus medias).
- El producto es indicado para la utilización de un programa delicado para la secadora (véase la etiqueta). No obstante, evite el calor directo (radiadores, radiación solar). Para el lavado a mano, lo ideal es estrujar las medias entre dos toallas secas (no retorcer).
- Utilice exclusivamente productos de limpieza delicados y renuncie a aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores ópticos o quitamanchas.
- Limpie en húmedo una vez al día la liga de silicona en la parte interior (p. ej. con los paños de limpieza para la liga de Bauerfeind).
- Conserve sus medias de compresión VenoTrain en un lugar seco y protegido contra la luz.

Observe las indicaciones de cuidado en la etiqueta textil de sus medias de compresión.

Datos sobre el material empleado

Bauerfeind está autorizada conforme al Oeko-Tex Standard 100 a llevar el símbolo «Textiles de Confianza», ya que en la fabricación de nuestros productos solo se utilizan materiales que han superado las pruebas de sustancias nocivas. Encontrará más datos sobre la composición del material en la etiqueta cosida en cada media de compresión.

Indicaciones para la reutilización

Las medias de compresión VenoTrain están previstas únicamente para su uso personal. Por tanto, no pase VenoTrain a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Las medias de compresión se eliminan con la basura doméstica. Si existe una normativa legal nacional diferente, deberá aplicarse.

Informaciones actualizadas de: 2017-12

En su médico y su comercio especializado obtendrá una información adicional detallada.

Consejos de colocación

Puntera cerrada

1) Gire las medias hacia la «izquierda» hasta el talón. Toque la parte del pie sobre los dedos del pie, luego sobre el empeine.
2) Gire la parte de las piernas y, al mismo tiempo, tire sobre el talón. Compruebe que el talón esté correctamente asentado.
3) Vaya subiendo la media por etapas y repartiéndola regularmente, hasta que quede colocada sin pliegues. Nunca tire del borde superior o de la liga.

Puntera abierta

1) Coloque la anilla auxiliar de colocación VenoTrain azul adjunta.
2) Recoja la parte de la pierna y pase la parte del pie sobre la anilla auxiliar de colocación. Compruebe que el talón esté correctamente asentado.
3) Vaya subiendo la media por etapas y repartiéndola regularmente, hasta que quede colocada sin pliegues. Nunca tire del borde superior o de la liga. Ahora puede retirar la anilla auxiliar de colocación sacándola por la puntera abierta.

Consulte las instrucciones en la parte plegable de este folleto.

La colocación de sus medias de compresión VenoTrain es más sencilla con la anilla auxiliar de colocación VenoTrain glider.

*Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud, de accidente o, dado el caso, daños materiales)

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Caro(a) paciente,

muito obrigado por ter optado por Bauerfeind. Com as meias de compressão VenoTrain adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal. A excelente confecção, o ajuste perfeito e o material especialmente agradável ao toque oferecem-lhe a sensação de bem-estar de que as suas pernas necessitam no dia-a-dia. Para um tratamento bem sucedido recomendamos-lhe o uso diário das meias de compressão VenoTrain e consultas regulares com o seu médico. Desta forma garante o sucesso do tratamento.

Caso a marcação CE se encontre numa etiqueta nas suas meias, trata-se de um tratamento em série. Se estiver impresso o seu nome na etiqueta e se faltar a marcação CE, trata-se de um produto por medida no sentido de uma encomenda especial de acordo com o art. 3 n°. 8 da Legislação relativa a produtos médicos.

Leia atentamente todas as **instruções de utilização**, pois contêm informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação e conservação. Guarde o manual de instruções para poder consultá-lo em caso de dúvidas posteriores.

Finalidade

- Tratamento a longo prazo de doenças flebológicas para tratamentos das pernas
- Tratamento a longo prazo de doenças linfáticas para tratamentos de braços e pernas

Indicações

- Profilaxia (prevenção) de problemas venosos
- Veias varicosas primárias (insuficiência venosa genética) e secundárias (como circulação colateral após trombose venosa profunda)
- Insuficiência da veia principal
- Veias varicosas na gravidez
- Profilaxia de trombose (prevenção de uma trombose)
- Tromboflebite (inflamação superficial das veias) e após flebite curada
- Trombose venosa profunda e após trombose (formação de coágulos nas veias)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Síndrome pós-trombótica (insuficiência venosa crónica devido a uma trombose venosa profunda)
- Consequências resultantes da insuficiência crónica venosa (por ex. colorações e endurecimento da pele)
- Após escleroterapia (secagem de varizes) e intervenções cirúrgicas às veias
- Edemas (inflamação do tecido devido a maior retenção de líquidos) na gravidez
- Edemas pós-traumáticos (devido a um ferimento) e pós-operatórios
- Linfedema (inflamação do tecido devido à deficiência da drenagem linfática) e lipoedema (inflamação do tecido adiposo)
- Angiodisplasias (malformação vascular)

A classe de compressão deve ser prescrita pelo médico que o / a segue. Check-ups médicos regulares avaliam o decurso do tratamento.

Local de aplicação

Consoante as indicações

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Cuidado*

Não são conhecidos riscos inerentes à aplicação quando utilizadas correctamente, contanto que as suas pernas tenham sido avaliadas por pessoal técnico e o(a) tenham informado acerca da colocação correcta das suas meias de compressão. Meias com banda adesiva de silicone podem provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade.

Contra-indicações

- Doença arterial obstrutiva periférica em estado avançado (perturbações da circulação sanguínea nas artérias das pernas)
- Insuficiência cardíaca descompensada (insuficiência miocárdica)
- Flebite séptica (inflamação bacteriológica das veias)
- Phlegmasia cerúlea dolens (oclusão venosa massiva aguda com cianoses e forte inchaço da perna)
- Dermatoses húmidas (erupções de pele)
- Incompatibilidade de materiais
- Perturbações de sensibilidade das extremidades (sensação de perda de audição e reduzida sensação de dor em estados avançados de neuropatias periféricas)

Em caso de inobservância das contra-indicações referidas em cima, o fabricante não assume a responsabilidade, sobretudo a responsabilidade pelo produto.

Indicações de utilização

- O primeiro ajuste do produto deve ser efectuado exclusivamente por pessoal técnico de formação médica.
- Coloque preferencialmente as suas meias de manhã imediatamente depois de se levantar.
- Utilize luvas de borracha (por ex. luvas da Bauerfeind) para colocar e retirar as suas meias de compressão VenoTrain, visto facilitar a distribuição uniforme do material na perna.
- As suas pernas e mãos devem estar secas. **Certifique-se de que: as meias de compressão são colocadas e não puxadas!**
- Não agarre as malhas com as pontas das unhas das mãos. Certifique-se de que retira previamente as suas jóias.
- Evite esticar em demasia as meias e não puxe o produto para cima pela banda adesiva.
- Proteja as suas meias de compressão VenoTrain do contacto com óleos, cremes e pomadas aplicados nas pernas no âmbito de uma prescrição médica ou por razões cosméticas. Recomendamos-lhe que aplique na sua pele cremes, pomadas, etc. no final do dia, depois de retirar as meias de compressão.
- Evite danos na malha (por ex. devido a calçado incorrecto) e retire remates e etiquetas, pois pode desatar nós de fabrico.
- Caso ocorram problemas inesperados com as meias de compressão, como precaução o produto deve ser retirado e deve consultar um médico.
- Os tratamentos em série podem ser armazenados, no máximo, por 36 meses. Segue-se o tempo de utilização das meias de compressão medicinais, no máximo, de 6 meses. A validade, em caso de armazenamento correcto, está impressa no símbolo de uma «ampulheta», na etiqueta da caixa. As meias de compressão medicinais feitas à medida são produtos para utilização imediata, não apresentando, por isso, uma data de validade.

Indicações de limpeza

- Evite limpeza a seco e engomar.
- Prolongue a vida útil das suas meias de compressão, lavando-as manualmente todos os dias ou utilizando o programa de roupa delicada na máquina de lavar roupa (para tal, tenha em atenção as instruções de lavagem na etiqueta das suas meias).
- O produto pode ser colocado na máquina de secar roupa, caso se utilize um programa de roupa delicada (respeitar etiqueta). Evite contudo a exposição ao calor directo (aquecedor, raios solares). Ao lavar à mão, de preferência comprimir entre duas toalhas de mão secas (não torcer).
- Utilize somente detergente suave, evitando a utilização de aditivos detergentes, tais como amaciador para a roupa, branqueadores ou tira-nódoas.
- Limpe com um pano húmido a banda adesiva de silicone na parte interior uma vez por dia (por ex. com os tecidos de limpeza da banda adesiva de silicone da Bauerfeind).
- Conserve as suas meias de compressão VenoTrain num local seco e protegido da luz.

Tenha em atenção as indicações de lavagem nas etiquetas têxteis das suas meias de compressão.

Indicações sobre o material utilizado

A Bauerfeind está autorizada pela certificação Oeko-Tex Standard 100 a utilizar o rótulo «Confiança nos Têxteis», uma vez que na confecção dos nossos produtos aplicamos apenas materiais ecologicamente inofensivos. Pode consultar outras indicações sobre a composição de material na etiqueta aplicada em cada uma das meias de compressão.

Indicações sobre a reutilização

As meias de compressão VenoTrain foram concebidas apenas para o seu tratamento. Como tal, não entregue as suas meias VenoTrain a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar as meias de compressão com o lixo doméstico. Caso existam normas legais nacionais divergentes, estas devem ser aplicadas.

Versão actualizada em: 2017-12

Para mais informações detalhadas, dirija-se ao seu médico e à sua loja da especialidade.

Conselhos de colocação

Ponta do pé fechada

1) Vire a meia do «avesso» até ao calcanhar. Puxe o pé da meia sobre os dedos, de seguida sobre o peito do pé.
2) Vire a perna da meia e puxe-a simultaneamente sobre o calcanhar. Certifique-se de que esta assenta correctamente no calcanhar.
3) Puxar a meia gradualmente para cima e distribuir uniformemente até assentar sem dobras.
   Nunca puxe pela orla superior ou pela banda adesiva.

Ponta do pé aberta

1) Colocar o acessório auxiliar de colocação VenoTrain de cor azul fornecido.
2) Agarre a perna da meia e puxe o pé da meia sobre o acessório auxiliar de colocação. Certifique-se de que esta assenta correctamente no calcanhar.
3) Puxar a meia gradualmente para cima e distribuir uniformemente até assentar sem dobras.
   Nunca puxe pela orla superior ou pela banda adesiva. Pode retirar agora o acessório auxiliar de colocação, puxando-o pela ponta do pé aberta.

Tenha em atenção o manual neste folheto desdobrável!

A colocação das suas meias de compressão VenoTrain é facilitada pelo acessório auxiliar de colocação VenoTrain glider.

*Indicação sobre o perigo de lesões (risco de ferimentos, risco para a saúde e de acidente ou danos materiais)

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bästa patient!

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. VenoTrain innebär att du har köpt en produkt av hög medicinsk kvalitet och standard.Den goda designen och passformen ger i kombination med det hudvänliga materialet dina ben den känsla av välbefinnande som de behöver. För en lyckad behandling rekommenderar vi att du använder dina VenoTrain-kompressionsstrumpor dagligen och att du rådgör med din läkare regelbundet. På så vis blir behandlingen framgångsrik.

Om det på strumpans insydda etikett finns en CE märkning rör det sig i så fall om en serietillverkad produkt. Om du finner ditt namn på etiketten rör det sig om en för dig måttsydd produkt.

Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning och skötsel. Spara bruksanvisningen för att kunna läsa den vid ett senare tillfälle om det uppkommer frågor.

Ändamålsbestämning

- Långtidsbehandling av flebologiska sjukdomar
- Långtidsbehandling av lymfatiska sjukdomar

Indikationer

- Profylax (förebyggande åtgärder) för venösa besvär och sjukdomar
- Primär varikos (anlagsbetingad venförsvagning) och sekundär varikos (i form av kollateralkretslopp vid tillstånd efter genomgången djup ventrombos i benen)
- Venös insufficiens
- Varikos vid graviditet
- Trombosprofylax (förebyggande av trombos)
- Tromboflebit (ytllig veninflammation) liksom tillstånd efter utläkt tromboflebit
- Djup ventrombos i benen liksom tillstånd efter trombos (blodlevring i venerna)
- Posttrombotiskt syndrom (kronisk venös insufficiens till följd av djup ventrombos i benen)
- Följdtillstånd av kronisk venös insufficiens (t ex missfärgningar och förhårdnader av huden)
- Efter sklerosering (injicering av skleroserande ämne så att venen förstörs) och kirurgiska ingrepp i vener
- Ödem (vävnadsansvällning genom ökad vätskeansamling) under graviditet
- Posttraumatiska (efter skada) och postoperativa ödem
- Lymfödem (vävnadsansvällning orsakad av förhindrat lymfvavflöde) och lipödem (ansvällning av fettvävnad)
- Angiodysplasi (medfödd kärlmissbildning)

Val av kompressionsklass skall avgöras av den konsulterade läkaren. Regelbundna läkarkontroller säkerställer ett gott behandlingsförlopp.

Användningsområde

I enlighet med indikationerna

Risker vid användning

⚠ Observera*

Vid fackmässig användning av strumpan finns inga kända risker. Detta förutsätter att kunnig personal har mätt dina ben och att du har fått korrekt information om hur kompressionsstrumpan ska tas på. Vid användning av strumpor med fästband av silikon kan det, vid överkänslighet, uppstå hudirritationer.

Kontraindikationer

- Framskriden perifer arteriell klaffsjukdom (cirkulationsstörningar i benartärerna)
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (hjärtmuskelsvaghet)
- Septisk flebit (bakteriell veninflammation)
- Phlegmasia coerulea dolens (akut, massiv ventrombos med blåfärgning och kraftig ansvällning av benet)
- Vätskande dermatos (hudutslag)
- Materialöverkänslighet
- Känselstörningar i extremitet (stumhetskänsla och nedsatt smärtkänslighet) vid framskriden perifer neuropati

Om dessa kontraindikationer inte beaktas bortfaller tillverkarens ansvar, i synnerhet produktansvaret.

Användningsinformation

- Den första tillpassningen av produkten får göras endast av medicinskt utbildad personal.
- Det är lämpligast att ta på strumporna direkt när du stiger upp på morgonen.
- Använd gummihandskar (t ex Bauerfeind-handskar) för att ta på och av dina VenoTrain-kompressionsstrumpor. Handskarna underlättar för att »stryka ut» strumpan jämnt över benet.
- Dina ben och händer måste vara torra. **Vänligen observera: Kompressionsstrumpor dras inte, utan tas på!**
- Stick inte ner spetsiga fingernaglar i maskorna. Se till att ta av smycken innan strumporna tas på.
- Undvik att övertöja strumporna och dra inte upp dem i fästbandet.
- Skydda dina VenoTrain-kompressionsstrumpor mot kontakt med oljor, krämer och salvor som smörjs in på benen och som ingår i den medicinska behandlingen resp. används av kosmetiska skäl. Vi rekommenderar att använda krämer, salvor osv. på kvällen efter det att kompressionsstrumporna har tagits av.
- Undvik att skada stickningen (t ex på grund av dåliga skor) och klipp inte bort trådändar och etiketter eftersom knutar från tillverkningen då kan gå upp.
- Om problem mot förmodan trots allt skulle dyka upp med kompressionsstrumporna, ska dessa tas av i förebyggande syfte och en läkare rådfrågas.
- Serieprodukter kan lagras oanvända under maximalt 36 månader. Till det kommer att användningstiden för medicinska kompressionsstrumpor är begränsad till maximalt 6 månader. Gränsen för lagringstid vid fackmässig förvaring anges med ett »timglas» på askens etikett. Måttillverkade medicinska kompressionsstrumpor utgör en produkt som ska användas direkt och är därför inte försedd med något datum för maximal lagringstid.

Rengöringsråd

- Undvik kemtvätt och strykning.
- Förläng dina strumpors livslängd genom daglig handtvätt eller skontvätt i tvättmaskin. (Beakta skötselråden på strumpans etikett.)
- Produkten lämpar sig för torktumlare om ett skonprogram väljs. (Beakta skötselråden.) Undvik direkt värme (värmeelement, solbestrålning). Vid handtvätt är det lämpligast att pressa ut vattnet mellan två handdukar (vrid inte).
- Använd uteslutande fintvättmedel och undvik tvättmedelstillsatser såsom sköljmedel, optiska blekmedel och fläckborttagningsmedel.
- Torka av silikonfästbandet på strumpans insida dagligen. Använd en fuktig trasa (t ex rengöringsdukar för fästband från Bauerfeind).
- Förvara dina VenoTrain-kompressionsstrumpor på en torr och mörk plats.

Beakta skötselråden på kompressionsstrumpans tygetikett.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Information om använt produktmaterial

Bauerfeind är, enligt Oeko-Tex Standard 100 (»ekotextilstandard»), berättigat att använda symbolen »Trygg Textil» eftersom företaget använder endast material som har kontrollerats på förekomsten av skadliga ämnen. Ytterligare information om materialsammansättningen finns på etiketten som är isydd i varje kompressionsstrumpa.

Information om återanvändning

VenoTrain-kompressionsstrumporna är avsedda endast för personligt bruk. Överlåt därför inte dina VenoTrain-kompressionsstrumpor till någon annan.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämpbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Du kan slänga kompressionsstrumporna i hushållssoporna. Om det finns avvikande, nationella föreskrifter skall dessa följas.

Senaste uppdatering: 2017-12

Ytterligare information erhåller du från din läkare och din fackhandel.

Tips för påtagning

Strumpor med stängd fotspets

1) Vänd strumpan ut och in fram till häldelen. För strumpans fotdel över tårna och sedan över vristen.
2) Vänd bendelens rätsida utåt och dra strumpan samtidigt över hälen. Se till att strumpan sitter rätt över hälen.
3) Stryk nu strumpan etappvis uppåt tills den hamnar jämnt och sitter utan veck på benet. Dra aldrig i den övre kanten eller i fästbandet.

Strumpor med öppen fotspets

1) Ta på bifogade blå VenoTrain-påtagningshjälpmedel.
2) Ta tag i strumpans bendel, stryk strumpans fotdel över påtagningshjälpmedlet. Se till att strumpan sitter rätt över hälen.
3) Stryk nu strumpan etappvis uppåt tills den hamnar jämnt och sitter utan veck på benet. Dra aldrig i den övre kanten eller i fästbandet. Nu kan du ta bort påtagningshjälpmedlet genom att dra ut det genom strumpans öppna tå.

Beakta instruktionen på den infällda sidan av denna broschyr!

Påtagning av VenoTrain-kompressionsstrumporna underlättas genom användning av påtagningshjälpmedlet VenoTrain glider.

*Information om risk för personskador (skade-, hälso- och olycksrisk resp. sakskador)

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære pasient,

Takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med kompresjonsstrømper fra VenoTrain har du kjøpt et produkt av en høy medisinsk og kvalitativ standard. Strømpene er av høy kvalitet, har svært god passform, og er laget i et spesielt hudvennlig materiale som er behagelig for bena dine, dag etter dag. For en vellykket behandling anbefaler vi at du bruker kompresjonsstrømpene fra VenoTrain daglig, og at du konsulterer legen din med jevne mellmrom. På denne måten er du sikret en vellykket behandling.

Hvis strømpens påsydde etikett er utstyrt med CE-merket, er dette et serieprodusert produkt. Er den påsydde etiketten utstyrt med ditt navn, og ikke CE-merket, er dette et spesialtilpasset produkt iht. § 3 nr. 8 i den tyske medisinproduktloven.

Les nøye gjennom hele **bruksanvisningen**, da den inneholder viktig informasjon om bruk, indikasjoner, kontraindikasjoner samt henvisninger om påtaking og pleie. Oppbevar bruksanvisningen, slik at du senere kan slå opp i den hvis du har spørsmål.

Prokuktets hensikt

- Langtidsbehandling av flebologiske sykdommer, ben
- Langtidsbehandling av lymfologiske sykdommer, armer og ben

Indikasjoner

- Profylakse (forebygging) av venelidelser
- Primære (medfødt venesvakhet) og sekundære åreknuter (kollateralkretsløp etter dyp venetrombose)
- Veneinsuffisiens
- Åreknuter under graviditet
- Tromboseprofylakse (forebygging av trombose)
- Tromboflebitt (overfladisk venebetennelse) samt tilstand etter helbredet flebitt
- Dyp venetrombose samt tilstand etter trombose (blodpropp i venene)
- Posttrombotisk syndrom (kronisk venøs insuffisiens som følge av dyp venetrombose)
- Følgetilstander av kronisk venøs insuffisiens (f. eks. misfarget og hard hud)
- Etter sklerosering (fjerning av skjemmende blodkar) og venekirurgiske inngrep
- Ødemer (hevelse i vevet på grunn av oppsamlet væske) under svangerskap
- Posttraumatiske (som følge av skade) og postoperative ødemer
- Lymfødemer (hevelse i vevet på grunn av hindret lymfedrenasje) og lipødemer (hevelse i fettvevet)
- Angiodysplasier (medfødt misdannelse av blodkar)

Legen din avgjør hvilken kompresjonsklasse som er riktig for deg. Regelmessig kontroll hos lege sikrer korrekt behandling.

Anvendelsesområde

I henhold til indikasjonene

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktig*

Det foreligger ikke kjennskap til risiko ved riktig bruk. Det forutsettes at bena dine er målt av fagpersoner og at du har fått informasjon om hvordan kompresjonsstrømpene tas på. Strømper med silikonbånd kan ved overfølsomhet medføre hudirritasjoner.

Kontraindikasjoner

- Fremskreden perifer arteriell sykdom (sirkulasjonsforstyrrelser i arteriene i bena)
- Dekompensert hjerteinsuffisiens (svakhet i hjertemuskelen)
- Septisk flebitt (bakteriell venebetennelse)
- Phlegmasia coerulea dolens (akutt, massiv veneokklusjon med blåfarginger og kraftig hevelse i benet)
- Væskende dermatose (utslett)
- Allergisk reaksjon overfor materiale
- Sensibilitetsforstyrrelser i ekstremitetene (følelsesløshet og nedsatt smerteføleIse ved fremskreden perifer neuropati)

Hvis det ikke tas hensyn til ovennevnte kontraindiksjoner, frafaller produsentens ansvar – spesielt produktansvar.

Anvisninger for bruk

- Første gang produktet tilpasses, skal dette kun utføres av fagpersonale med medisinsk utdannelse.
- Ta helst strømpene på om morgenen rett etter at du har stått opp.
- Bruk gummihansker (f. eks. hansker fra Bauerfeind) når du skal ta kompresjonsstrømpene fra VenoTrain på og av. Dette gjør det enklere å fordele strømpen på benet.
- Dine ben og hender må være tørre. **Merk: Kompresjonsstrømpene skal tas på, ikke trekkes på!**
- Unngå å berøre maskene med spisse fingernegler. Ta av smykker på forhånd.
- Unngå å overstrekke strømpene og ikke dra strømpene opp med silikonbåndet.
- Beskytt kompresjonsstrømpene fra VenoTrain mot kontakt med oljer, kremer og salver som enten er forordnet av lege eller som du bruker på bena av kosmetiske årsaker. Vi anbefaler at du påfører kremer, salver o.l. om kvelden etter at du har tatt av kompresjonsstrømpene.
- Unngå skader på strikkematerialet (f. eks. som følge av feil sko). Klipp heller ikke av trådender eller etiketter, da dette kan føre til at viktige knuter løsner.
- Hvis det mot formodning likevel skulle oppstå problemer med kompresjonsstrømpene, må du ta dem forsiktig av deg og ta kontakt med lege.
- Serieprodukter kan lagres maksimalt for 36 måneder. Dertil kommer maksimalt 6 måneder brukstid for medisinske kompresjonsstrømper. Produktets lagringsevne ved formålsriktig lagring er angitt på eskeetiketten med et «timeglassymbol». Medisinske støttestrømper som er laget på bestilling, er produkter for umiddelbar bruk og er derfor ikke utstyrt med dato for lagringsevne.

Anvisninger for rengjøring

- Unngå kjemisk rengjøring og stryking.
- Du kan forlenge strømpenes levetid ved å daglig vaske dem for hånd eller med skåneprogram i vaskemaskinen (se pleieanvisningen på strømpens etikett).
- Produktet kan tørkes med skåneprogram i tørketrommel (se etiketten). Unngå direkte varme (varmeapparat, sollys). Ved håndvask er det best å tørke strømpene mellom to tørre håndklær (de skal ikke vris).
- Bruk kun finvaskemiddel, og unngå skyllemiddel, blekemiddel og flekkfjerner.
- Tørk innsiden av silikonbåndet med en fuktig klut en gang om dagen (f. eks. med rengjøringsklutene for silikonbånd fra Bauerfeind).
- Kompresjonsstrømpene fra VenoTrain skal oppbevares tørt og mørkt.

Se pleiehenvisningene på stoffetiketten på kompresjonsstrømpene.

Opplysninger om materiale

Bauerfeind er i henhold til Oeko-Tex-standard 100 berettighet til å bruke symbolet «Confidence in Textiles». Ved produksjonen av våre produkter benyttes nemlig kun materialer som er testet for skadelige stoffer. Du finner mer informasjon om materialsammensetningen på etiketten som er sydd inn i hver enkelt kompresjonsstrømpe.

Anvisninger for gjenbruk

Kompresjonsstrømper fra VenoTrain er kun beregnet til din bruk. Derfor må du ikke gi VenoTrain-strømpene videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlatelse av å følge instruksjonene begrense garantien

Avfallsbehandling

Kompresjonsstrømper kan avhendes sammen med husholdningsavfallet. Eksisterer det avvikende, nasjonale forskrifter, skal disse følges.

Versjon: 2017-12

Nærmere og utførlig informasjon får du hos din lege og din fagforhandler.

Tips for å ta på strømpene

Lukket tåspiss

1) Vend strømpen ned til hælen. La fotdelen gli over tærne, deretter over risten.
2) Vend bendelen og trekk den samtidig over hælen. Pass på at den sitter korrekt på hælen.
3) Trekk nå strømpen etappevist oppover, og fordel den jevnt inntil den sitter uten rynker. Trekk aldri i kanten eller silikonbåndet.

Åpen tåspiss

1) Ta på den vedlagte, blå påkledningshjelpen fra VenoTrain.
2) Samle bendelen sammen og la fotdelen gli over påkledningshjelpen. Pass på at den sitter korrekt på hælen.
3) Trekk nå strømpen etappevist oppover, og fordel den jevnt inntil den sitter uten rynker. Trekk aldri i kanten eller silikonbåndet. Du kan nå ta av påkledningshjelpen ved å trekke den ut gjennom den åpne tåen.

Se veiledningen på klaffen i denne brosjyren!

Påkledningshjelpen VenoTrain glider gjør det enklere å ta på kompresjonsstrømpene fra VenoTrain.

*Henvisning om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader, ev. materielle skader)

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta: www.bauerfeind.com/downloads

Hyvä tuotteen käyttäjä

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. VenoTrain lääkinnälliset hoitosukat ovat vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote. Ensiluokkainen valmistustapa, erinomainen istuvuus ja erittäin ihoystävällinen materiaali antavat jaloillesi niiden päivittäin tarvitseman hyvänolon tunteen. Menestyksellistä hoitoa varten suosittelemme VenoTrain lääkinnällisten hoitosukkien päivittäistä käyttöä sekä säännöllistä keskustelua lääkärisi kanssa. Näin varmistat hoidon onnistumisen.

Mikäli sukkiesi tuote-etiketissä on CE-merkintä, kyse on sarjavalmisteisesta tuotteesta. Jos sukkiesi tuote-etikettiin on painettu nimesi ja CE-merkintä puuttuu, kyse on Saksan lääkinnällisiä tuotteita koskevan lain §:n 3 kohdassa 8 tarkoitetun erikoistuotteen mukaisesta mittatilaustyönä valmistetusta tuotteesta.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja käytöstä, käyttöaiheista ja vasta-aiheista sekä pukemista ja hoitoa koskevia ohjeita. Säilytä käyttöohje myöhemmin esiin tulevia kysymyksiä varten.

Käyttötarkoitus

- Hoitosukat laskimoperäisten sairauksien pitkäaikaiseen hoitoon
- Hoitohihat ja -sukat imunestekierron häiriöiden pitkäaikaiseen hoitoon

Käyttöaiheet

- Laskimosairauksien ennaltaehkäisy

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Primaariset (laskimoiden synnynnäinen heikkous) ja sekundaariset suonikohjut (kollateraaliverenkierto aikaisemmin sairastetun syvän laskimotukoksen jälkeen)
- Syvien laskimoiden vajaatoiminta
- Raskausajan suonikohjut
- Verisuonitukosten (tromboosien) ennaltaehkäisy
- Pinnallinen laskimotulehdus (tromboflebiitti) sekä parantuneen laskimotulehduksen (flebiitin) jälkeinen tila
- Syvä laskimotukos sekä verisuonitukoksen jälkeinen tila (verihyytymien muodostuminen laskimoon)
- Posttromboottinen oireyhtymä (syvän laskimotulehduksen aiheuttama laskimoiden krooninen vajaatoiminta)
- Laskimoiden kroonisen vajaatoiminnan seuraukset (esim. ihonvärin muutokset ja ihon kovettuminen)
- Skleroterapian (laskimoiden kovetushoito) ja laskimoiden kirurgisten toimenpiteiden jälkeen
- Raskauden aikainen turvotus (lisääntyneen nesteen kertymisen aiheuttama kudosten turpoaminen)
- Posttraumaattinen (esim. onnettomuuden jälkeen) ja leikkauksen jälkeinen turvotus
- Lymfedeema (imunesteen virtauksen estymisen aiheuttama kudosten turpoaminen) ja lipödeema (rasvakudoksen turvotus)
- Angiodysplasia (verisuonten synnynnäiset epämuodostumat)

Hoitava lääkäri määrittää puristusluokan. Säännölliset lääkärintarkastukset tukevat hoidon kulkua.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti

Haittavaikutukset

⚠ Huomio*

Asianmukaisesta käytöstä ei ole raportoitu haittavaikutuksia. Edellytyksenä on, että ammattihenkilöstö on mitannut jalkasi ja opastanut lääkinnällisten hoitosukkien oikeaoppisessa pukemisessa. Silikonipintaisella kiinnitysnauhalla varustetut sukat voivat aiheuttaa herkkäihoisille ihmisille ihoärsytystä.

Käyttörajoitukset

- Pitkälle edennyt perifeerinen valtimotauti (jalkojen valtimoiden verenkiertohäiriöt)
- Dekompensoitu sydämen vajaatoiminta (sydänlihaksen heikkous)
- Septinen flebiitti (bakteeri-infektion aiheuttama laskimotulehdus)
- Phlegmasia cerulea dolens (akuutti, massiivinen laskimotukos ja jalan voimakas turpoaminen sekä värjäytyminen siniseksi)
- Märkivät ihottumat (dermatoosit)
- Materiaaliallergiat
- Raajojen tuntohäiriöt (puutuminen ja heikentynyt kipuaistimus pitkälle edenneessä perifeerisessä neuropatiassa)

Mikäli yllä mainittuja vasta-aiheita ei huomioida, valmistajan vastuu – erityisesti tuotevastuu – raukeaa.

Käyttöohjeet

- Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa sukat ensimmäisellä käyttökerralla.
- Suosittelemme sukkien pukemista aamuisin heti ylösnousun jälkeen.
- Käytä VenoTrain lääkinnällisten hoitosukkien pukemiseen ja riisumiseen kumikäsineitä (esim. Bauerfeind-käsineitä). Ne helpottavat sukkamateriaalin silottelua tasaiseksi.
- Jalkojen ja käsien on oltava kuivat. **Huomio: Lääkinnälliset hoitosukat asetetaan jalkaan, niitä ei vedetä jalkaan!**
- Vältä koskemasta terävillä kynsillä sukan neulokseen. Riisu korut ennen sukkien pukemista.
- Vältä sukkien liikaa venyttämistä. Älä vedä sukkia ylös kiinnitysnauhasta.
- Varo, etteivät VenoTrain lääkinnälliset hoitosukat joudu kosketuksiin lääkärin määräyksestä tai kosmeettisista syistä jalkoihin levitettävien öljyjen, emulsiovoiteiden ja voiteiden kanssa. Suosittelemme emulsiovoiteiden, voiteiden jne. levittämistä iholle iltaisin lääkinnällisten hoitosukkien riisumisen jälkeen.
- Vältä neuloksen vaurioitumista (esim. käytettäessä vääränlaisia kenkiä). Älä leikkaa pois langanpäitä tai tuote-etikettejä, sillä valmistetut solmut voivat tällöin aueta.
- Jos lääkinnällisten hoitosukkien käytössä ilmenee vastoin odotuksia ongelmia, ne on riisuttava varotoimenpiteenä ja on keskusteltava lääkärin kanssa.
- Sarjavalmisteisia tuotteita voidaan varastoida enintään 36 kuukautta. Sen jälkeen lääkinnällisiä hoitosukkia voidaan käyttää vielä enintään 6 kuukautta. Varastointikestävyys asianmukaisessa varastoinnissa on merkitty kotelon etikettiin tiimalasisymbolilla. Mittatilauksena valmistetut lääkinnälliset hoitosukat on tarkoitettu käyttöön heti, minkä vuoksi niihin ei ole merkitty varastointikestävyyttä.

Puhdistusohjeet

- Vältä kemiallista pesua ja silittämistä.
- Voit pidentää sukkien käyttöikää pesemällä ne päivittäin käsin tai pesukoneessa hienopesuohjelmalla (noudata sukkiesi tuote-etiketissä olevaa hoito-ohjetta).
- Hienopesuohjelmaa käytettäessä tuote soveltuu käytettäväksi kuivausrummussa (noudata tuote-etiketissä olevia ohjeita). Vältä kuitenkin suoraa kuumuutta (lämmityspatterit, auringonvalo). Käsin pestäessä suosittelemme sukkien painamista kuivaksi kahden kuivan pyyhkeen välissä (älä väännä kuivaksi).
- Käytä ainoastaan hienopesuainetta, ja vältä pyykinpesuun käytettäviä lisäaineita, kuten huuhtelu-, valkaisu- tai tahranpoistoaineita.
- Pyyhi silikonipintaisen kiinnitysnauhan sisäpuoli kerran päivässä kostealla liinalla (esim. Bauerfeindin kiinnitysnauhan puhdistusliinoilla).
- Säilytä VenoTrain lääkinnällisiä hoitosukkia kuivassa ja valolta suojatussa paikassa.

Noudata lääkinnällisten hoitosukkiesi hoito-etiketissä olevia hoito-ohjeita.

Tietoa käytetyistä materiaaleista

Bauerfeindilla on Oeko-Tex Standard 100 -sertifikaatin mukaisesti oikeus käyttää tuoteturvallisuusmerkkiä, sillä tuotteidemme valmistuksessa käytetään vain materiaaleja, jotka on testattu haitallisten aineiden varalta. Muut tiedot materiaalikoostumuksesta löytyvät tuote-etiketistä, joka on ommeltu kiinni jokaiseen lääkinnälliseen hoitosukkaan.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

VenoTrain lääkinnälliset hoitosukat on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon. Älä siksi anna VenoTrain lääkinnällisiä hoitosukkia kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Lääkinnälliset hoitosukat voidaan hävittää talousjätteen mukana. Mikäli maakohtaiset määräykset ovat tästä poikkeavia, on noudatettava kyseisiä maakohtaisia määräyksiä.

Tiedot päivitetty: 2017-12

Yksityiskohtaisia lisätietoja saat lääkäriltäsi tai jälleenmyyjältäsi.

Pukemisvinkkejä

Umpikärkinen jalkaterä

1) Käännä sukka »nurinpäin» kantapäähän asti. Vedä sukan jalkaosa varpaiden ja sitten jalkapöydän yli.
2) Käännä varsi oikeinpäin ja vedä se samanaikaisesti kantapään yli. Varmista, että kantapää istuu kunnolla.
3) Vedä sukka ylöspäin vähitellen ja silottele tasaiseksi, kunnes rypyt ovat kokonaan pois.
   Älä koskaan vedä yläreunasta tai kiinnitysnauhasta.

Avokärkinen jalkaterä

1) Pue mukana toimitettu sininen VenoTrain-pukemisapu.
2) Kokoa sukan varsiosa yhteen ja vedä sukan jalkaosa pukemisavun päälle. Varmista, että kantapää istuu kunnolla.
3) Vedä sukka ylöspäin vähitellen ja silottele tasaiseksi, kunnes rypyt ovat kokonaan pois.
   Älä koskaan vedä yläreunasta tai kiinnitysnauhasta.
   Poista nyt pukemisapu vetämällä se ulos avoimesta jalkaterästä.

Noudata tämän esitteen kääntöpuolella olevaa ohjetta!

VenoTrain-glider-pukemisapu helpottaa VenoTrain lääkinnällisten hoitosukkien pukemista.

*Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaaran) ja mahdollisten esinevahinkojen varalta

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære patient

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med VenoTrain kompressionsstrømper har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard. Den fremragende forarbejdning, den meget gode pasform og det særdeles hudvenlige materiale giver dine ben den følelse af velvære, som de har brug for hver dag. For at behandlingen lykkes, anbefaler vi, at du tager VenoTrain kompressionsstrømperne på hver dag, og at du regelmæssigt konsulterer din læge. På denne måde sikrer du behandlingens succes.

Hvis der er et CE-mærke på strømpens isyede mærkat, drejer det sig om et serieprodukt. Hvis dit navn er på den isyede mærkat og CE-mærket mangler, drejer det sig om et produkt, der er fremstillet efter mål iht. tysk lov om medicinsk udstyr (§ 3 nr. 8 Medizinproduktegesetz).

Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer plus oplysninger om påtagning, pleje og bortskaffelse. Gem brugsanvisningen, hvis du skulle få brug for den på et senere tidspunkt.

Anvendelsesområde

- Langtidsbehandling ved phlebologiske sygdomme i benene
- Langtidsbehandling ved lymfesygdomme i arme og ben

Indikationer

- Profylakse (forebyggelse) af venelidelser
- Primær (arvelig venesvaghed) og sekundær varikose (som kollateralt kredsløb ved tilstand efter dyb venetrombose)
- Venøs insufficiens
- Graviditetsåreknuder
- Tromboseprofylakse (forebyggelse af en blodprop)
- Tromboflebitis (overfladisk årebetændelse) samt tilstand efter helet flebitis
- Dybtliggende venetrombose i benet samt tilstand efter trombose (dannelse af blodprop i venerne)
- Posttrombotisk syndrom (kronisk venøs insufficiens som følge af en dyb venetrombose)
- Følgetilstande af kronisk venøs insufficiens (f. eks. misfarvninger og dannelse af hård hud)
- Efter sklerosering (inaktivering af vener) og venekirurgiske indgreb
- Ødemer (opsvulmning på grund af forøgelse af væske i kroppens væv) under graviditet
- Posttraumatiske (som følge af skader) og postoperative ødemer
- Lymfeødemer (hævelse på grund af manglende borttransport af lymfevæske) og lipødem (hævelse af fedtvævet)
- Angiodysplasia (medfødt misdannelse af blodkar)

Kompressionsklassen skal regelmæssigt bestemmes af den behandlende læge. Regelmæssige lægekontroller understøtter behandlingsforløbet.

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne

Bivirkninger

⚠ Forsigtig*

Ved saglig korrekt anvendelse er der ingen kendte risici, såfremt dine ben er blevet målt af faguddannet personale, og du er blevet informeret om, hvordan kompressionsstrømperne tages på korrekt. Ved strømper med silikonebånd kan der ved overfølsomhed opstå hudirritationer.

Kontraindikationer

- Fremskreden perifer arteriel okklusiv sygdom (forstyrrelse i blodgennemstrømningen i benenes arterier)
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (hjertesvigt)
- Septisk flebitis (bakteriel venebetændelse)
- Phlegmasia coerulea dolens (akut, massiv koldbrand med blåfarvning og kraftigt opsvulmet ben)
- Væskende dermatose (hududslet)
- Materialeintolerans
- Sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne (følelsesløshed og nedsat smertefølelse ved fremskreden perifer neuropati)

Ved tilsidesættelse af ovennævnte kontraindikationer bortfalder producentens ansvar – især produktgarantien.

Brugsanvisning

- Første tilpasning af produktet må kun foretages af medicinsk uddannet personale.
- Det er bedst, hvis du tager strømperne på om morgenen, straks efter at du er stået op.
- Bær gummihandsker (f. eks. fra Bauerfeind) i forbindelse med på- og aftagning af VenoTrain kompressionsstrømper, da det så er nemmere at fordele materialet jævnt på benet.
- Dine ben og hænder skal være tørre. **Vær opmærksom på: Kompressionsstrømper trækkes ikke på men »lægges på«!**
- Stik ikke neglene ind i maskerne. Husk at tage dine smykker af først.
- Undgå at strække strømperne for meget og træk ikke strømperne op ved at rykke i silikonebåndet.
- Sørg for, at dine VenoTrain kompressionsstrømper ikke kommer i kontakt med olier, cremer og salver, som i forbindelse med lægeordinering eller af kosmetiske grunde påføres benene. Vi anbefaler at påføre cremer, salver osv. på huden om aftenen, når du har taget kompressionsstrømperne af.
- Pas på, at du ikke beskadiger strikmaterialet (f. eks. med forkert fodtøj) og klip ikke trådender og mærkater af, da produktionsbetingede knuder kan gå op.
- Hvis der mod forventning alligevel skulle opstå problemer med kompressionsstrømperne, skal de for en sikkerheds skyld tages af og lægen konsulteres.
- Standardprodukter kan opbevares i maks. 36 måneder. Den medicinske kompressionsstrømpe kan efterfølgende bæres i maks. 6 måneder. Lagringstiden ved korrekt opbevaring er påtrykt med et »timeglas«-symbol på æskens etikette. Medicinske kompressionsstrømper, som er fremstillet efter mål, er beregnet til omgående brug og har ikke påtrykt en sidste opbevaringsdato.

Rengøring

- Må ikke kemisk renses eller stryges.
- Strømperne holder længere, hvis de håndvaskes eller vaskes i maskine ved skånevask (se symbolet på vaskemærket i strømpen).
- Ved anvendelse af et skåneprogram er produktet egnet til tørretumbler (se vaskemærke). Undgå dog direkte varmepåvirkning (radiator, direkte sol). Ved håndvask er det bedst, hvis strømperne presses mellem to tørre håndklæder (må ikke vrides).
- Benyt udelukkende et finvaskemiddel, hvorved du bør undgå at benytte tilsætninger som skyllemiddel, optisk hvidt eller pletrens.
- Tør silikonebåndet af på indersiden med en fugtig klud én gang om dagen (f. eks. med silikone-renseservietterne fra Bauerfeind).
- Opbevar VenoTrain kompressionsstrømperne på et tørt og lysbeskyttet sted.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Vær opmærksom på symbolerne på vaskemærket i din kompressionsstrømpe.

Det benyttede materiale

Bauerfeind har efter Oeko-Tex Standard 100 ret til at benytte symbolet »Tiltro til textiler«, fordi der ved fremstilling af vores produkter kun anvendes materialer, der er kontrolleret for indhold af skadelige stoffer. Yderligere oplysninger om anvendte materialer kan findes på mærkaten, som er syet fast i hver eneste kompressionsstrømpe.

Oplysninger vedrørende brugen

VenoTrain kompressionsstrømperr er udelukkende beregnet til behandling af dig. Du må derfor ikke give VenoTrain til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinisk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Kompressionsstrømperne kan bortskaffes via dagrenovationen. Hvis der findes afvigende nationale regler, skal disse anvendes.

Informationens udgivelsesdato: 2017-12

Yderligere omfattende informationer får du hos din læge eller din forhandler.

Tips vedrørende påtagning

Lukket tå

1) Vend strømpen ud på vrangen til hælen. Skub foddelen hen over tæerne, og derefter hen over vristen.
2) Vend bendelen og træk den samtidig op over hælen. Det er vigtigt, at hælen sidder korrekt.
3) Skub strømpen opad lidt efter lidt og fordel den jævnt, indtil der ingen folder er tilbage.
   Træk aldrig i den øverste kant eller i silikonebåndet.

Åben tå

1) Placer den vedlagte blå VenoTrain påtagningshjælp på benet.
2) Saml bendelen i hænderne og før foddelen hen over påtagningshjælpen. Det er vigtigt, at hælen sidder korrekt.
3) Skub strømpen opad lidt efter lidt og fordel den jævnt, indtil der ingen folder er tilbage.
   Træk aldrig i den øverste kant eller i silikonebåndet.
   Nu kan påtagningshjælpen fjernes ved at trække den gennem den åbne tå.

Se vejledningen på fold-ud siden i denne brochure!

Brug af påtagningshjælpen VenoTrain glider gør påtagning af VenoTrain støttestrømper nemmere.

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader, ulykker og evt. materielle skader)

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Drodzy Pacjenci!

Dziękujemy za zaufanie okazane firmie Bauerfeind. Wybierając pończochy uciskowe VenoTrain nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe. Doskonałe wykonanie, anatomiczny kształt i miły dla skóry materiał sprawią, iż Wasze nogi poczują tak potrzebny na co dzień komfort. Aby terapia przyniosła pożądane efekty, zalecamy codzienne noszenie pończoch uciskowych VenoTrain i regularne konsultacje u lekarza prowadzącego. W ten sposób zapewnią Państwo powodzenie kuracji.

Jeśli na wszywce Państwa pończoch uciskowych znajduje się znak CE, oznacza to, że jest to produkt seryjny. Jeżeli natomiast na wszywce znajduje się Państwa nazwisko i nie ma znaku CE, oznacza to, że jest to produkt wykonany na miarę w znaczeniu produkcji na specjalne zamówienie zgodnie z § 3 nr 8 ustawy o wyrobach medycznych.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkowania**, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań oraz zakładania i czyszczenia produktu. Należy zachować niniejszą instrukcję użytkowania, by w razie wątpliwości móc z niej ponownie skorzystać.

Przeznaczenie

- Długotrwała terapia flebologicznych schorzeń nóg
- Długotrwała terapia limfatycznych schorzeń rąk i nóg

Wskazania

- Profilaktyka (zapobieganie) schorzeniom żył
- Żylaki pierwotne (uwarunkowane genetycznie) i wtórne (jako efekt krążenia obocznego po przebytej zakrzepicy żył głębokich nóg)
- Niewydolność żył głębokich
- Żylaki spowodowane ciążą
- Profilaktyka zakrzepicy (zapobieganie zakrzepicy)
- Zakrzepowe zapalenie żył powierzchniowych oraz stany po przebytym zapaleniu żył
- Zakrzepica żył głębokich nóg oraz stany po przebytej zakrzepicy (powstawanie skrzeplin w żyłach)
- Zespół pozakrzepowy (chroniczna niewydolność żylna wskutek zakrzepicy żył głębokich nóg)
- Następstwa chronicznej niewydolności żył (np. przebarwienia i stwardnienia skóry)
- Po przebytej skleroterapii (obliteracji żylaków) i chirurgicznym leczeniu żył
- Obrzęki w ciąży (obrzęki tkanki w wyniku zwiększonego nagromadzenia płynów)
- Obrzęki pourazowe (wskutek obrażeń) i pooperacyjne
- Obrzęki limfatyczne (obrzęki tkanki wskutek utrudnionego odpływu limfy) i lipidowe (obrzęki tłuszczowe)
- Angiodysplazje (wrodzone naczyniowe wady rozwojowe)

Odpowiednią klasę ucisku musi dobrać lekarz prowadzący. Prawidłowy przebieg terapii wymaga regularnych kontroli lekarskich.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga*

Prawidłowe stosowanie nie powoduje skutków ubocznych, jeżeli kończyny dolne zostały odpowiednio zmierzone przez osobę wykwalifikowaną, a pacjent został poinformowany o tym, jak prawidłowo zakładać pończochy uciskowe. W przypadku pończoch wykończonych taśmą silikonową na ściągaczu, osoby z nadwrażliwością mogą doznać podrażnień skóry.

Przeciwwskazania

- Zaawansowana zakrzepica tętnic kończyn (zaburzenia ukrwienia tętnic nóg)
- Dekompensacyjna niewydolność serca
- Bakteryjne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens (ostra zakrzepica żył z współwystępującymi przebarwieniami i silnym obrzmieniem nóg)
- Dermatozy sączące (wysypki skórne)
- Alergia na materiały, z których wykonano wyrób
- Zaburzenia czucia kończyny (drętwienie i zmniejszona wrażliwość na ból w przypadku zaawansowanej neuropatii kończyny)

W przypadku nieprzestrzegania powyższych przeciwwskazań producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej, w szczególności odpowiedzialności cywilnej za produkt.

Wskazówki dotyczące zastosowania

- Pierwsze dopasowanie wyrobu powinna wykonać osoba wykwalifikowana, posiadająca niezbędną wiedzę medyczną.
- Pończochy najlepiej zakładać rano, bezpośrednio po wstaniu z łóżka.
- Podczas zakładania i zdejmowania pończoch uciskowych VenoTrain zalecamy noszenie gumowych rękawiczek.(np. firmy Bauerfeind). Ułatwia to równomierne rozłożenie materiału na nodze.
- Nogi, ramiona i dłonie powinny być suche. **Uwaga: produkty uciskowe należy zakładać bardzo starannie, nie zakłada się ich jak zwykłych pończoch czy rajstop!**
- Nie chwytać tkaniny ostrymi paznokciami. Przed rozpoczęciem zakładania pończoch uciskowych zdjąć z rąk biżuterię.
- Nie naciągać zbytnio pończoch uciskowych i nie ciągnąć ku górze trzymając za ściągacz.
- Pończochy uciskowe VenoTrain należy chronić przed kontaktem z olejkami, kremami czy maściami, nakładanymi na nogi w ramach terapii zaleconej przez lekarza lub stosowanymi ze względów kosmetycznych. Zalecamy nakładanie kremów, maści itd. na skórę wieczorami, po zdjęciu pończoch uciskowych.
- Należy chronić dzianinę przez uszkodzeniami (powstającymi np. w wyniku noszenia nieodpowiedniego obuwia). Nie odcinać nitek ani metek, gdyż spowodować to może naruszenie splotów powstałych w procesie produkcji.
- Gdyby jednak wystąpiły nieoczekiwane problemy z wyrobami uciskowymi, trzeba je zapobiegawczo zdjąć i zasięgnąć porady lekarskiej.
- Produkty seryjne można magazynować przez maksymalnie 36 miesięcy. Do tego czasu dolicza się okres noszenia medycznych wyrobów uciskowych wynoszący maksymalnie 6 miesięcy. Dopuszczalny czas magazynowania przy założeniu prawidłowego przechowywania jest nadrukowany na etykiecie umieszczonej na pudełku przy symbolu „klepsydry". Medyczne wyroby uciskowe wykonane na miarę są produktami do natychmiastowego użytku, w związku z czym nie są opatrzone datą maksymalnego magazynowania.

Czyszczenie

- Nie czyścić chemicznie ani nie prasować.
- Prać codziennie ręcznie lub w pralce w programie dla delikatnych tkanin, by w ten sposób przedłużyć trwałość pończoch (przestrzegać instrukcji znajdujących się na metce).
- Wyrób można suszyć w suszarce przy zastosowaniu programu dla tkanin delikatnych (stosować się do informacji na metce). Należy unikać wystawiania produktu na bezpośrednie działanie źródła ciepła (kaloryfer, promienie słoneczne). Pioąc ręcznie, najlepiej osuszyć pończochy między dwoma ręcznikami, nie wyżymać.
- Należy stosować wyłącznie środki do prania tkanin delikatnych. Nie używać takich środków, jak płyny do płukania, wybielacze czy odplamiacze.
- Taśmę silikonową znajdującą się po wewnętrznej stronie ściągacza należy przetrzeć raz dziennie wilgotną szmatką.(np. firmy Bauerfeind).
- Pończochy uciskowe VenoTrain należy przechowywać w miejscu suchym i zaciemnionym.

Należy przestrzegać instrukcji znajdujących się na metce pończoch uciskowych.

Informacje na temat zastosowanych materiałów

Produkty Bauerfeind spełniają standardy badań Oeko-Tex Standard 100 i uzyskały prawo do oznaczania ich symbolem „Terpercaya dalam Tekstil", ponieważ w procesie ich produkcji stosuje się tylko materiały przebadane pod kątem zawartości substancji szkodliwych. Więcej informacji na temat składu materiałowego znaleźć można na metce wszytej do każdej pończochy uciskowej.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Pończochy uciskowe VenoTrain może stosować tylko jedna osoba. Nie należy przekazywać ich osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Pończochy uciskowe podlegają utylizacji jako odpad komunalny. Przestrzegać w tym względzie również innych krajowych regulacji ustawowych.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-12

Dalsze szczegółowe informacje można uzyskać u lekarza prowadzącego i w specjalistycznym sklepie.

Wskazówki dotyczące zakładania

Pończochy z palcami

1) Wywrócić pończochę na lewą stronę, ale tylko do pięty. Założyć stopę pończochy na palce i podbicie.
2) Wywrócić dalszą część pończochy na prawą stronę i jednocześnie założyć ją na piętę. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe osadzenie pończochy na pięcie.
3) Stopniowo i równomiernie nałożyć pończochę na nogę, tak by nie tworzyły się załamania.
   Nie wolno w żadnym wypadku ciągnąć za górną krawędź albo ściągacz pończochy.

Pończochy bez palców

1) Założyć załączony niebieski uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain.
2) Zebrać część nożną pończochy i naciągnąć stopę pończochy na uchwyt ułatwiający zakładanie. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe osadzenie pończochy na pięcie.
3) Stopniowo i równomiernie nałożyć pończochę na nogę, tak by nie tworzyły się załamania.
   Nie wolno w żadnym wypadku ciągnąć za górną krawędź albo ściągacz pończochy. Teraz można zdjąć uchwyt ułatwiający zakładanie, wyciągając go przez otwartą część palcową pończochy.

Przestrzegać instrukcji na składanej stronie niniejszej broszury!

Zakładanie pończoch VenoTrain ułatwi uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain glider.

*Wskazówka dotycząca możliwych szkód w odniesieniu do ludzi (ryzyko obrażeń ciała, utraty zdrowia, wypadku lub szkód rzeczowych)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

cs česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Milá pacientko, milý paciente,

děkujeme za Vaši důvěru ve společnost Bauerfeind. Zakoupil / a jste si kompresivní punčochy VenoTrain, které odpovídají vysokým lékařským a kvalitativním standardům. Vynikající zpracování, velmi dobrý tvar a obzvláště materiály příjemné na dotek Vám nabízí pocit pohody, který Vaše nohy potřebují den co den. Pro úspěšnou terapii Vám doporučujeme denně nosit kompresivní punčochy VenoTrain a pravidelně to konzultovat se svým lékařem. Takto zajistíte úspěch terapie.

Nachází-li se u punčoch na násivce s informacemi o názvu výrobku značka CE, jedná se o sériový výrobek. Je-li na násivce s informacemi o názvu výrobku Vaše jméno a chybí značka CE, jedná se o výrobu na míru ve smyslu výroby na zakázku dle § 3 č. 8 zákona o lékařských produktech.

Přečtěte si prosím pečlivě **návod k použití**, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, i pokyny k nasazování punčoch a péči o ně. Návod k použití si uschovejte, abyste jej měli při ruce při budoucích nejasnostech.

Účel

- Dlouhodobá terapie flebologického onemocnění dolních končetin
- Dlouhodobá terapie lymfologického onemocnění prokrvování horních a dolních končetin

Indikace

- Profylaxe (prevence) žilních onemocnění
- Primární (náchylnost k oslabení žil) a sekundární varikóza (jako kolaterální oběh u stavu po prodělané hluboké trombóze žil dolních končetin)
- Selhávání průchodnosti žil
- Varikóza během těhotenství
- Profylaxe trombózy (prevence trombózy)
- Tromboflebitida (povrchový zánět žil) i stav po vyléčeném zánětu žil
- Hluboká trombóza žil dolních končetin i stav po trombóze (tvorba krevních sraženin v žilách)
- Posttrombotický syndrom (chronické selhávání žil následkem hluboké trombózy žil dolních končetin)
- Následné stavy chronického selhávání žil (např. zabarvení a ztvrdnutí kůže)
- Po sklerotizaci (kornatění žil) a žilních chirurgických zákrocích
- Otoky (otok tkání během zvýšeného ukládání tekutin) během těhotenství
- Posttraumatické (následkem poranění) a pooperační otoky
- Mízní otoky (otok tkání omezením odtoku mízy) a lipoedémy (otok tukové tkáně)
- Angiodysplazie (dědičná cévní vývojová anomálie)

Třídu komprese musí určit ošetřující lékař. Pravidelné lékařské kontroly zajišťují správný průběh terapie.

Místo nasazení

Podle indikací

Rizika použití

⚠ Pozor*

Pokud jste si nechali proměřit Vaše nohy odbornými pracovníky, a jestliže jste byli informováni o správném nasazování svých kompresivních punčoch, nejsou při správném používání známa žádná rizika. U punčoch se silikonovým přilnavým páskem může při zvýšené citlivosti docházet k podráždění kůže.

Kontraindikace

- Pokročilé periferní arteriální onemocnění (porucha prokrvení tepen dolních končetin)
- Dekompenzovaná srdeční insuficience (oslabení srdečního svalu)
- Septická flebitida (bakteriální zánět žil)
- Phlegmasia coerulea dolens (akutní, masivní ucpání žil se zmodráním a silným otečením dolních končetin)
- Mokvající dermatózy (kožní vyrážky)
- Nesnášenlivost materiálu
- Porucha citlivosti končetiny (necitlivost a snížené vnímaní bolesti při pokročilé periferní neuropatii (jako např. diabetes mellitus))

Nedbáním výše uvedených kontraindikací se ruší záruka výrobce – zejména záruka na výrobek.

Pokyny k používání

- Pouze lékařsky proškolený odborný personál smí provádět první přizpůsobení produktu.
- Punčochy si nasaďte nejlépe ráno ihned po vstávání.
- Noste gumové rukavice (např. rukavice Bauerfeind) pro nasazování a sundávání kompresivních punčoch VenoTrain, ulehčuje to rovnoměrné rozdělení materiálu na noze.
- Vaše nohy a ruce musí být čisté. **Pamatujte: Kompresivní punčochy se nenatahují, ale přikládají!**
- Nedržte punčochy ostrými nehty za oka. Před nasazováním punčoch si odložte šperky.
- Vyvarujte se prosím přetažení punčoch a netahejte produkt za přilnavý pásek nahoru.
- Chraňte své kompresivní punčochy VenoTrain před kontaktem s oleji, krémy a mastmi, které se v rámci lékařského předpisu popř. z kosmetických důvodů nanáší na dolní končetiny. Doporučujeme Vám krémy, masti, atd. nanést na kůži večer po sundání kompresivních punčoch.
- Zabraňujte poškození úpletu (např. nesprávnou obuví) a neodstřihávejte zbytky nití a etiket, protože se tak mohou uvolnit uzly z výroby.
- Jsou-li proti očekávání i nadále problémy s kompresními punčochami, musíte je odložit a poradit se s lékařem.
- Sériové výrobky lze skladovat maximálně 36 měsíců. K tomu se vztahuje doba nošení medicínské kompresivní punčochy maximálně 6 měsíců. Doba použitelnosti při řádném skladování je uvedena u natištěného symbolu »přesýpacích hodin« na etiketě krabice. Kompresivní punčochy na míru jsou produkty k okamžitému používání a tedy nevhodné pro skladování.

Pokyny k čištění výrobku

- Vyhýbejte se chemickému čištění a žehlení.
- Životnost Vašich punčoch zvýšíte ručním praním nebo programem pračky pro jemné prádlo (dbejte přitom návodu o péči o výrobek na etiketě punčoch).
- Produkt lze sušit v sušičce při použití programu pro jemné prádlo (dbejte etikety). Zabraňte ale přímému žáru (radiátor, sluneční záření). Při ručním praní punčochy vymačkejte mezi dvěmi suchými utěrkami (neždímejte).
- Používejte výhradně jemný prací prostředek. Nepoužívejte přísady do pracího prostředku, například změkčovadla, optická bělidla nebo přípravky proti skvrnám.
- Otírejte prosím jednou denně silikonový přilnavý pásek na vnitřní straně punčoch (např. čisticími utěrkami pro přilnavé pásky Bauerfeind).
- Kompresivní punčochy VenoTrain ukládejte na suché a tmavé místo.

Respektujte prosím pokyny k péči na etiketě Vašich kompresivních punčoch.

Údaje k použitému materiálu

Bauerfeind je dle standardu Öko-Tex Standard 100 oprávněn uvádět symbol »Textiles Vertrauen - Důvěra v textil«, protože při výrobě našich produktů používáme pouze materiály, které jsou bez škodlivých látek. Další podrobnosti ke složení materiálu naleznete na etiketě, která je přišita ke každým kompresivním punčochám.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Kompresivní punčochy VenoTrain jsou určeny pouze pro Vaše použití. Proto své punčochy VenoTrain nedávejte třetí straně.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Kompresivní punčochy můžete nechat zlikvidovat jako domácí odpad. Existují-li odlišné národní předpisy, musí se dodržet.

Stav informací: 2017-12

Další podrobné informace obdržíte u svého lékaře a ve specializované prodejně.

Tipy k přikládání

Uzavřená špička punčochy

1) Obracejte punčochu na ruby až k patě. Natáhněte díl pro chodidlo přes prsty u nohou, pak přes nárt.
2) Obraťte část pro nohu a současně táhněte punčochu přes patu. Dbejte přitom na správné umístění paty.
3) Punčochu nyní etapově vytahujte nahoru a současně rozdělujte, až je nasazena bez záhybů.
   Nikdy netahejte za horní okraj nebo přilnavý pásek.

Otevřená špička punčochy

1) Nasaďte si přiloženou modrou navlékací pomůcku VenoTrain.
2) Část pro nohu shrňte a chyťte do ruky. Část pro chodidlo přetáhněte přes nasazenou navlékací pomůcku. Dbejte přitom na správné umístění paty.
3) Punčochu nyní etapově vytahujte nahoru a současně rozdělujte, až je nasazena bez záhybů.
   Nikdy netahejte za horní okraj nebo přilnavý pásek. Nyní můžete navlékací pomůcku vytáhnout ven otevřenou špičkou punčochy.

Respektujte prosím návod z první strany této brožury!

Navlékání Vašich kompresivních punčoch VenoTrain Vám ulehčí navlékací pomůcka VenoTrain glider.

*Upozornění na nebezpečí újmy na zdraví osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko, případně poškození majetku)

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stahnutie pod: www.bauerfeind.com/downloads

Milá pacientka, milý pacient,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili značke Bauerfeind. S kompresnými pančuchami VenoTrain ste získali produkt, ktorý zodpovedá vysokému lekárskemu a kvalitatívnemu štandardu. Vynikajúce spracovanie, veľmi dobrý tvar a materiál, ktorý je pre pokožku obzvlášť príjemný, Vám poskytnú pocit pohody, ktorý vaše nohy potrebujú každý deň. Pre úspešnú liečbu vám odporúčame nosiť kompresné pančuchy VenoTrain denne a pravidelne to konzultovať so svojím lekárom. Týmto spôsobom si zabezpečíte úspešnú liečbu.

V prípade, že sa na násivke vašej pančuchy nachádza značka CE, ide o výrobok zo sériovej výroby. Pokiaľ je na násivke vytlačené vaše meno a značka CE chýba, ide o výrobok vyrobený na mieru v zmysle špeciálnej výroby podľa § 3 č. 8 zákona o zdravotníckych výrobkoch.

Dôkladne si, prosím, prečítajte celý **návod na použitie**, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, ako aj upozornenia týkajúce sa nasadzovania a starostlivosti o pančuchy. Návod na použitie uschovajte, aby ste ho v prípade neskorších otázok mali k dispozícii.

Spôsob účinku

- Dlhodobá liečba flebologických ochorení pančuchami
- Dlhodobá liečba lymfologických ochorení rukávmi a pančuchami

Indikácie

- Profylaxia (prevencia) ochorení žíl
- Primárne (vrodené oslabenie žíl) a sekundárne varixy (ako kolaterálny obeh pri stave po predchádzajúcej hlbokej trombóze žíl na nohách)
- Nedostatočnosť hlbokých žíl
- Tehotenské varixy
- Profylaxia (prevencia) trombózy
- Tromboflebitída (povrchový zápal žíl), ako aj stav po vyliečenej flebitíde
- Hlboká trombóza žíl na nohách, ako aj stav po trombóze (tvorba krvných zrazenín v žilách)
- Posttrombotický syndróm (chronická žilová nedostatočnosť následkom hlbokej trombózy žíl na nohách)
- Následný stav po chronickej žilovej nedostatočnosti (napr. zafarbenie a stvrdnutie pokožky)
- Po sklerotizácii (uzavretie žíl) a chirurgických zákrokoch na žilách
- Edémy (opuchy tkaniva následkom zvýšeného ukladania tekutín) počas tehotenstva
- Posttraumatické (následok zranenia) a pooperatívne edémy
- Lymfatické edémy (opuchy tkaniva následkom obmedzenia odtoku lymfy) a lipedémy (opuchy tukového tkaniva)
- Angiodysplázie (vrodený chybný vývoj tkanív)

Kompresnú triedu musí stanoviť ošetrujúci lekár. Priebeh liečby zabezpečujú pravidelné lekárske kontroly.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií

Riziká použitia

⚠ Pozor*

Pokiaľ Vám nohy zmeral odborný personál a informoval vás o správnom spôsobe nasadzovania vašich kompresných pančúch, nie sú v prípade správneho používania známe žiadne riziká. V prípade pančúch so silikónovým trvanlivým pásikom sa môže v prípade nadmernej citlivosti vyskytnúť podráždenie pokožky.

Kontraindikácie

- Pokročilé periferiálne arteriálne uzáverové ochorenie (poruchy prekrvenia tepien nôh)
- Dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť (slabosť srdcového svalu)
- Septická flebitída (bakteriálny zápal žíl)
- Phlegmasia coerulea dolens (akútne, masívne uzavretie cievy spojené s modrým sfarbením a silným opuchom nohy)
- Mokvajúce dermatózy (kožné vyrážky)
- Neznášanlivosť materiálu
- Poruchy citlivosti končatín (necitlivosť a znížené vnímanie bolesti pri pokročilej periférnej neuropatii (napr. diabetes mellitus))

V prípade nedodržania vyššie uvedených kontraindikácií je záruka výrobcu – predovšetkým záruka na výrobok – vylúčená.

Upozornenia týkajúce sa používania

- Prvé prispôsobenie výrobku musí vykonať iba medicínsky školený odborný pracovník.
- Ideálne bude, ak si pančuchy nasadíte ráno, hneď ako vstanete z postele.
- Pri nasadzovaní a skladaní vašich kompresných pančúch VenoTrain používajte gumené rukavice (napr. rukavice Bauerfeind), ktoré vám uľahčia rovnomerné rozmiestnenie materiálu na nohe.
- Nohy a ruky musíte mať suché. **Majte na pamäti: Kompresné pančuchy sa nenaťahujú, ale nasadzujú!**
- Nesiahajte ostrými nechtami do očiek. Dbajte na to, aby ste si najskôr odložili šperky.
- Pančuchy, prosím, nepretáčajte a výrobok neťahajte smerom hore za trvanlivý pásik.
- Kompresné pančuchy VenoTrain chráňte pred kontaktom s olejmi, krémami a masťami, ktoré sa na nohy nanášajú v rámci lekárskeho predpisu, resp. z kozmetických dôvodov. Krémy, masti, atď. odporúčame na pokožku nanášať večer po zložení kompresných pančúch.
- Predchádzajte poškodeniu úpletu (napr. B. nesprávnou obuvou) a neodstrihujte konce vlákien a etikety, pretože sa môžu uvoľniť výrobné uzly.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- V prípade, že sa aj napriek očakávaniu vyskytnú s kompresívnymi pančuchami problémy, je potrebné ich opatrne vyzliecť a konzultovať to s lekárom.
- Sériové produkty sa smú skladovať maximálne 36 mesiacov. K tomu sa pripočíta doba nosenia zdravotníckych kompresných pančuchách maximálne 6 mesiacov. Doba skladovania pri správnom uskladnení je vytlačená na etikete krabičky symbolom »Presýpacie hodiny«. Zdravotnícke kompresné pančuchy vyrobené na mieru sú produkty na okamžité použitie a preto nemajú žiadny dátum, dokedy je ich možné skladovať.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

- Vyhýbajte sa chemickému čisteniu a žehleniu.
- Predĺžte životnosť vašich pančúch ručným praním alebo šetrným praním v práčke (dbajte pritom na pokyny pre starostlivosť uvedené na etikete vašej pančuchy).
- Výrobok je možné pri použití šetrného programu sušiť v sušičke (dbajte na etiketu). Predchádzajte však kontaktu pančúch s priamym teplom (vykurovacie telesá, slnečné žiarenie). Ideálne je pri ručnom praní pančuchy vytlačiť medzi dvoma suchými uterákmi (nežmýkať).
- Používajte výlučne jemné pracie prostriedky a nepoužívajte prísady do prania, ako sú aviváže, optické zosvetľovače alebo odstraňovače škvŕn.
- Jedenkrát denne navlhko utrite vnútornú stranu silikónového trvanlivého pásika (napr. čistiacimi utierkami na trvanlivé pásiky Bauerfeind).
- Kompresné pančuchy VenoTrain uchovávajte na suchom a tmavom mieste.

Riaďte sa, prosím, pokynmi pre starostlivosť na textilnej etikete vašej kompresnej pančuchy.

Informácie o použitom materiáli

Spoločnosť Bauerfeind je podľa štandardu Öko-Tex Standard 100 oprávnená používať symbol »Textilná dôvera«, pretože pri výrobe našich výrobkov používame iba materiály, ktoré sa kontrolujú na obsah škodlivých látok. Ďalšie informácie o zložení materiálu nájdete na etikete, ktorá sa nachádza v každej kompresnej pančuche.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Kompresné pančuchy VenoTrain sú určené len pre vaše použitie. Vaše pančuchy VenoTrain preto neposkytujte nikomu inému.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Kompresné pančuchy môžete zlikvidovať ako domáci odpad. Pokiaľ platia odlišné národné právne predpisy, musia sa aplikovať tie.

Stav informácií: 2017-12

Ďalšie podrobné informácie získate u vášho lekára a v špecializovanej predajni.

Tipy pre nasadzovanie

Zatvorená špička chodidla

1) Obráťte pančuchu »doľava« až po pätu. Časť pre chodidlo pretiahnite cez palce a následne cez priehlavok.
2) Časť pre nohu obráťte a súčasne ju pretiahnite cez pätu. Dbajte na správne umiestnenie päty.
3) Pančuchu následne postupne ťahajte smerom hore a rovnomerne ju rozdeľujte, kým nebude bez záhybov. Nikdy ju neťahajte za horný okraj alebo trvanlivý pásik.

Otvorená špička chodidla

1) Nasaďte si pribalenú modrú pomôcku na navliekanie VenoTrain.
2) Zhrňte a chyťte časť pre nohu do ruky a pretiahnite časť pre chodidlo cez pomôcku na navliekanie. Dbajte na správne umiestnenie päty.
3) Pančuchu následne postupne ťahajte smerom hore a rovnomerne ju rozdeľujte, kým nebude bez záhybov. Nikdy ju neťahajte za horný okraj alebo trvanlivý pásik. Teraz môžete pomôcku na navliekanie vytiahnuť cez otvorenú špičku.

Dodržiavajte návod na zatváracej strane tejto brožúry!

Pomôcka na navliekanie VenoTrain glider vám uľahčí nasadzovanie vašich kompresných pančúch VenoTrain.

*Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb (riziko poranenia, poškodenia zdravia, úrazu, príp. vecných škôd)

---

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads

Kedves Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind termékek iránti bizalmát. A VenoTrain kompressziós harisnya megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg. A kiváló megmunkálása, tökéletesen illeszkedő mérete és a rendkívül bőrbarát anyag jó közérzetet biztosít Önnek, amelyre a lábának minden nap szüksége van. A sikeres terápiához javasoljuk Önnek, hogy naponta viselje a VenoTrain kompressziós harisnyát, és rendszeresen konzultáljon orvosával. Így biztosíthatja a kezelés sikerét.

Amennyiben a harisnya bevarrt címkéjén CE-jelzés található, sorozatgyártású termékről van szó. Ha a bevarrt címkére az Ön nevét nyomtatták, és hiányzik a CE-jelzés, méretre gyártott termékről beszélhetünk az orvosi termékekről szóló törvény 3. § 8 sz. szerinti egyedi gyártás értelmében.

Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat tartalmaz a használatra, javallatokra, ellenjavallatokra, valamint utasításokat a viselésre és ápolásra vonatkozóan. Őrizze meg a használati útmutatót, hogy a később felmerülő kérdések esetén kéznél legyen.

Rendeltetés

- phlebológiai megbetegedések hosszú távú terápiája a láb ellátásához
- lymphológiai megbetegedések hosszú távú terápiája a kar és a láb ellátásához

Javallatok

- Vénás megbetegedések prophylaxisa (megelőzése)
- Primer (szervileg meghatározott vénagyengeség) és szekunder visszértágulat (kollaterális keringésként mélyvénás trombózis után)
- Vénás elégtelenség
- Terhességi visszértágulat
- Trombózis prophylaxis (trombózis megelőzése)
- Thrombophlebitis (felszínes vénák gyulladása), valamint gyógyult phlebitis utáni állapot
- Mélyvénás trombózis, valamint trombózis utáni állapot (vérrögképződés a vénákban)
- Trombózis utáni tünet (krónikus vénás elégtelenség mélyvénás trombózis következtében)
- A krónikus vénás elégtelenség következményei (pl. a bőr elszíneződése és megkeményedése)
- Meszesedés (a vénák meszesedése) után és vénasebészeti beavatkozásokat követően
- Ödéma (a szövetek duzzanata fokozott folyadékfelhalmozódás miatt) a terhesség alatt
- Poszttraumatikus (sérülés következtében) és műtét utáni ödéma
- Nyiroködéma (a szövetek duzzanata a nyirokáramlás elégtelen működése miatt) és zsíródéma (a zsírszövet duzzanata)
- Angiodiszplázia (az erek vele születetten hibás kialakulása)később felmerülő kérdések esetén kéznél legyen.

A kompressziós osztályt a vizsgálatot végző orvosnak kell meghatároznia. A rendszeres orvosi ellenőrzések biztosítják a terápia menetét.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően

Az alkalmazással járó kockázatok

⚠ Vigyázat!*

Szakszerű alkalmazás esetén nem ismeretes semmilyen kockázat, amennyiben a lábát szakszemélyzet mérte le, és tájékoztatta Önt a kompressziós harisnya helyes felvételéről. A szilikon tapadószalaggal ellátott harisnyák az arra érzékeny személyeknél bőrirritációt okozhatnak.

Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség (a lábon artériás véráramlási zavarok)
- Dekompenzált szívelégtelenség (szívizom-gyengeség)
- Szeptikus phlebitis (bakteriális vénagyulladás)
- Phlegmasia coerulea dolens (akut, masszív vénaelzáródás a láb kék elszíneződésével és erős duzzanatával)
- Nedvedző bőrgyulladás (bőrkiütések)
- Érzékenység az anyaggal szemben
- A végtagok érzékelési zavarai (zsibbadtság és csökkent fájdalomérzet előrehaladott perifériás neuropátia esetén)

A fenti ellenjavallatok figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó felelőssége – különösen a termékfelelősség – megszűnik.

Alkalmazási tanácsok

- A termék első felvételéhez kérje képzett szakember segítségét.
- A legmegfelelőbb, ha a harisnyát reggel, közvetlenül a felkelés után veszi fel.
- Viseljen gumikesztyűt (pl. Bauerfeind kesztyűt) a VenoTrain kompressziós harisnya felvételéhez és levételéhez, megkönnyíti az anyag egyenletes elosztását a lábon.
- A lába és a keze legyen száraz. **Ügyeljen a következőre: A kompressziós harisnyát fel kell helyezni, és nem szabad felhúzni!**
- Ne nyúljon hegyes körmökkel a harisnya szemei közé. Ügyeljen arra, hogy előbb tegye le az ékszereit.
- Kerülje el a harisnya túlzott nyújtását, és ne húzza a terméket a tapadószalagnál fogva felfelé.
- Óvja a VenoTrain kompressziós harisnyát az olajokkal, krémekkel és kenőcsökkel való érintkezéstől, amelyeket orvosi utasításra, ill. kozmetikai okokból visz fel a lábára. Javasoljuk, hogy a krémeket, kenőcsöket stb. este, a kompressziós harisnya levétele után használja.
- Kerülje el a kötés sérülését (pl. nem megfelelő cipő miatt), és ne vágja le a szálvégeket és a címkéket, mivel a gyártás során keletkező csomók kioldódhatnak.
- Ha a várakozások ellenére mégis problémák merülnének föl a kompressziós harisnyákkal kapcsolatban, akkor ezeket óvatosan le kell venni, és orvoshoz kell fordulni.
- A sorozatban gyártott termékek maximum 36 hónapig tárolhatók. Ehhez igazodva az orvosi kompressziós harisnyák hordási ideje maximum 6 hónap. Szakszerű tárolás esetén a tárolhatóságot egy »homokóra« szimbólum jelzi a doboz címkéjén. A méretre készített orvosi kompressziós harisnyák azonnal használható termékek, így nincs rajtuk tárolhatósági dátum.

Tisztítási utasítások

- Kerülje a vegyi tisztítást és a vasalást.
- Megnöveli a harisnya élettartamát a mindennapos kézi mosás vagy a mosógép kímélő mosóprogramja (vegye figyelembe a harisnya címkéjén található ápolási útmutatót).
- A termék gépben szárítható a kímélő program használatával (címke figyelembe vétele). Azonban ne tegye ki közvetlen hőnek (fűtőtest, napsugárzás). Kézi mosás esetén a legjobb, ha két száraz törülköző között nyomkodja ki (ne csavarja).
- Kizárólag finom mosószert használjon, eközben ne adjon hozzá mosószer-adalékokat, pl. öblítőt, optikai fehérítőt vagy folttisztítót.
- Naponta egyszer törölje le nedves ruhával a szilikon tapadószalag belső oldalát (pl. a Bauerfeind tapadószalagot tisztító kendőjével).
- A VenoTrain kompressziós harisnyát száraz, fénytől védett helyen tárolja.

Vegye figyelembe a kompressziós harisnya címkéjén található ápolási utasításokat.

Adatok a felhasznált anyagról

A Bauerfeind az Öko-Tex Standard 100 alapján jogosult a »Bizalom a Textíliában« jelzés használatára, mivel a termékeink gyártásakor csak olyan anyagokat használunk fel, amelyek káros anyag tartalmát ellenőrizték. Az anyagösszetételről további adatokat talál a címkén, amelyet minden kompressziós harisnyába bevarrtunk.

Tanácsok az újrafelhasználáshoz

A VenoTrain kompressziós harisnya kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Éppen ezért ne adja át másnak a VenoTrain harisnyát.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A kompressziós harisnya a háztartási hulladékkal együtt kezelhető. Eltérő hazai előírások esetén alkalmazni kell azokat.

Információs állapot: 2017-12

További részletes tájékoztatást kaphat orvosától és szakkereskedőjétől.

Felhelyezési ötletek

Zárt orr

1) Kifordított állapotban húzza a harisnyát a sarok felé. Húzza fel a lábrészt a lábujjakra, majd a rüsztre.
2) A lábszárrészt fordítsa vissza, és húzza fel a sarkára. Ügyeljen a sarok megfelelő elhelyezkedésére.
3) A harisnyát csak szakaszonként húzza felfelé, és egyengesse el egyenletesen, hogy ne gyűrődjön. Soha ne húzza a felső szélénél vagy a tapadószalagnál fogva.

Nyitott orr

1) Helyezze fel a mellékelt kék VenoTrain felhúzássegítő fület.
2) Fogja össze a lábszárrészt, és húzza a lábrészt a felhúzássegítő fülre. Ügyeljen a sarok megfelelő elhelyezkedésére.
3) A harisnyát csak szakaszonként húzza felfelé, és egyengesse el egyenletesen, hogy ne gyűrődjön. Soha ne húzza a felső szélénél vagy a tapadószalagnál fogva. Kiveheti a felhúzássegítő fület úgy, hogy a nyitott orron keresztül kihúzza.

Vegye figyelembe az útmutatót a brossúra belső oldalán!

A VenoTrain kompressziós harisnya felhelyezését a VenoTrain glider felhúzássegítő fül megkönnyíti.

*Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat, adott esetben anyagi kár) veszélyére

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

hr hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani pacijenti,

zahvaljujemo vam na povjerenju koje ste iskazali prema proizvodima tvrtke Bauerfeind. Kupivši kompresivne čarape VenoTrain kupili ste proizvod koji odgovara najvišim medicinskim standardima kao i standardima kvalitete. Izuzetna izrada, jako dobar kroj i materijal posebno ugodan za kožu nude vam osjećaj ugode koji vaše noge trebaju dan za danom. Za uspješnu terapiju savjetujemo vam da svakodnevno nosite kompresivne čarape VenoTrain te da se redovito savjetujete sa svojim liječnikom. Na ovaj način osiguravate uspjeh liječenja.

Ako se na našivenoj etiketi vaših čarapa nalazi oznaka CE, radi se o serijskom proizvodu. Ako je na ušivenoj etiketi otisnuto vaše ime te nema oznake CE, tada se radi o proizvodu po mjeri u smislu proizvodnje po narudžbi prema članku 3. broju 8. Zakona o medicinskim proizvodima.

Pažljivo i u potpunosti pročitajte **upute za upotrebu** jer one sadrže važne informacije za primjenu, indikacije i kontraindikacije, kao i upute za postavljanje i održavanje. Sačuvajte upute za upotrebu, kako biste ih mogli koristiti kasnije kad se pojave pitanja.

Određena namjena

- Dugoročna terapija kod flebeloških bolesti za njegu nogu
- Dugoročna terapija limfoloških bolesti za njegu ruku i nogu

Indikacije

- Profilaksa (preventiva) venskih oboljenja
- Primarni varikozitet tj. proširene vene na nogama (prirođena slabost vena) i sekundarni varikozitet (kao kolateralna cirkulacija kod stanja nakon preboljene duboke tromboze vena na nogama)
- Insuficijencija dubokih vena
- Proširene vene u trudnoći
- Prevencije tromboze
- Tromboflebitis (površinska upala vena) kao i stanje nakon izliječenog flebitisa
- Duboka venska tromboza kao i stanje nakon izliječenog flebitisa (stvaranje krvnih ugrušaka u venama)
- Posttrombotički sindrom (kronična venozna insuficijencija nastala nakon duboke venske tromboze)
- Posljedice kronične venozne insuficijencije (npr. oboljenja i otvrdnjenja kože)
- Nakon sklerozacije vena i kirurških zahvata na venama
- Edemi (oticanje tkiva uslijed pojačanog nakupljanja tekućine) za vrijeme trudnoće
- Posttraumatski edemi (nakon povreda) i postoperativni edemi
- Limfni edemi (otoci tkiva kao posljedica blokade limfne drenaže) i lipoedemi (oticanje masnog tkiva)
- Angiodisplazije (urođene deformacije krvnih žila)

Vaš liječnik mora utvrditi odgovarajuću klasu kompresije. Redoviti liječnički pregledi osiguravaju uspješnost terapije.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama

Rizici primjene proizvoda

⚠ Oprez*

Uz pravilnu uporabu, nisu poznati nikakvi rizici primjene, ako je vaše noge izmjerilo stručno osoblje i informiralo vas o ispravnom stavljanju vaših kompresivnih čarapa. Kod čarapa sa silikonskom trakom za prianjanje, uslijed preosjetljivosti kože može doći do nadražaja kože.

Kontraindikacije

- Uznapredovalo začepljenje perifernih arterija (smetnje u cirkulaciji krvi u nožnim arterijama)
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (slabost srčanog mišića)
- Septički flebitis (bakterijska upala vena)
- Phlegmasia coerulea dolens (akutna, masivna opstrukcija vena s plavim obojenjima i jakim oticanjem nogu)
- Erozivne dermatoze (osip)
- Alergijske reakcije na materijal
- Poremećaji osjeta u nogama (osjećaj tuposti i reducirani osjećaj bola s uznapredovalom perifernom neuropatijom)

Izostane li terapija ovih kontraindikacija, proizvođač isključuje svaku odgovornost - posebice jamstvo proizvođača.

Upute za primjenu

- Prvo stavljanje proizvoda smije obaviti samo medicinski školovano stručno osoblje.
- Čarape je najbolje obući ujutro, odmah nakon ustajanja.
- Nosite gumene rukavice (npr. Bauerfeind rukavice) prilikom stavljanja i skidanja vaših VenoTrain kompresivnih čarapa, time olakšavate ravnomjernu raspodjelu materijala na nozi.
- Vaše noge i ruke trebaju biti suhe. **Molimo pripazite na sljedeće: Kompresivne čarape se ne oblače nego postavljaju!**
- Nemojte oštrim noktima posezati u očice. Pripazite da prethodno skinete nakit.
- Molimo izbjegavajte pretjerano rastezanje čarapa i nemojte proizvod vući za traku prema gore.
- Zaštitite svoje kompresivne čarape VenoTrain od dodira s uljima, kremama i mastima, bilo da ih koristite na nogama prema uputama liječnika ili iz kozmetičkih razloga. Preporučamo vam da kreme, masti, itd. nanosite na kožu navečer, nakon skidanja kompresivnih čarapa.
- Izbjegavajte oštećenje pletiva (npr. uslijed pogrešne obuće) i nemojte rezati ni krajeve ni etikete jer na taj način mogu popustiti čvorovi nastali proizvodnjom.
- Ukoliko suprotno očekivanjima dođe do problema nastalih nošenjem kompresivnih čarapa, morate ih pažljivo skinuti i konzultirati liječnika.
- Serijski proizvodi mogu biti uskladišteni maksimalno 36 mjeseci. Nakon toga slijedi vrijeme nošenja medicinske kompresivne čarape od maksimalno 6 mjeseci. Sposobnost skladištenja u slučaju odgovarajućeg skladištenja otisnuta je na etiketi kutije simbolom pješčanog sata. Medicinske kompresivne čarape izrađene po mjeri proizvodi su za trenutačnu primjenu i stoga nemaju datum sposobnosti skladištenja.

Upute za čišćenje

- Izbjegavajte kemijsko čišćenje i glačanje.
- Produljite vijek trajanja svojih čarapa svakodnevnim ručnim pranjem ili pranjem u perilici za rublje na programima za osjetljivo rublje (molimo pritom obratite pažnju na upute za održavanje koje se nalaze na etiketi vaših čarapa).
- Proizvod je moguće sušiti u sušilici rublja na malom broju okretaja (obratite pažnju na etiketu). Izbjegavajte direktne izvore topline (radijatore, sunčevu svjetlost). Kod ručnog pranja čarape je najbolje osušiti zamotane u ručnik (ne cijediti).
- Upotrebljavajte isključivo blage deterdžente bez dodatnih sredstava za pranje poput omekšivača, bjelila ili sredstava za otklanjanje mrlja.
- Molimo jednom dnevno obrišite unutrašnji rub silikonske trake mokrom krpicom (npr. Bauerfeindovim krpicama za čišćenje trake).
- Čuvajte svoje kompresivne čarape VenoTrain na suhom i od svjetla zaštićenom mjestu.

Molimo obratite pažnju na upute za njegu koje se nalaze na tekstilnoj etiketi vaših kompresivnih čarapa.

Podaci o korištenom materijalu

Tvrtka Bauerfeind je prema standardu Oeko-Tex Standard 100 ovlaštena za isticanje znaka »Textiles Vertrauen« (tekstilno povjerenje) jer se pri izradi naših proizvoda koriste samo materijali dokazane neškodljivosti. Dodatne podatke o sastavu materijala pronaći ćete na etiketi koja je ušivena na svaku kompresivnu čarapu.

Upute za ponovnu uporabu

Kompresivne čarape VenoTrain predviđene su samo za vašu njegu. Stoga svoje čarape VenoTrain nemojte prosljeđivati trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremenska razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Odlaganje

Kompresivne čarape možete baciti u kućni otpad. U slučaju da postoje drugačiji nacionalni zakonski propisi, treba se njih pridržavati.

Datum informacija: 2017-12

Dodatne detaljnije informacije dobit ćete od svog liječnika i u svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

Savjeti za stavljanje

Zatvoreni vrhovi stopala

1) Čarape preokrenite prema van do visine pete. Uvucite nogu u čarapu, krenite od prstiju i nastavite preko svoda stopala.
2) Ostatak čarape preokrenite do kraja preko pete. Provjerite je li peta postavljena na ispravno mjesto.
3) Pažljivo zahvatite pletivo i razvlačite ga dio po dio dok materijal ne prione jednakomjerno uz nogu. Nikad nemojte vući čarape za gornju traku ili silikonski rub.

Otvoreni vrhovi stopala

1) Koristite priloženo plavo pomagalo za navlačenje čarapa VenoTrain.
2) Naberite čarapu i povucite dio koji ide na stopalo preko pomagala za navlačenje. Provjerite je li peta postavljena na ispravno mjesto.
3) Pažljivo zahvatite pletivo i razvlačite ga dio po dio dok materijal ne prione jednakomjerno uz nogu. Nikad nemojte vući čarape za gornju traku ili silikonski rub. Sad možete izvaditi plavo pomagalo za oblačenje čarapa tako da vrh povučete van kroz otvor za prste.

Obratite pažnju na upute na unutarnjoj strani brošure!

Stavljanje vaših kompresivnih čarapa VenoTrain lakše je uz korištenje pomagala za stavljanje VenoTrain glider.

*Napomena za opasnost od osobnih ozljeda (postoji rizik od ozljeda i nezgoda te rizik za zdravlje)

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani pacijenti,

hvala Vam za Vaše poverenje u Bauerfeind. Sa kompresivnim čarapama VenoTrain dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu. Odlična obrada, vrlo dobra forma i posebno ugodan materijal za kožu nudi vam udobnost koju vaše noge trebaju svaki dan. Za uspešnu terapiju mi vam preporučujemo, da svaki dan nosite kompresivne čarape VenoTrain i da se redovno posavetujete sa doktorom. Na taj način osiguravate uspeh tretmana.

Ako se na ušivenoj etiketi Vaše čarape nalazi znak CE, radi se o serijskom proizvodu. Ako se na ušivenoj etiketi nalazi Vaše ime a znak CE nedostaje, radi se o proizvodu po meri u smislu posebne izrade prema § 3 br. 8 Zakona za medicinske proizvode.

Pažljivo i u potpunosti pročitajte sve ove **upute**, jer one sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje. Preporučujemo Vam da sačuvate uputstvo za upotrebu da bi Vam se kasnije u slučaju potrebe našlo pri ruci.

Određivanje namene

- Dugoročna terapija flebeloških oboljenja na nogama
- Dugoročna terapija limfoloških oboljenja na rukama i nogama

Indikacije

- Profilaksa (sprečavanje) venskih oboljenja
- Primarni (nasleđena slabost vena) i sekundarni varikoziteti (kao kolateralna cirkulacija u stanjima nakon dubokih venskih tromboza nogu)
- Insuficijencija vodećih vena
- Varikoza u trudnoći
- Profilaksa tromboze (sprečavanje tromboze)
- Tromboflebitis (površinska upala vena) kao i stanje posle izlečenog flebitisa
- Duboka venska tromboza nogu i stanja posle tromboze (stvaranje krvnih ugrušaka u venama)
- Posttrombotski sindrom (hronična venska insuficijencija kao posledica dubinske venske tromboze nogu)
- Stanja kao posledica hronične venske insuficijencije (na primer promena boje i otvrdnjavanje kože)
- Posle sklerozacije (sušenje vena) i posle hirurških zahvata na venama
- Edemi (otekline tkiva usled povećanog skladištenja tekućine) za vreme trudnoće
- Posttraumatski (kao posledica povrede) i postoperativni edemi
- Limfedem (oticanje tkiva zbog nedovoljnog oticanja limfa) i lipedem (oticanje masnog tkiva)
- Angiodisplazija (nasleđeno / stečeno pogrešno stvaranje sudova)

Stepen kompresije mora da se odredi od strane lekara koji vrši pregled. Redovne lekarske kontrole osiguravaju tok terapije.

Područje primene

Prema indikacijama

Rizici primene

⚠ Oprez:*

Kod pravilnog korištenja nisu poznate nuspojave, ukoliko su Vaše noge izmerene od strane stručnog osoblja i Vi ste informisani o pravilnom postavljanju vaših kompresivnih čarapa. Kod čarapa sa silikonskom lepljivom trakom može doći do iritacije kože kod preosetljivosti.

Kontraindikacije

- Uznapredovala okluzivna bolest perifernih arterija (smetnje krvne cirkulacije arterija nogu)
- Dekompenzovana nedovoljna funkcija srca (slabost srčanog mišića)
- Septička upala vena ili flebitis (bakterijska upala vena)
- Phlegmasia coerulea dolens (akutno, masivno začepljenje vena sa plavom prebojenošću i jakim otocima noge
- Vlažne dermatoze (osip kože)
- Nepodnošljivosti materijala
- Parestezije ekstremiteta (osjećaj utrnulosti i umanjen osećaj boli kod uznapredovale periferne neuropatije)

Proizvođač ne preuzima garanciju - a posebno garanciju za proizvod u slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija.

Instrukcije za primenu

- Prvo stavljanje proizvoda sme da se obavi samo od strane medicinski školovanog stručnog osoblja.
- Obucite Vaše čarape najbolje ujutro direktno nakon ustajanja.
- Kod oblačenja i skidanja Vaših kompresivnih čarapa VenoTrain koristite gumene rukavice (na primer rukavice Bauerfeind), to Vam omogućuje bolje raspoređivanje materijala na nozi.
- Vaše noge, ruke i šake bi trebale biti suve. **Molimo vas pripazite na sledeće: Kompresivne čarape se postavljaju. One se ne oblače!**
- Na hvatajte tkaninu oštrim noktima. Pripazite na to da pre toga skinete vaš nakit.
- Molimo izbegavajte preterano rastezanje čarapa i proizvod ne vucite po silikonskoj traci.
- Zaštitite Vaše kompresivne čarape VenoTrain od kontakta sa uljima i kremama, koje se nanose na Vaše noge ili ruke u okviru doktorske preporuke lekara odnosno iz kozmetičkih razloga. Mi Vam preporučujemo kreme i

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ulja, itd. na vašu kožu da stavljate noću nakon skidanja kompresivnih čarapa.
- Izbegavajte oštećenja na pletivu (npr. sa pogrešnim cipelama) i nemojte rezati krajeve ni etikete jer na taj način mogu popustiti čvorovi nastali proizvodnjom.
- Ako suprotno očekivanjima dođe do problema nastalih nošenjem kompresivnih čarapa, morate ih pažljivo skinuti i konsultovati lekara.
- Serijski proizvodi se mogu čuvati najduže 36 meseci. Ovim je obuhvaćeno i vreme nošenja medicinskih kompresivnih čarapa od maksimalno 6 meseci. Rok upotrebe pri pravilnom skladištenju je odštampan simbolom sa »peščanim satom« na etiketi kutije. Medicinske kompresivne čarape koje su proizvedene po meri su proizvodi za neposrednu upotrebu i zbog toga nemaju datum sa rokom upotrebe.

Napomene za čišćenje

- Izbegavajte hemijsko čišćenje i peglanje
- Životni vek Vaših čarapa možete produžiti svakodnevnim ručnim pranjem ili pranjem u veš mašini za osetljivo rublje (obratite zato pažnju na upustvo za održavanje na etiketi Vaše čarape).
- Proizvod je moguće sušiti u mašini za sušenje veša na malom broju obrtaja (obratiti pažnju na etiketu). Izbegavajte direktnu toplotu (grejna tela, sunčevu svetlost). Kod ručnog pranja najbolje je pritisnuti između dva peškira (ne cediti).
- Isključivo koristite blaga sredstva za pranje, ali ne bi trebalo koristiti dodatke kao što su omekšivači, sredstva za beljenje ili sredstva za otklanjanje mrlja.
- Molimo vas saperite silikonsku traku na unutrašnjoj strani jednom dnevno. (npr. krpama za čišćenje traka koje nudi Bauerfeind).
- Čuvajte kompresivne čarape VenoTrain na suvom i tamnom mestu.

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na tekstilnoj etiketi vaše kompresivne čarape.

Podaci o korištenom materijalu

Bauerfeind je po Oeko-Tex standardu 100 ovlašćen da nosi simbol »Tekstilno poverenje«, jer kod proizvodnje naših proizvoda upotrebljavaju se samo materijali i metode koje su humano ekološki potpuno bezopasne. Dodatne informacije o sastavu materijala možete naći na etiketi koja je ušivena u kompresivnu čarapu.

Uputstvo za ponovnu primenu

Kompresivne čarape VenoTrain su predviđene samo za Vašu ličnu primenu. Zato VenoTrain ne dajte trećoj osobi.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Kompresivne čarape možete odložiti u kućni otpad.
Ako postoje drugi državni zakonski propisi, treba ih se pridržavati.

Datum informacije: 2017-12

Dalje informacije dobijate od Vašeg lekara i u Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Saveti za postavljanje

Zatvoren vrh stopala

1) Preokrenite čarapu prema spolja sve do visine pete. Uvucite nogu u čarapu, krenite od prstiju i nastavite preko svoda stopala.
2) Ostatak čarape preokrenite do kraja preko pete. Proverite da li je peta postavljena na pravo mesto.
3) Čarapu postepeno razvlačite prema gore deo po deo dok materijal ne prione ravnomerno uz nogu. Nikad nemojte vući čarape za gornju traku ili silikonski rub.

Otvoreni vrh stopala

1) Postaviti priloženo pomoćno sredstvo za navlačenje VenoTrain plave boje.
2) Naberite čarapu i povucite deo koji ide na stopalo preko pomagala za navlačenje. Proverite da li je peta postavljena na ispravno mesto.
3) Čarapu postepeno razvlačite prema gore deo po deo dok materijal ne prione ravnomerno uz nogu. Nikad nemojte vući čarape za gornju traku ili silikonski rub. Sada možete odstraniti pomoćno sredstvo za oblačenje tako što ćete ga izvući preko otvorenog vrha stopala.

Sledite uputstvo koje se nalazi na unutrašnjoj strani ove brošure!

Pomoćno sredstvo za oblačenje VenoTrain olakšava Vam postavljanje Vaše kompresivne čarape VenoTrain glider.

*Napomena za rizik od povreda (postoji rizik od povrede, kao i rizik za zdravlje, nezgode i u određenom slučaju materijalna šteta)

---

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovana pacientka, spoštovani pacient,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Kompresijske nogavice VenoTrain, ki ste jih kupili, so v skladu z zelo visokim medicinskim in kakovostnim standardom. So odlično izdelane in se zelo dobro prilegajo, poseben koži prijazen material pa vam nudi udobje, ki ga vaše noge potrebujejo vsak dan. Za uspešno zdravljenje vam priporočamo vsakodnevno uporabo kompresijskih nogavic VenoTrain in redne posvete z lečečim zdravnikom. Na ta način bo zdravljenje zagotovo uspešno.

Če se na všiti etiketi vaših nogavic nahaja znak CE, gre za serijski izdelek. Če pa je na všiti etiketi odtisnjeno vaše ime in znaka CE ni, potem gre za izdelek po meri, prilagojen vam, ki je v skladu s 3. čl. 8 Zakona o medicinskih izdelkih.

Temeljito in skrbno preberite ta **navodila za uporabo**, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, kot tudi napotke o nameščanju in negi. Navodila za uporabo shranite, da jih boste pri morebitnih vprašanjih imeli pri roki.

Namen uporabe

- Dolgoročno zdravljenje flebooloških obolenj nog
- Dolgoročno zdravljenje limfooloških obolenj rok in nog

Indikacije

- Profilaksa (preprečevanje) težav z venami
- Primarna (podedovana šibkost ven) in sekundarna varikoza (kot kolateralni obtok pri stanju po globoki venski trombozi ven na nogah)
- Insuficienca žil dovodnic
- Varikoza pri nosečnosti
- Profilaksa tromboze (preprečevanje tromboze)
- Tromboflebitis (površinsko vnetje ven) kot tudi stanje po ozdravljenem flebitisu
- Globoka venska tromboza nog kot tudi stanje po trombozi (nastajanje krvnih strdkov v venah)
- Potrombotični sindrom (kronična venska insuficienca kot posledica globoke venske tromboze nog)
- Stanje po kronični venski insuficienci (npr. obarvanje in otrditve kože)
- Po skleroterapiji (zdravljenju varic) in venskimi kirurškimi posegi
- Edemi (otekanje tkiv zaradi povečanega kopičenja tekočine) med nosečnostjo
- Posttravmatski (po poškodbi) in pooperacijski edemi
- Limfni edem (oteklina tkiva zaradi oviranega pretoka limfe) in lipoedemi (oteklina maščobnega tkiva)
- Angiodisplazije (prirojene povečane krvne žile)

Kompresijski razred mora določiti lečeči zdravnik. Redni zdravniški pregledi bodo poskrbeli za pravilen potek zdravljenja.

Mesto namestitve

V skladu z indikacijami

Tveganja uporabe

⚠ Previdno*

Pri namenski uporabi stranski učinki niso znani, v kolikor je vaše noge izmerilo strokovno osebje in ste bili podučeni o pravilnem nameščanju kompresijskih nogavic. Pri nogavicah s silikonskim oprijemnim trakom lahko pride v primeru preobčutljivosti do draženja kože.

Kontraindikacije

- Napredna periferna arterijska okluzivna bolezen (težave z oživljem na arterijah nog)
- Kongestivno srčno popuščanje (srčno popuščanje)
- Septični flebitis (bakterijsko vnetje vene)
- Phlegmasia coerulea dolens (akutna, masivna venska zapora z modrim obarvanjem in hudim otekanjem nog)
- Vlažni dermatitis (kožni izpuščaji)
- Nezdružljivost materiala
- Senzorične motnje okončin (otrplost in zmanjšan občutek bolečine pri napredni periferni nevropatiji)

Če zgornjih kontraindikacij ne boste upoštevali, je jamstvo proizvajalca - še posebej jamstvo izdelka - izključeno.

Navodila za uporabo

- Začetno prilagoditev izdelka mora opraviti le usposobljeno medicinsko osebje.
- Najbolje, da nogavice nadenete zjutraj, takoj ko vstanete.
- Pri oblačenju in slačenju kompresijskih nogavic VenoTrain uporabljajte gumijaste rokavice (npr. rokavice Bauerfeind), saj boste z njimi po nogi lažje enakomerno razporedili material.
- Noge in roke morate imeti suhe. **Pazite na: Kompresijske nogavice si morate na nogo nadeti in ne potegniti!**
- Z ostrimi nohti nikoli ne segajte v mrežo. Pazite na to, da prej odložite ves nakit.
- Preprečite raztezanje nogavic in izdelka ne vlecite navzgor tako, da vlečete za oprijemni trak.
- Svoje kompresijske nogavice VenoTrain zaščitite pred stikom z olji, kremami in mazili, ki bi jih morali na nogah uporabljati po zdravniškem navodilu oz. iz kozmetičnih razlogov. Priporočamo, da kreme, mazila itn. nanesete na kožo zvečer, potem ko slečete kompresijske nogavice.
- Izogibajte se poškodbam pletiva (npr. zaradi napačne obutve) in ne režite koncev nitk ali etiket, saj lahko s tem odrežete začetne vozliče pletiva.
- Če se proti pričakovanjem kljub temu pojavijo težave s kompresijskimi nogavicami, jih preventivno sezujte in se posvetujte z zdravnikom.
- Serijske izdelke lahko shranite največ za 36 mesecev. Nato lahko medicinske kompresijske nogavice nosite največ 6 mesecev. Rok shranjevanja ob ustreznem shranjevanju je na etiketi na embalaži označena s simbolom »peščene ure«. Medicinske kompresijske nogavice po meri so namenjene takojšnji uporabi in zato niso opremljene z rokom shranjevanja.

Navodila za čiščenje

- Izogibajte se kemičnemu čiščenju in likanju.
- Življenjsko dobo svojih nogavic lahko podaljšate z vsakodnevnim ročnim pranjem ali pranjem v pralnem stroju s programom za občutljivo perilo (pri tem upoštevajte navodila za nego, ki se nahajajo na etiketi nogavic).
- Izdelek je pri uporabi programa za občutljivo perilo primeren za sušilnik (glejte etiketo). Vendar se izogibajte neposredni vročini (grelnim telesom, sončnim žarkom). Po ročnem pranju je najboljše, da nogavice stisnete med dve suhi brisači (ne jih ožeti).
- Uporabljajte izključno blagi detergent, vendar ne smete uporabljati sredstev, kot so mehčalec, belilo ali odstranjevalec madežev.
- Silikonski oprijemni trak enkrat dnevno po notranji strani obrišite z vlažno krpo (npr. s čistilnimi robčki za čiščenje oprijemnega traka Bauerfeind).
- Svoje kompresijske nogavice VenoTrain hranite na suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo.

Upoštevajte napotke za nego na tekstilni etiketi svojih kompresijskih nogavic.

Podatki o uporabljenem materialu

Bauerfeind je po standardu Oeko-Tex 100 upravičen do uporabe znaka »Zaupanje v tekstil«, saj pri izdelavi svojih izdelkov uporabljamo le ekološko popolnoma varen material. Ostale informacije o sestavi materiala se nahajajo na etiketi, ki je všita v vsako kompresijsko nogavico.

Navodila za ponovno uporabo

Kompresijske nogavice VenoTrain so namenjene izključno vaši uporabi. Zato svojih nogavic VenoTrain ne dajte tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Kompresijske nogavice lahko odstranite skupaj z gospodinjskimi odpadki. Če obstajajo drugi nacionalni predpisi, morate upoštevati njih.

Stanje informacij: 2017-12

Za nadaljnje informacije se obrnite na svojega zdravnika in specializirano prodajalno.

Nasveti za nameščanje

Zaprt palec

1) Obrnite nogavico proti »levi« do pete. Povlecite del stopala čez prste, potem čez nart.
2) Nožni del obrnite in ga hkrati povlecite čez peto. Pazite na pravilno lego pete.
3) Nogavico pogladite navzgor po delih in jo enakomerno razporedite, dokler ni na svojem mestu in brez gub. Nikoli ne vlecite zgornjega roba ali za oprijemni trak.

Odprt palec

1) Uporabite priloženo modro pomoč za oblačenje VenoTrain.
2) Nožni del naberite skupaj in si del stopala nadenite s pomočjo pripomočka za oblačenje. Pazite na pravilno lego pete.
3) Nogavico pogladite navzgor po delih in jo enakomerno razporedite, dokler ni na svojem mestu in brez gub. Nikoli ne vlecite zgornjega roba ali za oprijemni trak. Zdaj lahko pripomoček odstranite tako, da ga izvlečete skozi odprt palec.

Upoštevajte navodila na prepognjeni strani te brošure!

Nameščanje kompresijskih nogavic VenoTrain bo s pripomočkom za oblačenje VenoTrain glider veliko lažje.

* Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, ogrožanja zdravja, nastanka nesreč oz. materialne škode)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimată pacientă, stimate pacient,

Vă mulțumim pentru încrederea ce o acordați acestui produs Bauerfeind. Achiziționând ciorapii compresivi VenoTrain, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat. Calitatea superioară a materialului, forma sa ce asigură o adaptare foarte bună și materialul ce menajează pielea, oferă picioarelor dvs. starea de bine necesară în fiecare zi. Pentru o terapie eficace, vă recomandăm purtarea zilnică a ciorapilor compresivi VenoTrain și consultarea regulată a medicului dvs. Astfel puteți asigura succesul tratamentului.

Dacă pe eticheta cusută pe ciorapii compresivi există marcajul CE, atunci este vorba de un produs în serie. Dacă pe eticheta cusută este tipărit numele dvs. și lipsește marcajul CE, atunci este vorba despre un produs personalizat în virtutea execuției speciale conform § 3 nr.8 al reglementării privind produsele medicinale.

Citiți atent toate **instrucțiunile de folosire**, deoarece ele conțin informații importante atât cu privire la utilizare, indicații, contraindicații, cât și cu privire la aplicare și îngrijire. Păstrați instrucțiunile de folosire pentru referință, pentru cazul în care veți avea nelămuriri.

Scopul utilizării

- Terapie pe termen lung în cazul afecțiunilor venelor varicoase la nivelul picioarelor
- Terapie pe termen lung în cazul afecțiunilor circulației limfatice la nivelul brațelor și picioarelor

Indicații

- Profilaxie (prevenire) în cazul afecțiunilor venoase
- Varicoză primară (slăbiciuni inerente ale venelor) și secundară (ca circuit colateral după tromboza venoasă profundă a picioarelor)
- Insuficiență venoasă
- Varicoza apărută în timpul sarcinii
- Profilaxia trombozei (prevenirea unei tromboze)
- Tromboflebită (inflamarea venelor superficiale), cât și după o flebită vindecată
- Tromboza venoasă profundă a picioarelor, cât și în cazul stărilor după tromboză (formarea cheagurilor de sânge în vene)
- Sindrom posttrombotic (insuficiență venoasă cronică ca urmare a unei tromboze venoase profunde a picioarelor)
- Stări ca urmare a insuficienței venoase cronice (de exemplu modificarea culorii pielii și întărirea pielii)
- După sclerozare (sclerozarea venelor) și intervenții chirurgicale asupra venelor
- Edeme (inflamarea țesuturilor ca urmare acumulării sporite a lichidelor) în timpul sarcinii
- Edeme posttraumatice (ca urmare a unei accidentări) și postoperatorii
- Limfedeme (inflamarea țesuturilor ca urmare a îngreunării circulației limfatice) și lipoedeme (inflamarea țesuturilor adipoase)
- Angiodisplazii (malformații congenitale ale vaselor)

Clasa de compresie trebuie să fie stabilită de medicul curant. Controalele medicale regulate asigură procesul terapeutic.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor

Riscuri în utilizare

⚠ Precauție*

Dacă produsul este folosit corespunzător, adică dacă picioarele dvs. au fost măsurate de personalul de specialitate și ați fost informat cu privire la aplicarea corectă a ciorapilor compresivi, nu sunt cunoscute riscuri în utilizare. Dacă prezentați o sensibilitate excesivă, în cazul folosirii ciorapilor cu bandă adezivă din silicon pielea se poate irita.

Contraindicații

- Ocluzie arterială periferică într-o fază avansată (insuficiență a irigației sangvine la nivelul picioarelor)
- Insuficiență cardiacă decompensată (slăbirea miocardului)
- Flebită septică (inflamația bacterială a venelor)
- Phlegmasia coerulea dolens (obturarea masivă acută a venelor, cu albăstrire și inflamarea excesivă a picioarelor)
- Dermatoze umede (eczeme)
- Incompatibilități cu materialul
- Afectarea sensibilității la nivelul extremităților (senzații de amorțeală și o senzație de durere scăzută în cazul neuropatiilor periferice în stadiu avansat)

În cazul nerespectării contraindicațiilor de mai sus răspunderea din partea producătorului este exclusă - mai ales răspunderea pentru produs.

Indicații de utilizare

- Prima adaptare a produsului trebuie să se facă doar de către personalul medical calificat.
- Vă recomandăm aplicarea ciorapilor dimineața, imediat după trezire.
- La aplicarea și scoaterea ciorapilor compresivi VenoTrain purtați mănuși din cauciuc (de exemplu mănuși Bauerfeind), ce vă ajută la distribuirea uniformă a materialului pe picioarele dvs.
- Picioarele și mâinile dvs. trebuie să fie uscate. **Atenție: Ciorapii compresivi se aplică, nu se îmbracă!**
- Nu prindeți țesătura cu vârful unghiilor. Înaintea aplicării ciorapilor scoateți bijuteriile.
- Evitați supraîntinderea ciorapilor și nu trageți în sus produsul de la banda adezivă.
- Evitați contactul ciorapilor compresivi VenoTrain cu uleiuri, creme și alifii, care pot fi aplicate pe picioarele dvs. ca urmare a unei prescripții medicale sau din motive cosmetice. Vă recomandăm aplicarea pe piele a cremelor, a alifiilor, etc. doar seara, după ce ciorapii compresivi au fost scoși.
- Evitați deteriorarea țesăturii (de exemplu în urma purtării unor pantofi necorespunzători) și nu tăiați capetele firelor și etichetele, deoarece nodurile ce asigură structura se pot desface.
- Dacă în ciuda tuturor așteptărilor apar probleme la purtarea ciorapilor compresivi, se recomandă să-i dați jos și să consultați un medic.
- Produsele de serie pot fi depozitate timp de maxim 36 luni. La această perioadă se adaugă durata de utilizare admisă a ciorapilor de compresie medicinali, de maxim 6 luni. Capacitatea de depozitare în condițiile unei depozitări corespunzătoare este indicată prin simbolul unei „clepsidre" pe eticheta cutiei. Ciorapii de compresie medicinali făcuți la comandă sunt produse concepute pentru utilizarea imediată și nu sunt prevăzuți cu o perioadă admisă de depozitare.

Instrucțiuni de curățare

- Evitați curățarea chimică și călcarea.
- Durata de viață a ciorapilor dvs. poate fi mărită prin spălarea manuală zilnică sau spălarea în mașina de spălat cu program de menajare (acordați atenție instrucțiunilor de îngrijire de pe eticheta ciorapilor).
- Uscarea produsului în uscător se va face prin folosirea unui program de menajare (citiți eticheta). Totuși, evitați acțiunea directă a căldurii (radiatoare, radiație solară). După spălarea manuală presați ciorapii între două prosoape uscate (nu stoarceți).
- Folosiți exclusiv detergenți fini, renunțați la folosirea aditivilor pentru detergenți precum balsamuri de rufe, înălbitori optici sau substanțe chimice pentru curățat pete.
- Vă rugăm să ștergeți zilnic partea interioară a benzii adezive din silicon cu o cârpă umezită (de exemplu cu cârpa de curățat benzi adezive de la Bauerfeind).
- Păstrați ciorapii compresivi VenoTrain într-un loc uscat și protejat de lumină.

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe eticheta textilă a ciorapilor compresivi.

Date privind materialul utilizat

În conformitate cu standardul Oeko-Tex 100, Bauerfeind folosește în mod legitim simbolul „Încredere în Produsele Textile", deoarece la fabricarea produselor noastre utilizăm materiale ce în urma verificărilor s-au dovedit a nu fi dăunătoare. Alte date privind compoziția materialului găsiți pe eticheta cusută pe fiecare ciorap compresiv.

Refolosirea ciorapului

Ciorapii compresivi VenoTrain pot fi utilizați doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți VenoTrain alter persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastă îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Câci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Ciorapii compresivi pot fi aruncați împreună cu reziduurile menajere. Dacă există norme naționale specifice, respectați-le.

Data informațiilor: 2017-12

Alte informații suplimentare găsiți la medicul dvs. și magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

Sfaturi pentru aplicare

Vârfuri închise

1) Întoarceți ciorapul pe dos până la călcâi. Introduceți piciorul în ciorap și trageți ciorapul peste degetele de la picioare și peste călcâi.
2) Întoarceți și restul ciorapului pe față. Asigurați-vă că porțiunea dintre degete și călcâi este așezată corect.
3) Acum trageți ciorapul treptat în sus și distribuiți-l uniform, până când nu vor rămâne riduri. Niciodată nu trageți de marginea superioară sau de banda adezivă.

Vârfuri deschise

1) Folosiți mijlocul auxiliar de aplicare VenoTrain. Încălțați slapul (VenoTrain).
2) Rulați ciorapul în mână și trageți-l peste picior. Asigurați-vă că călcâiul se află în poziție corectă.
3) Acum trageți ciorapul treptat în sus și distribuiți-l uniform, până când nu vor rămâne riduri. Niciodată nu trageți de marginea superioară sau de banda adezivă. Acum puteți scoate mijlocul auxiliar de aplicare, trăgându-l prin vârful deschis.

Atenție la instrucțiunea de pe partea e pliere a acestei broșuri!

Aplicarea ciorapilor compresivi VenoTrain este ușurată prin folosirea mijlocului auxiliar de aplicare prin glisare VenoTrain glider.

*Indicații pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății, al accidentelor și eventual al pagubelor materiale)

bg български

Това упътване за употреба може да бъде изтеглено на: www.bauerfeind.com/downloads

Скъпи пациенти,

благодарим Ви за проявеното доверие към Bauerfeind. С покупката на ортопедични чорапи VenoTrain Вие се сдобихте с един продукт, който отговаря на високите изисквания на медицинския и качествен стандарт. Изключителната обработка, отличната покриваща форма и особено приятният за кожата материал Ви създават доброто самочувствие, от което се нуждаят Вашите крака ден след ден. За успешна терапия Ви предлагаме да носите компресиращите чорапи VenoTrain ежедневно и редовно да се консултирате с Вашия лекар. По този начин ще постигнете успех с лечебните процедури.

Ако върху етикета на Вашите чорапи има знак CE, значи става дума за продукт от серийно производство. Ако върху пришития етикет е отпечатано Вашето име и липсва знакът CE, значи става дума за продукт по мярка в смисъла на специална поръчка съгласно § 3 №8 от Закона за медицинските изделия.

Моля, прочетете внимателно и изцяло **упътването за употреба**, тъй като то съдържа важна информация за приложението, показанията, противопоказанията, както и указания за поставянето и съхранението. Запазете упътването за употреба, за да можете да го ползвате при възникнали по-късно въпроси.

Предназначение

- Дългосрочна терапия на флебологични заболявания за грижи за краката
- Дългосрочна терапия на лимфни заболявания за грижа за ръцете и краката

Показания

- Профилактика (превенция) на заболявания на вените
- Първична (съдово обусловена венозна недостатъчност) и вторична варикоза (като колатерално кръвообращение при състояние след преминала дълбока тромбоза на вените в долните крайници)
- Венозна недостатъчност на главни венозни съдове
- Варикоза при бременност
- Профилактика на тромбоза (превенция на тромбоза)
- Тромбофлебит (повърхностно венозно възпаление), както и състоянието след излекуван флебит
- Дълбока венозна тромбоза на долните крайници, както и състоянието след тромбоза (сгъстяване на кръвта във вените)
- Пост-тромботичен синдром (хронична венозна недостатъчност вследствие на дълбока венозна тромбоза в долните крайници)
- Последващо състояние от хронична венозна недостатъчност (напр. оцветявания и втвърдявания на кожата)
- След склероза (запушване на вените) и венозни хирургични интервенции
- Едем (подуване на тъканите поради повишено задържане на течности) по време на бременността
- Посттравматичен (в следствие на нараняване) и постоперативен едем
- Лимфедем (подуване на тъканите поради блокиране оттичането на лимфата) и липедем (подуване на мастната тъкан)
- Ангиодисплазия (вродени съдови аномалии)

Класът компресия трябва да се определи от лекуващия лекар. Редовният лекарски контрол гарантира протичането на терапията.

Място на приложение

В зависимост от показанията

Рискове при ползване

⚠ Внимание*

При правилна употреба не са известни рискове от използването, доколкото Вашите крака са измерени от специалисти и Вие сте информирани за правилното поставяне на вашите компресиращи чорапи. При чорапи със силиконова задържаща лента може да се стигне до раздразняване на кожата поради свръхчувствителност.

Противопоказания

- Напреднала периферна артериално заболяване (нарушения в кръвообращението на артериите на долните крайници)
- Декомпенсирана сърдечна недостатъчност (слабост на сърдечния мускул)
- Септичен флебит (бактериално венозно възпаление)
- Phlegmasia coerulea dolens (остро, масивно запушване на вените със сини оцветявания и силно подпухване на краката)
- Мокрещи дерматози (кожни екземи)
- Непоносимост към материалите
- Нарушения в чувствителността на крайниците (усещане за заглушаване и понижено усещане за болка при напреднала периферна невропатия)

При несъблюдаване на горните противопоказания е изключена отговорността на производителя – в частност гаранцията за изделието.

Указания за приложение

- Първото поставяне на продукта трябва да се извърши единствено от обучени специалисти.
- Поставяйте Вашите чорапи най-добре сутрин директно след ставане.
- Носете предпазни гумени ръкавици (напр. ръкавици на Bauerfeind) за поставянето и сваляне на Вашите

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

компресиращи чорапи VenoTrain, това ще Ви улесни при равномерното разпределение на материята по крака.
- Краката и ръцете Ви трябва да са сухи. **Моля, обърнете внимание: Компресиращите чорапи се поставят, не се обуват!**
- Не хващайте дупките с върховете на ноктите. Проверете дали сте свалили предварително бижутата си.
- Моля, избягвайте прекаленото издърпване на чорапите и не издърпвайте нагоре изделието към закрепящата лента.
- Пазете Вашите компресиращи чорапи VenoTrain от контакт с масла, кремове и мазнини, които се нанасят върху краката в рамките на лекарско предписание или по козметични причини. Препоръчваме Ви да нанасяте върху кожата кремове, мазнини и др. вечерно време след сваляне на компресиращите чорапи.
- Избягвайте повреждането на плетката (напр. от неподходящи обувки) и не отрязвайте краищата на нишките и етикетите, тъй като може да доведе до разхлабване на производствените възли.
- Ако се появят неочаквани проблеми с компресиращите чорапи, те не трябва да се използват и трябва да се потърси консултация с лекар.
- Серийните продукти могат да се съхраняват максимално 36 месеца. След срока на съхранение следва срокът за носене на компресиращия чорап, който е максимално 6 месеца. Годността за съхранение при спазване на изискванията е означена със символа „пясъчен часовник", отпечатан върху етиката на кутията. Масово произведените медицински компресиращи чорапи са продукти за незабавна употреба и затова нямат отбелязан срок на съхранение.

Инструкция за грижите по продукта

- Избягвайте химическото почистване и гладене.
- Удължете живота на Вашите чорапи чрез ежедневно изпиране на ръка или щадяща програма на пералната машина (моля, обърнете внимание на инструкцията за грижите към продукта върху етикета на Вашия чорап).
- Продуктът е пригоден за сушилня при използване на щадяща програма (обърнете внимание на етикета). Въпреки това избягвайте директно нагряване (отоплителни тела, слънчева радиация). При ръчно пране е най-добре да се изстиска между две сухи кърпи (да не се усуква).
- Използвайте изключително фин перилен препарат, който не съдържа в съставките си омекотител, оптичен избелител или препарат за петна.
- Моля, навлажнявайте силиконовата стягаща лента от вътрешната страна веднъж дневно (напр. с почистващи кърпички за стягаща лента на Bauerfeind).
- Съхранявайте Вашите компресиращи чорапи VenoTrain на сухо и защитено от светлина място.

Моля, обърнете внимание на указанията за грижи върху текстилния етикет на Вашите компресиращи чорапи.

Данни за използваните материали

Bauerfeind е упълномощен по Стандарт 100 за екологичен текстил, да използва символа „Textiles Vertrauen", защото при производството на нашите продукти са използвани материали, проверени за вредни вещества. Повече информация за състава ще намерите върху етикета, който е зашит за всеки компресиращ чорап.

Указания за повторна употреба

Компресиращите чорапи VenoTrain са предназначени за употреба само от Вас. Затова не преотстъпвайте Вашите VenoTrain на трети лица.

Гаранция

Прилагат се законовите разпоредби на страната, в която е закупен продуктът. Доколкото това е приложимо, валидни са специфичните за страната правила за гаранционните условия между търговеца и купувача. При възникване на гаранционно събитие първо се обърнете директно към търговеца, от когото сте закупили продукта.

Моля, не правете промени по продукта самостоятелно. Това е валидно по-специално за предприети от специализиран персонал индивидуални адаптации. Моля, спазвайте нашите инструкции за употреба и поддръжка. Те са основани на нашия дългогодишен опит и гарантират функционирането на нашите ефективни медицински продукти за продължителен период от време. Ще имате полза само от оптимално функциониращи помощни средства. Освен това неспазването на инструкциите може да ограничи гаранцията.

Даване за отпадък

Можете да изхвърлите продукта в битовите отпадъци. Ако съществуват други национални законови разпоредби, те трябва да се прилагат.

Дата на информацията: 2017-12

По-подробна информация ще получите от Вашия лекар и специализиран търговски обект.

Съвети за поставяне

Затворени върхове на пръстите

1) Обърнете чорапа „наляво" до петата. Изгладете частта за петата над палците над пръстите, а след това над ходилото.
2) Обърнете частта за ходилото и едновременно издърпайте над петата. Обърнете внимание за правилното поставяне върху петата.
3) Сега леко загладете на етапи чорапа нагоре и едновременно го разпределяйте, докато застане без гънки.
   Никога не дърпайте по горния ръб или стягащата лента.

Отворен връх на пръстите

1) Поставете приложеното синьо пособие за поставяне VenoTrain.
2) Обхванете частта за крака и изгладете частта за ходилото над пособието за поставяне. Обърнете внимание за правилното поставяне върху петата.
3) Сега леко загладете на етапи чорапа нагоре и едновременно го разпределяйте, докато застане без гънки.
   Никога не дърпайте по горния ръб или стягащата лента.
   Сега можете да свалите пособието са поставяне, за да изтеглите отворения връх на пръстите на краката.

Обърнете внимание на упътването на сгъващата се страница на тази брошура!

Поставянето на Вашите компресиращи чорапи VenoTrain се улеснява с пособието за поставяне VenoTrain glider.

*Указание за опасност от телесни повреди (риск от нараняване, здравословен риск и злополука, съотв. материални щети)

---

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητή / -ε ασθενή,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Οι θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης VenoTrain είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές. Έχουν άψογη τεχνική, εξαιρετική εφαρμογή και υλικά που είναι ιδιαίτερα φιλικά προς το δέρμα. Όλα αυτά συμβάλλουν, ώστε να έχετε ιδιαίτερη άνεση, πράγμα που έχουν ανάγκη τα πόδια σας. Για να έχετε επιτυχή θεραπεία, συνιστούμε να φοράτε τις θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης VenoTrain καθημερινά και να συμβουλεύεστε τακτικά το γιατρό σας. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζετε την επιτυχία της θεραπείας σας.

Εάν στη ραμμένη ετικέτα της κάλτσας σας υπάρχει ένα σήμα CE, οι κάλτσες σας αποτελούν προϊόν σειράς. Εάν στην ετικέτα είναι τυπωμένο το όνομά σας και δεν υπάρχει το σήμα CE, οι κάλτσες σας αποτελούν προϊόν κατασκευής επί παραγγελία (επί μέτρω) με την έννοια της ειδικής κατασκευής σύμφωνα με το άρθρο 3 αρ.8 του νόμου περί ιατρικών προϊόντων.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγιών χρήσης**. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις καθώς και υποδείξεις για την εφαρμογή και τη φροντίδα. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε και στο μέλλον και σε αυτές, εάν προκύψουν απορίες.

Σκοπούμενη χρήση

- Μακροπρόθεσμη θεραπεία φλεβικών παθήσεων που χρήζουν φροντίδας των κάτω άκρων
- Μακροπρόθεσμη θεραπεία λεμφικών παθήσεων που χρήζουν φροντίδας των κάτω άκρων

Ενδείξεις

- Μέτρο προφύλαξης (πρόληψης) έναντι φλεβικών διαταραχών
- Πρωτοπαθείς (ιδιοσυστατική φλεβική ανεπάρκεια) και δευτεροπαθείς κιρσοί (ως παράπλευρη κυκλοφορία σε καταστάσεις μετά από θρόμβωση βαθύτερων φλεβών)
- Ανεπάρκεια των βαθέων φλεβών
- Κιρσοί της εγκυμοσύνης
- Ως μέτρο προφύλαξης έναντι θρόμβωσης (πρόληψη θρομβώσεων)
- Θρομβοφλεβίτιδα (επιφανειακών αγγείων) και καταστάσεις μετά από θεραπεία φλεβίτιδας
- Θρόμβωση βαθύτερων φλεβών και καταστάσεις μετά από θρόμβωση (δημιουργία θρόμβων αίματος στις φλέβες)
- Μετα-θρομβωτικό σύνδρομο (χρόνια φλεβική ανεπάρκεια μετά από θρόμβωση βαθύτερων φλεβών)
- Επιπτώσεις χρόνιας φλεβικής ανεπάρκειας (π.χ. αποχρωματισμός και σκλήρυνση του δέρματος)
- Μετά τη σκληροθεραπεία και την εγχείρηση στις φλέβες
- Οίδημα (πρήξιμο των ιστών μετά από κατακράτηση υγρών) κατά την εγκυμοσύνη
- Μετατραυματικά (αποτέλεσμα τραυματισμού) και μετεγχειρητικά οιδήματα
- Λεμφοίδημα (πρήξιμο των ιστών μετά από απόφραξη της λεμφικής απορροής) και λιποίδημα (πρήξιμο των λιπαρών ιστών)
- Αγγειοδυσπλασία (συγγενής παραμόρφωση των αγγείων)

Ο γιατρός σας είναι αρμόδιος ν' αποφασίσει για την κλάση συμπιέσεως. Συνιστώνται τακτικοί ιατρικοί έλεγχοι για να εξασφαλίζεται η κατάλληλη θεραπεία.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις

Παρενέργειες

⚠ Προσοχή*

Εάν η εφαρμογή είναι σωστή, δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Τα πόδια σας πρέπει να έχουν μετρηθεί από ειδικό και να έχετε ενημερωθεί για την ορθή εφαρμογή των θεραπευτικών καλτσών συμπίεσης. Οι κάλτσες με φάσα φινιρίσματος από σιλικόνη, μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμό, που οφείλεται σε υπερευαισθησία του δέρματος.

Αντενδείξεις

- Προχωρημένη περιφερειακή αρτηριακή ασθένεια (κυκλοφορική ανεπάρκεια των αρτηριών του ποδιού)
- Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια
- Σηπτική φλεβίτιδα (βακτηριακή φλεβίτιδα)
- Phlegmasia coerulea dolens (οξεία, μαζική απόφραξη των φλεβών με μπλε χρωματισμό και πολύ πρήξιμο στα πόδια).
- Διαβρωτική δερματίτιδα (εξάνθημα)
- Αλλεργική αντίδραση στα υλικά κατασκευής
- Υπερευαισθησία στα άκρα (μούδιασμα και υπερευαισθησία στον πόνο με προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια)

Εάν δεν ληφθούν υπ' όψιν οι πιο πάνω αντενδείξεις, οι κατασκευαστές δεν φέρουν καμία ευθύνη και ιδίως ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Υποδείξεις εφαρμογής

- Η πρώτη εφαρμογή των καλτσών πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο παραϊατρικό προσωπικό.
- Για καλύτερα αποτελέσματα να φοράτε τις κάλτσες το πρωί, μόλις σηκώνεστε από το κρεβάτι.
- Φοράτε ελαστικά γάντια (π.χ. γάντια της Bauerfeind), όταν φοράτε ή βγάζετε τις θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης VenoTrain. Διευκολύνουν την ομοιόμορφη εφαρμογή στο πόδι.
- Τα χέρια και τα πόδια σας πρέπει να είναι στεγνά. **Παρακαλώ προσέξτε: Οι θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης φοριώνται και δεν τραβιούνται προς τα επάνω!**
- Μην αγγίζετε τις θηλιές με μυτερά νύχια. Αφαιρέστε τα κοσμήματά σας πριν τη χρήση.
- Αποφύγετε το υπερβολικό τέντωμα και μη τραβάτε την κάλτσα προς τα πάνω από τη φάσα φινιρίσματος.
- Προστατέψτε τις θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης VenoTrain από επαφή με έλαια, κρέμες ή αλοιφές, που χρησιμοποιείτε είτε με εντολή γιατρού ή για λόγους καλλωπισμού. Συνιστώμε τη χρήση ελαίων, κρεμών κ.λπ. το βράδυ, αφού έχετε βγάλει τις κάλτσες σας.
- Μην προκαλείτε στο ύφασμα (π.χ. φορώντας ακατάλληλα παπούτσια) και μη κόβετε τυχόν ίνες που περισσεύουν ή ετικέτες, γιατί αυτό μπορεί να καταστρέψει βασικούς κόμπους.
- Σε περίπτωση που παρουσιαστούν προβλήματα με τις θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης, παρόλο που κάτι τέτοιο δεν αναμένεται,θα πρέπει να διακόψετε τη χρήση τους προληπτικά και ζητήσετε ιατρική συμβουλή.
- Τα προϊόντα σειράς παραγωγής μπορούν να αποθηκεύονται το μέγιστο για 36 μήνες. Στη συνέχεια, ο χρόνος χρήσης της θεραπευτικής κάλτσας συμπίεσης ανέρχεται στους 6 μήνες το μέγιστο. Η δυνατότητα αποθήκευσης όταν η αποθήκευση γίνεται σωστά είναι εκτυπωμένη με το σύμβολο μίας κλεψύδρας επάνω στην ετικέτα της συσκευασίας. Εξατομικευμένης σχεδίασης θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης είναι προϊόντα άμεσης χρήσης και συνεπώς δεν έχουν ημερομηνία λήξης αποθήκευσης.

Υποδείξεις καθαρισμού

- Όχι στεγνό καθάρισμα και σιδέρωμα.
- Εάν πλένετε στο χέρι ή στο πλυντήριο σε χαμηλή θερμοκρασία (βλ. σχετικές ενδείξεις στην ετικέτα των καλτσών σας) σε καθημερινή βάση, θα παρατείνετε τη ζωή τους.
- Το προϊόν μπορεί να στεγνώσει σε στεγνωτήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα (βλ. σχετικές ενδείξεις στην ετικέτα των καλτσών σας). Αποφύγετε κατ' ευθείαν πηγές θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ήλιο). Όταν τις πλένετε στο χέρι, πιέστε ανάμεσα σε δύο στεγνές πετσέτες (μην τις στίβετε).
- Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ήπια απορρυπαντικά, που δεν περιέχουν πρόσθετα όπως μαλακτικό, λαμπρυντικό ή ουσία που αφαιρεί τους λεκέδες.
- Σκουπίζετε τη φάσα φινιρίσματος από σιλικόνη στην εσωτερική πλευρά με βρεγμένο πανί (π.χ. με τα μαντήλια καθαρισμού φάσας φινιρίσματος της Bauerfeind) μία φορά την ημέρα.
- Φυλάσσετε τις θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης VenoTrain σε ξηρό και σκιερό μέρος.

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα της κάλτσας σας.

Στοιχεία για το χρησιμοποιούμενο υλικό

Η προδιαγραφή Oeko-Tex standard 100 δίνει το δικαίωμα στην Bauerfeind να φέρει το σήμα « Ύφασμα Εμπιστοσύνης », εφόσον για την κατασκευή των προϊόντων μας χρησιμοποιούμε απόλυτα αβλαβή υλικά. Περισσότερες λεπτομέρειες για τη σύνθεση βρίσκονται στην ετικέτα, που είναι ραμμένη σε κάθε κάλτσα συμπίεσης.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Οι θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης VenoTrain προορίζονται αποκλειστικά για τη θεραπεία σας. Μην δίνετε τις VenoTrain σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Επιτρέπεται η απόρριψη των θεραπευτικών καλτσών συμπίεσης στα οικιακά απορρίμματα. Εφόσον υπάρχουν ειδικές εθνικές νομικές διατάξεις, θα πρέπει να εφαρμόζονται.

Ενημέρωση: 2017-12

Περαιτέρω λεπτομερείς πληροφορίες θα λάβετε από το γιατρό σας και το εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθεύεστε αυτά τα είδη.

Οδηγίες εφαρμογής

Κλειστά δάκτυλα

1) Γυρίστε την κάλτσα μέσα-έξω μέχρι τη φτέρνα. Περάστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το κάτω μέρος του ποδιού πάνω από τα δάκτυλα και στη συνέχεια πάνω από τον ταρσό.
2) Γυρίστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το άνω τμήμα του ποδιού και περάστε το ταυτόχρονα πάνω από τη φτέρνα. Προσέξτε τη σωστή εφαρμογή της κάλτσας στο σημείο της φτέρνας.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3) Πρέπει να φοράτε τμηματικά και να στρώνετε ομοιόμορφα την κάλτσα πάνω στο πόδι, μέχρι να εφαρμόζει χωρίς πτυχές.
Μην τραβάτε ποτέ την κάλτσα από την ταινία τελειώματος ή από τη φάσα φινιρίσματος.

Ανοιχτά δάκτυλα

1) Χρησιμοποιήστε το μπλε διολισθητικό βοήθημα VenoTrain που υπάρχει στη συσκευασία.
2) Πιάστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το άνω τμήμα του ποδιού και γυρίστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το κάτω μέρος του ποδιού πάνω από το βοήθημα τοποθέτησης. Προσέξτε τη σωστή εφαρμογή της κάλτσας στο σημείο της φτέρνας.
3) Πρέπει να φοράτε τμηματικά και να στρώνετε ομοιόμορφα την κάλτσα πάνω στο πόδι, μέχρι να εφαρμόζει χωρίς πτυχές.
Μην τραβάτε ποτέ την κάλτσα από την ταινία τελειώματος ή από τη φάσα φινιρίσματος. Τώρα βγάλτε το διολισθητικό βοήθημα από το άνοιγμα των δακτύλων.

Παρακαλούμε να μελετήσετε τις οδηγίες αυτού του φυλλαδίου.

Η εφαρμογή των θεραπευτικών καλτσών συμπίεσης VenoTrain διευκολύνεται με τη χρήση του διολισθητικού βοηθήματος VenoTrain glider.

*Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος ή πρόκλησης υλικών ζημιών)

---

tr türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz

Değerli Hastamız,

Bauerfeind'a gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. VenoTrain kompresyon çorapları ile, yüksek medikal standarda ve kaliteye sahip bir ürün satın aldınız. Mükemmel işçiliği, üstün uyumu ve özellikle cilt dostu materyali bacaklarınızın her gün ihtiyaç duyduğu rahatlık hissini verecektir. Başarılı bir tedavi için VenoTrain kompresyon çoraplarını her gün giymenizi ve düzenli olarak doktorunuza danışmanızı tavsiye ederiz. Böylece tedavinin başarısını sağlayacaksınız.

Çorabınızda dikili bulunan etikette bir CE işareti yer alıyorsa seri üretim söz konusudur. Dikili bulunan etikette adınız yer alıyor ve CE işareti bulunmuyorsa tıbbi ürün kanunu 3. maddesinin 8. bendine göre özel üretim olarak tasarlanan bir ürün söz konusudur.

Kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, **uygulama** şekli, bakımı ve giyilmesiyle ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, bu kullanım kılavuzunun tümünü dikkatle okuyun. İleride oluşabilecek sorunlarda başvuru kaynağı olarak kullanım kılavuzunu saklayın.

Amaç

- Bacaklardaki flebolojik hastalıkların uzun süreli tedavisinde
- Kol ve bacaklardaki lenf hastalıklarının uzun süreli tedavisinde

Endikasyonlar

- Toplardamar şikayetlerine yönelik profilaksi (önlem)
- Birincil (yapısal toplardamar zayıflığı) ve ikincil varisli toplardamarlar (ilerlemiş bacak toplardamar trombozundan sonra kollateral dolaşımın durumu)
- Toplardamar yetmezliği
- Hamilelik varisi
- Tromboz profilaksisi (tromboza yönelik önlem)
- Tromboflebit (yüzeysel toplardamar iltihabı) ve iyileşmiş flebit sonrası durum
- Derin bacak toplardamar trombozu ve tromboz sonrası durum (toplardamarlarda kan pıhtılaşması)
- Post trombotik sendrom (Derin bacak toplardamar trombozu sonucu kronik toplardamar yetmezliği)
- Kronik toplardamar yetmezliği sonucu oluşan durumlar (örn. cildin renk değiştirmesi ve sertleşmesi)
- Skleroterapi (toplardamara enjeksiyon) ve toplardamara cerrahi müdahale sonrası
- Hamilelik döneminde oluşan ödemler (sıvı birikiminin artması nedeniyle doku şişmesi)
- Posttravmatik (yaralanma kaynaklı) ve postoperatif ödemler
- Lenf ödemleri (lenf akışının engellenmesi sonucu oluşan doku şişmeleri) ve lipedema (yağ dokusunun şişmesi)
- Anjiodisplaziler (doğuştan damar rahatsızlıklarında)

Kompresyon sınıfı muayene eden hekim tarafından saptanmalıdır. Düzenli hekim kontrolleri tedavi sürecinin başarısını belirler.

Uygulama Bölgesi

Endikasyonlar doğrultusunda

Kullanım Riskleri

⚠ Dikkat*

Bacaklarınız yetkili personel tarafından ölçüldüğü ve kompresyon çoraplarınızın doğru kullanımı konusunda bilgilendirildiğiniz takdirde, uygun kullanımda herhangi bir kullanım riski bildirilmemiştir. Silikon sabitleme bantlı çoraplarda aşırı hassasiyet durumlarında cilt iritasyonları ortaya çıkabilmektedir.

Kontrendikasyonlar

- İlerlemiş periferik arteryel oklüzif hastalıklar (bacak arterlerinin dolaşım bozuklukları)
- Dekompanse kalp yetmezliği (kalp kası zayıflığı)
- Septik flebit (bakteriyel toplardamar iltihabı)
- Phlegmasia coerulea dolens (bacakta mavileşme ve ileri derecede şişme ile kendini gösteren akut, masif toplardamar tıkanıklığı)
- Akıntılı dermatozlar (cilt döküntüleri)
- Materyal uyuşmazlıkları
- Ekstremitelerde duyarlılık bozuklukları (gibi ilerlemiş periferik nöropatilerde hissizlik ve azalmış ağrı hissi)

Yukarıda belirtilen kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, üretici herhangi bir sorumluluk (özellikle ürün sorumluluğu) üstlenmez.

Kullanım bilgileri

- Ürünün ilk adaptasyonu kesinlikle yalnızca tıbbi eğitim almış yetkili personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Çoraplarınızı sabah kalkar kalkmaz giyin.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı giyerken ve çıkartırken lastik eldiven kullanın (örn. Bauerfeind Eldivenleri), böylece materyalin bacağınıza eşit oranda dağılımı kolaylaşır.
- Bacaklarınız ve elleriniz kuru olmalıdır. **Lütfen bu uyarıyı dikkate alın: kompresyon çorapları giyilir, yukarı doğru çekilmez!**
- İlmiklere keskin tırnaklarla dokunmayın. Giymeden önce takılarınızı çıkarmayı unutmayın.
- Lütfen çorapları aşırı esnetmekten kaçının ve ürünü yukarı çekerken sabitleme bandından tutarak çekmeyin.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı tıbbi gereksinimler ya da kozmetik nedenlerle bacaklara uygulanan yağlar, kremler ve merhemlerle temastan koruyun. Krem, merhem gibi ürünleri akşamları kompresyon çoraplarınızı çıkardıktan sonra uygulamanız tavsiye edilmektedir.
- Dokumanın zarar görmesini önleyin (örn.yanlış ayakkabı seçimi sebebiyle) ve iplik uçlarını ve etiketleri kesmeyin. Aksi takdirde yapısal düğümler açılabilir.
- Varis çorapları ile beklentilerin aksine problemlerin oluşması halinde bunların ihtiyaten çıkarılması ve bir doktora başvurulması gerekir.
- Seri ürünler en fazla 36 ay depolanabilir. Medikal kompresyon çoraplarının maksimum 6 aylık kullanım süresi buna eklenir. Kurallara uygun depolamada mevcut olan depolama kapasitesi, kutu etiketi üzerine basılmış olan bir "kum saati" sembolü ile gösterilir. Özel tasarım medikal kompresyon çorapları derhal kullanılması gereken ürünlerdir ve bu nedenle bir depolama kapasitesi tarihi ile işaretlenmezler.

Temizlik Talimatı

- Kimyasal temizlik ürünlerinden kaçının ve ütülemeyin.
- Her gün elde veya çamaşır makinenizin hassas programında yıkayarak çoraplarınızın kullanım ömrünü uzatın (çorabınızın etiketinde yer alan bakım talimatını dikkate alın).
- Ürünümüz, hassas program kullanılması durumunda çamaşır kurutucusunda kurutulmaya uygundur (etikete uyun). Doğrudan sıcağa maruz bırakmayın (kalorifer, güneş ışınları). Elde yıkamada en iyi yöntem, iki havlu arasında kurutmaktır (sıkmayın).
- Sadece hassas çamaşırlar için uygun deterjanları kullanın. Yumuşatıcı, optik beyazlatıcı ya da leke çıkarıcı gibi deterjan takviyelerinden kaçının.
- İç kısımda yer alan silikon bandı lütfen günde bir kez nemli bir bezle silin (örn.Bauerfeind bant temizleme bezleri ile).
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı kuru ve ışık görmeyen bir ortamda muhafaza edin.

Kompresyon çorabınızın tekstil etiketinde yer alan bakım talimatına uyun.

Kullanılan materyale yönelik bilgiler

Bauerfeind Oeko-Tex Standardı 100 doğrultusunda "Tekstilde Güven" sembolünü kullanmaya yetkilidir. Ürünlerimizin üretiminde zararlı maddelere karşı test edilmiş malzemeler kullanılmaktadır. Malzeme bileşenlerine yönelik diğer bilgileri kompresyon çorabına dikili etiket üzerinde bulabilirsiniz.

Ürünün Yeniden Kullanımı

VenoTrain kompresyon çorapları sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Bu nedenle VenoTrain'i üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Kompresyon çoraplarınızı evsel atıklarınızla birlikte atabilirsiniz. Farklı ulusal yasal kurallar geçerli olduğunda, bunlar uygulanmalıdır.

Son revizyon: 2017-12

Ayrıntılı bilgiyi hekiminiz ve yetkili satıcınızdan alabilirsiniz.

Giyim önerileri

Kapalı parmak

1) Çorabı "sola" doğru topuğa kadar döndürün. Ayak bölümünü önce ayak parmaklarınızın üzerine, daha sonra ayağınızın sırt bölümü üzerine geçirin.
2) Bacak kısmını çevirin ve aynı anda topuk üzerine çekin. Topuğun doğru oturmasına dikkat edin.
3) Çorabı kademeler halinde yukarı doğru çekin ve kat oluşturmayacak şekilde oturuncaya kadar eşit dağıtın. Çorabın üst kenarından ya da sabitleme bandından asla çekmeyin.

Açık parmak

1) Ekte yer alan mavi VenoTrain giyme aparatını kullanın.
2) Bacak kısmını tutun ve ayak kısmını giyme aparatı üzerine geçirin. Topuğun doğru oturmasına dikkat edin.
3) Çorabı kademeler halinde yukarı doğru çekin ve kat oluşturmayacak şekilde oturuncaya kadar eşit dağıtın. Çorabın üst kenarından ya da sabitleme bandından asla çekmeyin. Giyme aparatını açık parmak ucundan çekerek çıkartabilirsiniz.

Broşürün iç sayfasında yer alan talimatı dikkate alın!

VenoTrain glider ekipmanı giyme aparatı VenoTrain kompresyon çorabınızın giyilmesini kolaylaştırır.

*Kişilerin zarar görme riskine yönelik uyarı (yaralanma, sağlık, kaza riski veya maddi hasarlar)

---

ru русский язык

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемые пациенты,

благодарим Вас за доверие , проявленное к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели лечебный компрессионный трикотаж VenoTrain – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам эффективности. Высококачественная обработка, очень хорошая форма и особо приятный для кожи материал обеспечивают Вам чувство комфорта, в котором Ваши ноги так нуждаются изо дня в день. Для успеха терапии мы рекомендуем Вам носить лечебный компрессионный трикотаж VenoTrain каждый день и регулярно консультироваться с врачом. Таким образом Вы гарантируете успех лечения.

Если на вшитой этикетке компрессионного трикотажа виден знак CE, речь идет о серийном продукте. Если на вшитой этикетке напечатано Ваше имя и отсутствует знак CE, речь идет об индивидуальном продукте в понимании изготовления по индивидуальному заказу согласно 3 статье 8 пункту закона «О медицинской продукции».

Внимательно и полностью прочтите данную **инструкцию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, а также указания по использованию и уходу за продуктом. Сохраните инструкцию чтобы Вы всегда могли обратиться к ней, если у Вас возникнут вопросы.

Назначение

- Долгосрочная терапия флебологических нарушений кровоснабжения ног.
- Долгосрочная терапия лимфологических нарушений кровоснабжения верхних и нижних конечностей.

Показания

- Профилактика (предотвращение) заболеваний вен.
- Первичное (врожденная недостаточность венозных стенок) и вторичное варикозное расширение вен (в качестве коллатерального кровообращения после перенесенного глубокого тромбоза вен нижних конечностей).
- Недостатоая проходимость вен.
- Варикозное расширение вен во время беременности.
- Профилактика (предотвращение) тромбоза.
- Тромбофлебит (поверхностное воспаление стенки вены), а также состояние после вылеченного флебита.
- Тромбоз глубоких вен нижних конечностей, а также состояние после тромбоза (образования сгустков крови в венах).
- Посттромботический синдром (хроническая венозная недостаточность вследствие тромбоза глубоких вен нижних конечностей).
- Последствия хронической венозной недостаточности (например, изменение цвета и отвердение кожи).
- После склерозов (облитерации вен) и хирургического вмешательства в вены.
- Отеки (опухоли в тканях вследствие избыточного отложения жидкости) во время беременности.
- Посттравматические (полученные в результате травмы) и постоперационные отеки.
- Лимфедемы (отек тканей вследствие нарушения лимфооттока) и липедемы (отеки жировой ткани).
- Ангиодисплазия (врожденный порок сосудов).

Класс компресии должен определить Ваш лечащий врач. Регулярный контроль врача обеспечивает надежность терапии.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

При надлежащем использовании неизвестны никакие риски, при условии, что специалист обмерил Ваши ноги и проинформировал Вас о процедуре правильного использования компрессионного трикотажа. При ношении компрессионного трикотажа с силиконовой удерживающей резинкой, вследствие повышенной чувствительности к силикону, на коже может появиться раздражение.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Противопоказания

- Прогрессирующее окклюзионное поражение периферических артерий (нарушение кровообращения в артериях нижних конечностей).
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (недостаточность сердечной мышцы).
- Септический флебит (бактериальное воспаление стенки вены).
- Phlegmasia coerulea dolens (острая, обширная закупорка вен с посинением цвета кожи и сильными отеками ног).
- Мокнущие дерматозы (кожные сыпи).
- Непереносимость материала.
- Нарушение чувствительности в конечностях (онемение или сниженные болевые ощущения при прогрессирующей периферической невропатии).

При несоблюдении вышеуказанных противопоказаний полностью исключается любая ответственность производителя, в частности, ответственность за изделие.

Указания по использованию

- Первую подгонку изделия разрешается выполнять исключительно квалифицированному медицинскому персоналу.
- Надевайте компрессионный трикотаж утром до появления отека ног.
- Для надевания и снятия компрессионного трикотажа VenoTrain используйте резиновые перчатки (например, перчатки Bauerfeind), так как они помогают равномерно распределить материал по ноге.
- Ноги и руки должны быть сухими. **Необходимо помнить: компрессионный трикотаж накладывают, а не натягивают!**
- Помните, что острые ногти, мозоли, заусенцы на руках и ногах могут повредить изделие. Кольца, браслеты и другие украшения на руках могут повредить изделие. Их нужно снимать перед надеванием и стиркой компрессионных изделий.
- Не перекручивайте компрессионный трикотаж и не тяните изделие вверх за удерживающую резинку.
- Берегите компрессионный трикотаж VenoTrain от контакта с маслами, кремами и мазями, которые наносятся на ноги по предписанию врача или в косметических целях. Мы рекомендуем наносить кремы, мази и т. д. вечером после снятия компрессионного трикотажа.
- Не допускайте повреждения трикотажа (например, из-за неудобной обуви) и не обрезайте концы ниток или этикетки, чтобы не распустились узлы, полученные в процессе изготовления трикотажа.
- Если вопреки ожиданиям все же возникают проблемы при ношении компрессионных гольф, снимите их и проконсультируйтесь с врачом.
- Серийная продукция может храниться не более 36 месяцев. При этом максимальная продолжительность ношения медицинского компрессионного трикотажа составляет 6 месяцев. Пригодность к хранению в надлежащих условиях обозначается символом песочных часов на этикетке, расположенной на коробке. Медицинский компрессионный трикотаж, изготовленный под заказ, подлежит немедленному использованию и не предназначен для длительного хранения.

Указания по уходу за изделием

- Компрессионный трикотаж нельзя подвергать химической чистке и гладить.
- Срок службы компрессионного трикотажа можно увеличить с помощью ежедневной ручной стирки или машинной стирки в щадящем режиме (при этом необходимо учитывать руководство по уходу на этикетке компрессионного трикотажа).
- Изделие можно сушить в сушильной машине с использованием щадящей программы (см. этикетку). Не подвергайте трикотаж непосредственному воздействию тепла (от радиатора, солнечных лучей). После ручной стирки рекомендуется промокнуть трикотаж, поместив его между двух сухих полотенец (не выжимать).
- Применяйте исключительно мягкие моющие средства, при этом избегайте использования дополнительных средств, таких как ополаскиватель, отбеливатель или пятновыводитель.
- Один раз в день протирайте силиконовую ленту на внутренней стороне влажной салфеткой (например, салфетками для очистки силиконовой ленты производства Bauerfeind).
- Храните компрессионный трикотаж VenoTrain в сухом и темном месте.

Соблюдайте указания по уходу, содержащиеся на текстильной этикетке к компрессионному трикотажу.

Сведения об использованном материале

Компания Bauerfeind имеет право в соответствии с Oeko-Tex Standard 100 использовать символ «Доверие Текстилю», так как при изготовлении наших изделий применяются только те материалы, которые прошли проверку на содержание вредных веществ. Дополнительные сведения о составе материала содержатся на этикетке, прикрепленной к компрессионному трикотажу.

Указания по повторному использованию

Компрессионный трикотаж VenoTrain предназначен для Вашего личного пользования. Поэтому не передавайте VenoTrain третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Вы можете утилизировать компрессионный трикотаж вместе с обычным домашним мусором. Если соответствующие национальные предписания подразумевают другой способ утилизации изделия, необходимо их соблюдать.

Состояние информации: 2017-12

Дополнительную подробную информацию Вы можете получить у своего врача или в специализированном магазине.

Указания по наложению

Закрытый мысок

1) Поверните трикотаж влево до пятки. Натяните часть трикотажа для ступни вначале на пальцы, затем на подъем ноги.
2) Повернуть часть для ноги и равномерно надеть на пятку. Следите за правильным расположением пятки.
3) Теперь постепенно натяните компрессионный трикотаж наверх и равномерно распределите его так, чтобы не было складок.
   Запрещается тянуть трикотаж за верхний край или удерживающую резинку.

Открытый мысок

1) Установить синий вспомогательный мини-глайдер VenoTrain, входящий в комплект поставки.
2) Возьмитесь за часть компрессионного трикотажа для ноги и натяните часть для стопы на вспомогательный каркас. Следите за правильным расположением пятки.
3) Теперь постепенно натяните компрессионный трикотаж наверх и равномерно распределите его так, чтобы не было складок.
   Запрещается тянуть трикотаж за верхний край или удерживающую резинку. Теперь можно убрать вспомогательный каркас, вынув его через открытый мысок.

Соблюдайте инструкцию, расположенную на складной странице данной брошюры!

Фиксацию компрессионного трикотажа VenoTrain значительно облегчает вспомогательный мини-глайдер VenoTrain glider.

*Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск для здоровья, риск получения травм, риск несчастного случая или материального ущерба).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt: www.bauerfeind.com/downloads

Hea patsient,

täname Teid, et Te usaldate firmat Bauerfeind. VenoTrain rõhksukkade näol olete ostnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedi standardile. Suurepärane töötlus, väga hea sobivus ning eriti nahasõbralik materjal annavad Teile heaolutunde, mida Teie jalad iga päev vajavad. Et ravi oleks edukas, soovitame Teil VenoTrain rõhksukki kanda iga päev ning konsulteerida regulaarselt arstiga. Niimoodi tagate ravi edukuse.

Kui Teie sukale on sisse õmmeldud etikett CE-märgisega, siis on tegemist seeriatootega. Kui sisse õmmeldud etiketile on trükitud Teie nimi ja CE-märgis puudub, siis on tegemist erimõõdu tootega meditsiinitoodete seaduse § 3 nr 8 tellimustoote tähenduses.

Palun lugege **kasutusjuhend** tervikuna hoolikalt läbi, sest see sisaldab olulist infot kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, samuti jalgapaneku ja hoolduse kohta. Hoidke kasutusjuhend alles, et oleks võimalik seda hiljem tekkivate küsimuste puhul lugeda.

Otstarve

- Jalgade vere- ja lümfivarustuse põletikuliste haiguste pikaajaline ravi
- Käte- ja jalgade lümfiringe haiguste pikaajaline ravi

Näidustused

- Veenihaiguste profülaktika (ennetamine)
- Primaarne (endogeenne veenide nõrkus) ja sekundaarne varikoos (kollateraalne vereringe pärast süvaveenide tromboosi)
- Süvaveenide puudulikkus
- Rasedusaegne varikoos
- Tromboosi profülaktiline ravi (tromboosi ennetamine)
- Tromboflebiit (pindmiste veenide põletik), samuti peale flebiidi ravi
- Süvaveenide tromboos, samuti peale tromboosi ravi (trombi teket veenides)
- Posttrombootiline sündroom (krooniline venoosne puudulikkus süvaveenide tromboosi tagajärjel
- Kroonilise veenipuudulikuse järgselt (nt naha värvumine ja tihenemine)
- Peale skleroseerimist (veenide ahendamine) ja kirurgilist sekkumist
- Ödeem (koeturse suurenenud vedelikuhulga tõttu) raseduse ajal
- Traumajärgne (vigastuse tagajärjel tekkinud) ja operatsioonijärgne ödeem
- Lümfödeem (koeturse normaalse lümfiringluse takistatuse tõttu) ja lipödeem (rasvkoe turse)
- Angiodüsplaasia (kaasasündinud veresoonte väärarengud)

Kompresiooniklassi peab kindlaks määrama uuringuid läbi viiv arst. Korrapärane arstlik kontroll tagab ravi õige kulgemise.

Kasutamise koht

Vastavalt näidustustele

Riskid kasutamisel

⚠ Ettevaatust*

Õigel kasutamisel ei ole teada kõrvaltoimeid, kui spetsialist on Teie jalgu hinnanud ja Teile on antud juhised rõhksukkade õige jalgapaneku kohta. Silikooniga ülaservadega sukkade puhul võib ülitundlikkuse korral tekkida nahaärritus.

Vastunäidustused

- Progresseerunud perifeerne arteri sulgus (jalaarterite vereringehäired)
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus (südamelihase nõrkus)
- Septiline flebiit (bakteriaalne veenipõletik)
- Phlegmasia coerulea dolens (äge ulatuslik veenisulgus siniseks värvumise ja jalgade tugeva tursega)
- Leemendavad dermatoosid (nahalööbed)
- Materjalide talumatus
- Jäsemete tundlikkushäired (tuimus ja vähenenud valutundlikkus progresseeruva perifeerse neuropaatia korral)

Eespool nimetatud vastunäidustustega mittearvestamisel on tootja vastutus, eelkõige tootevastutus, välistatud.

Kasutamisjuhised

- Toote esmakordne proovimine võib toimuda ainult meditsiinilise ettevalmistusega spetsialisti järelevalve all.
- Kõige parem on sukad hommikul kohe pärast voodist tõusmist jalga panna.
- Kandke VenoTrain rõhksukkade jalgapanekul ja äravõtmisel kummikindaid (nt Bauerfeindi kindaid), see hõlbustab materjali ühtlast jaotamist jalal.
- Käed ja jalad peavad olema kuivad. **Palun pange tähele: Rõhksukad pannakse jalga ning neid ei tõmmata jalga!**
- Ärge haarake materjalist teravate sõrmeküüntega. Eemaldage eelnevalt ehted.
- Vältige sukkade liigset venitamist ning ärge neid ülaservast üles tõmmake.
- Jälgige, et VenoTrain rõhksukad ei puutuks kokku õlide, kreemide ja salvidega, mida kannate vastavalt arsti ettekirjutusele või kosmeetilistel põhjustel jalgadele ja käsivartele. Soovitame kreemid, salvid jms kanda nahale õhtul pärast rõhksukkade äravõtmist.
- Vältige kudumi kahjustusi (nt valede jalanõude tõttu) ning ärge lõigake niidiotsi ja etikette ära, sest nii võivad sukkade valmistamisel tehtud sõlmed lahti minna.
- Kui rõhksukkade kandmisel peaks ootamatult siiski probleeme tekkima, tuleb sukad igaks juhuks ära võtta ja konsulteerida arstiga.
- Seeriatooteid võib säilitada kuni 36 kuud. Sellele lisandub meditsiinilise rõhksuka kandmise aeg kuni 6 kuud. Säilivusaeg nõuetekohase säilitamise korral on kantud pakendi etiketile „liivakella" sümboliga. Individuaalselt valmistatud rõhksukad on koheseks kasutamiseks mõeldud tooted ja ei ole seega märgistatud säilimiskuupäevaga.

Hooldusjuhend

- Vältige keemilist puhastust ja triikimist.
- Pikendage oma sukkade eluiga igapäevase käsitsipesu või pesumasina õrnpesuprogrammi kasutamisega (järgige siinkohal suka etiketi hooldusjuhendit).
- Toote puhul võib kasutada kuivati õrna programmi (järgige etiketti). Vältige otsest kuumust (küttekeha, päikesepaiste). Käsipesu korral on kõige parem sukad kahe kuiva käteräti vahel kuivaks suruda (mitte väänata).
- Kasutage ainult õrna pesuvahendit ning jätke ära igasugused pesuvahendi lisandid nagu pesuloputusvahend, optiline valgendi ja plekieemaldusvahend.
- Pühkige silikooniga ülaserva kord päevas niiske lapiga (nt Bauerfeindi puhastuslappidega).
- Hoidke VenoTrain rõhksukki kuivas ja valguse eest kaitstud kohas.

Järgige rõhksukkade tekstiiletiketil olevaid hooldusjuhiseid.

Info kasutatud materjali kohta

Firmal Bauerfeind on Oeko-Tex Standard 100 järgi õigus kasutada sümbolit „Textiles Vertrauen" („Usaldusväärne tektiiltoode"), sest meie toodete valmistamisel kasutatakse ainult sellised materjale, mida on kahjulike ainete osas kontrollitud. Muud andmed materjali koostise kohta leiate etiketilt, mis on õmmeldud iga rõhksuka sisse.

Juhised uuesti kasutamiseks

VenoTrain rõhksukad on ette nähtud ainult Teile kasutamiseks. Ärge andke oma VenoTrain toodet teistele isikutele edasi.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantijuhuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiiniliselt efektiivsete toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

Rõhksukad võib visata olmeprügi hulka. Kui kasutuskoha riigis kehtivad sellest erinevad eeskirjad, siis koheldatakse viimaseid.

Teave seisuga: 2017-12

Lisateavet saate oma arstilt ja sukkade edasimüüjalt.

Juhised jalgapanekuks

Kinnine varbaosa

1) Pöörake sukk kannani pahupidi. Tõmmake suka jalalaba osa üle varvaste, seejärel üle jalalaba.
2) Pöörake jalasääre osa ja tõmmake samal ajal üle kanna. Jälgige, et kand istuks korrektselt.
3) Tõmmake sukka järkjärgult ülespoole ja jaotage jalale ühtlaselt, kuni sukk katab jala ilma voltideta. Ärge tõmmake kunagi ülemisest servast ega kinnitusest.

Lahtine varbaosa

1) Asetage jalale kaasasolev VenoTrain spetsiaalne abivahend.
2) Koguge sääreosa peopessa kokku ja tõmmake jalalaba osa üle spetsiaalse abivahendi. Jälgige, et kand istuks korrektselt.
3) Tõmmake sukka järkjärgult ülespoole ja jaotage jalale ühtlaselt, kuni sukk katab jala ilma voltideta. Ärge tõmmake kunagi ülemisest servast ega kinnitusest. Nüüd võite spetsiaalse abivahendi eemaldada, tõmmates selle avatud varbaosast välja.

Jälgige juhendit selle brošüüri lehekülje pöördel!

VenoTrain glider hõlbustab VenoTrain rõhksukkade jalgapanemist.

*Märkused isikukahjude (vigastused, tervise- ja õnnetusriskid või materiaalne kahju) kohta

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē:
www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamo pacient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam. Izcila apstrāde, ļoti precīzs izmērs un materiāls, kas ir īpaši patīkams saskarē ar ādu, jums sniegs labsajūtu, kas jūsu kājām nepieciešama dienu no dienas. Lai terapija būtu veiksmīga, mēs jums iesakām vilkt VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes katru dienu un regulāri konsultēties ar savu ārstu. Tādējādi ārstēšanai būs vislabākie rezultāti.

Ja uz jūsu zeķes iešūtās etiķetes ir redzams CE marķējums, tas norāda uz sērijveida izstrādājumu. Ja uz iešūtās etiķetes ir uzdrukāts jūsu vārds un nav redzams CE marķējums, tas norāda uz izstrādājumu atbilstoši jūsu mēriem, t. i., īpašu izstrādājumu saskaņā ar Medicīnisko izstrādājumu likuma 3. panta 8. punktu.

Lūdzam rūpīgi un pilnībā izlasīt **lietošanas pamācību**, jo tajā ietverta svarīga informācija par lietošanu, indikācijām, kontrindikācijām, kā arī norādes par uzlikšanu un kopšanu. Saglabājiet lietošanas instrukciju, lai gadījumā, ja vēlāk rastos kādi jautājumi, jūt to varētu izmantot.

Mērķis

- Ilgstoša vēnu slimību terapija, izmantojot zeķes
- Ilgstoša limfātiskās sistēmas slimību terapija, izmantojot piedurknes un zeķes

Indikācijas

- Vēnu slimību profilakse (novēršana)
- Primārā (konstitucionāla vēnu mazspēja) un sekundārā varikoze (kā kolaterālā asinsrite pēc pārciestas dziļo vēnu trombozes)
- Galveno vēnu mazspēja
- Varikoze grūtniecības laikā
- Trombozes profilakse (trombozes novēršana)
- Tromboflebīts (virspusējs vēnu iekaisums), kā arī stāvoklis pēc izārstēta flebīta
- Dziļo vēnu tromboze, kā arī stāvoklis pēc trombozes (asins sabiezējumu veidošanās vēnās)
- Pēctrombozes sindroms (hroniska vēnu mazspēja pēc dziļo vēnu trombozes)
- Hroniskas vēnu mazspējas sekas (piem., ādas krāsas maiņa un ādas sabiezējumi)
- Pēc skleroterapijas (vēnu slēgšanas) un vēnu operācijām
- Tūskas (audu pietūkums pēc pārāk lielas šķidruma uzkrāšanās) grūtniecības laikā
- Posttraumatiskas (traumu rezultātā iegūtas) un postoperatīvas tūskas
- Limfātiskā tūska (audu uztūkums, ja ir traucēta limfas attece) un lipedēma (taukaudu uztūkums)
- Angiodisplāzijas (iedzimtas asinsvadu malformācijas)

Kompresijas klasi nosaka izmeklējošais ārsts. Lai terapija noritētu veiksmīgi, regulāri jāveic pārbaudes pie ārsta.

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētās ķermeņa daļa

Atbilstoši indikācijām

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

Pareizi lietojot, blakusparādības nav novērotas, ja vien jūsu kājas ir nomērījis speciālists un jūs esat informēts par ārstnieciskās kompresijas zeķu pareizu uzvilkšanu. Ja ir paaugstināta jutība, valkājot zeķes ar silikona stiprinājuma malu, var rasties ādas kairinājums.

Kontrindikācijas

- Progresējusi perifērisko artēriju okluzīva slimība (kāju artēriju asins cirkulācijas traucējumi)
- Nevienmērīga sirds mazspēja (sirds muskuļu vājums)
- Septisks flebīts (bakteriāls vēnu iekaisums)
- Phlegmasia coerulea dolens (akūts, masīvs vēnu nosprostojums ar zilu nokrāsu un spēcīgu kājas pietūkumu)
- Slapjās dermatozes (izsitumi uz ādas)
- Alerģiska reakcija pret materiāliem
- Jutīguma traucējumi ekstremitātēs (tirpšana un pazemināta sāpju uztvere, ja ir progresējusi perifērā neiropātija)

Ja netiek ņemtas vērā augstāk minētās kontrindikācijas, ražotāja atbildība tiek izslēgta un tiek anulēta izstrādājuma garantija.

Izmantošanas norādījumi

- Sākotnējo izstrādājuma pielāgošanu drīkst veikt vienīgi speciālisti ar medicīnisko izglītību.
- Vislabāk zeķes uzvilkt no rīta, uzreiz pēc piecelšanās.
- Uzvelkot un novelkot VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes, izmantojiet gumijas cimdus (piem., Bauerfeind cimdus), lai atvieglotu materiāla vienmērīgu izlīdzināšanu uz kājas.
- Jūsu kājām un plaukstām jābūt sausām. **Lūdzu, ņemiet vērā: ārstnieciskās kompresijas zeķes tiek uzliktas, nevis ātri uzvilktas!**
- Nesabojājiet adījumu ar asiem nagiem. Neaizmirstiet vispirms noņemt rotaslietas.
- Lūdzu, nestaipiet zeķes pārāk spēcīgi un nevelciet tās uz augšu aiz stiprinājuma malas.
- Sargājiet VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes no saskares ar eļļām, krēmiem un ziedēm, kas pēc ārsta norīkojuma vai kosmētisku iemeslu dēļ tiek uzklātas uz kājām. Mēs iesakām lietot krēmus, ziedes utt. vakarā, pēc ārstnieciskās kompresijas zeķu novilkšanas.
- Nepieļaujiet adījuma sabojāšanu (piem., velkot nepiemērotus apavus) un negrieziet nost diegu galus un etiķetes, jo tas var izraisīt zeķes iršanu.
- Ja rodas neparedzētas problēmas ar ārstnieciskajām kompresijas zeķēm, to lietošana ir jāpārtrauc un jākonsultējas ar ārstu.
- Standarta produktus var uzglabāt līdz 36 mēnešiem. Šajā periodā iekļauts arī medicīnisko kompresijas zeķu maksimālais valkāšanas ilgums – 6 mēneši. Glabāšanas laiks atbilstošos apstākļos ir norādīts uz kastes etiķetes un apzīmēts ar smilšu pulksteņa simbolu. Pēc individuāliem mēriņumiem izgatavotas medicīniskās kompresijas zeķes ir jāizmanto tūlīt pēc saņemšanas, tāpēc tām nav norādīts uzglabāšanas beigu datums.

Tīrīšanas norādījumi

- Neveiciet ķīmisko tīrīšanu un negludiniet.
- Regulāri mazgājot zeķes ar rokām vai saudzējošajā režīmā veļas mazgājamajā mašīnā (lūdzu, ņemiet vērā kopšanas pamācību, kas atrodama uz zeķē iešūtās etiķetes), jūs pagarināsiet zeķu lietošanas ilgumu.
- Izstrādājumu drīkst žāvēt veļas žāvētājā, ja ir izvēlēta saudzīga programma (skatīt etiķeti). Tomēr sargājiet to no tiešas karstuma iedarbības (radiatoriem, saules stariem). Mazgājot ar rokām, nosusiniet zeķes starp diviem sausiem dvieļiem (neizgriezt).
- Izmantojiet vienīgi mazgāšanas līdzekļus smalkai veļai, nepievienojot tādus papildu līdzekļus kā veļas mīkstinātājus, optiskos balinātājus vai traipu tīrītājus.
- Reizi dienā noslaukiet silikona stiprinājuma lentas iekšpusi ar mitru drānu (piem., ar Bauerfeind stiprinājuma lentu tīrīšanas lupatiņām).
- Glabājiet VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes sausā un tumšā vietā.

Lūdzu, ņemiet vērā kopšanas norādījumus, kas atrodami uz jūsu ārstniecisko kompresijas zeķu auduma etiķetes.

Informācija par izmantoto materiālu

Saskaņā ar standartu „Oeko-Tex Standard 100", Bauerfeind ir tiesīgs izmantot simbolu „Textiles Vertrauen" (uzticams tekstils), jo, mūsu izstrādājumi tiek ražoti vienīgi no ekoloģiski tīriem materiāliem. Papildu informāciju par materiāla sastāvu var izlasīt uz etiķetes, kas ir iešūta katrā ārstnieciskajā kompresijas zeķē.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes ir paredzētas vienīgi jūsu aprūpei. Tāpēc nenododiet savas VenoTrain zeķes lietošanai citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīglīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Ārstnieciskās kompresijas zeķes drīkst izmest kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Ja pastāv atšķirīgi vietējie noteikumi, tad lūdzam tos ievērot.

Informācija sagatavota: 2017-12

Sīkāka informācija iegūstama pie ārsta un specializētā tirdzniecības vietā.

Padomi uzvilkšanai

Noslēgts purngals

1) Izvērsiet zeķi uz kreiso pusi līdz papēdim. Pārvelciet pēdas daļu pāri kāju pirkstiem, pēc tam pāri pēdas pacēlumam.
2) Izvērsiet kājas daļu un vienlaicīgi pārvelciet to pāri papēdim. Pārliecinieties, vai papēdis atrodas pareizajā vietā.
3) Pakāpeniski virziet zeķi uz augšu un vienmērīgi izlīdziniet materiālu, līdz tajā nav nevienas krokas. Nekad nevelciet zeķi aiz augšmalas vai stiprinājuma malas.

Atvērts purngals

1) Uzlieciet komplektā iekļauto zilo VenoTrain uzvilkšanas palīgrīku.
2) Sakļaujiet zeķes kājas daļu un pārvelciet pēdas daļu pāri uzvilkšanas palīgrīkam. Pārliecinieties, vai papēdis atrodas pareizajā vietā.
3) Pakāpeniski virziet zeķi uz augšu un vienmērīgi izlīdziniet materiālu, līdz tajā nav nevienas krokas. Nekad nevelciet zeķi aiz augšmalas vai stiprinājuma malas. Tagad jūs varat noņemt uzvilkšanas palīgrīku, izvelkot to ārā pa atvērto purngalu.

Ievērojiet instrukciju, kas ietverta šīs brošūras atvērumā!

VenoTrain ārstniecisko kompresijas zeķu uzlikšanu atvieglo uzvilkšanas palīgrīks VenoTrain glider.

*Norāde uz miesas bojājumu (traumu, veselības, negadījumu un materiālu zaudējumu) risku.

lt lietuvių

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti:
www.bauerfeind.com/downloads

Gerbiama paciente, gerbiamas paciente,

dėkojame už Jūsų pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigytos VenoTrain gydomosios kompresinės kojinės – tai produktas, atitinkantis aukštus medicinos ir kokybės standartus. Puikus medžiagų apdorojimas, labai gera kontūrų forma ir ypač maloni odai medžiaga suteiks Jums malonų pojūtį, kuris Jūsų kojoms yra svarbus kiekvieną dieną. Kad terapija būtų sėkminga, rekomenduojame VenoTrain gydomąsias kompresines kojines mūvėti kasdien ir reguliariai tartis su gydytoju. Taip užtikrinsite sėkmingą gydymą.

Jei jūsų kojinės etiketėje yra CE ženklas, vadinasi, tai yra serijinis produktas. Jeigu etiketėje atspausdintas jūsų vardas ir nėra CE ženklo, tuomet tai yra specialus, pagal individualiai pagamintas produktas remiantis Medicinos produktų įstatymo 3 str.8 p.

Atidžiai perskaitykite visą **naudojimo instrukciją**, nes joje pateikiama svarbi informacija , kaip naudotis, užsimauti, nusimauti, prižiūrėti kojines. Taip pat rasite informaciją apie indikacijas ir kontraindikacijas. Naudojimo instrukciją laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte ją vėliau pasinaudoti iškilus klausimams.

Paskirtis

- Flebologinių kojų susirgimų ilgalaikis gydymas
- Limfologinių rankų ir kojų susirgimų ilgalaikis gydymas

Indikacijos

- Venų problemų profilaktika (prevencija)
- Pirminė (paveldėtas venų silpnumas) ir antrinė (kaip kolateralinė kraujotaka po kojų giluminių venų trombozės) varikozės
- Giliųjų venų nepakankamumas
- Varikozė nėštumo metu
- Trombozės profilaktika (trombozės prevencija)
- Tromboflebitas (paviršinis venų uždegimas) ir būsena po išgydyto flebito
- Giliųjų kojų venų trombozė ir būsena po trombozės (kraujo krešulių susidarymas venose)
- Potrombozinis sindromas (chroniškas venų nepakankamumas dėl giliųjų kojų venų trombozės)
- Chroniško venų nepakankamumo pasekmės (pvz., odos spalvos pasikeitimas ir sukietėjimas)
- Po sklerozavimo (venų obliteracijos) ir chirurginių venų operacijų
- Edemos (audinių pabrinkimas dėl padidėjusio skysčių kaupimosi) nėštumo metu
- Potrauminės (dėl sužalojimo) ir pooperacinės edemos
- Limfinės edemos (audinių pabrinkimas dėl limfos nutekėjimo sutrikimo) ir lipedemos (riebalinio audinio pabrinkimas)
- Angiodisplazijos (įgimtos kraujagyslių anomalijos)

Kompresinę kojinių klasę turi nustatyti pacientą apžiūrintis gydytojas. Reguliarios gydytojo konsultacijos užtikrina terapijos sėkmę.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai*

Tinkamai mūvint kojines, naudojimo rizikos nėra, jeigu Jūsų kojas išmatavo specialistai ir buvote informuotas apie tinkamą gydomųjų kompresinių kojinių mūvėjimą. Dėvint kojines su silikonine tvirtinimo juosta, gali padidėti jautrumas ir odos dirginimas.

Kontraindikacijos

- Progresuojanti periferinių arterijų aterosklerozė (kojų arterijų kraujotakos sutrikimai)
- Dekompensuotas širdies nepakankamumas (širdies raumens silpnumas)
- Septinis flebitas (bakterijų sukeltas venų uždegimas)
- Phlegmasia coerulea dolens (ūmi, didelio laipsnio venų obstrukcija, kuriai būdingos kojos mėlynės ir stiprus kojos tinimas)
- Pūslelinės dermatozės (odos išbėrimai)
- Medžiagų nesuderinamumas
- Galūnių jautrumo sutrikimai (galūnių tirpimo pojūtis ir mažesnis skausmo pojūtis esant ūminei periferinei neuropatijai)

Nekreipiant dėmesio į pirmiau nurodytas kontraindikacijas, gamintojas atsakomybės neprisiima, ypač už gaminį.

Nurodymai naudotojui

- Pirmąjį produkto pritaikymą kojos formai gali atlikti tik medicinos srities specialistai.
- Rekomenduojama kojines užsimauti rytais iš karto atsikėlus.
- Nusimaudami ir užsimaudami VenoTrain gydomąsias kompresines kojines, mūvėkite gumines pirštines (pvz., Bauerfeind pirštines), nes taip tolygiau paskirstysite medžiagą ant kojos.
- Jūsų kojos ir plaštakos turėtų būti sausos. **Svarbu: gydomosios kompresinės kojinės užtempiamos, o ne užmaunamos!**
- Nepraplėškite kojinių aštriais nagais. Prieš maudamiesi kojines, nepamirškite nusiimti papuošalų.
- Venkite kojinių pertempimo ir jų nemaukite tempdami už tvirtinimo juostos.
- Saugokite VenoTrain gydomąsias kompresines kojines nuo sąlyčio su kojoms ir rankoms skirtais aliejais, kremais ir tepalais, kurie buvo paskirti naudoti gydymo ar kosmetiniais tikslais. Kremus, tepalus ir pan. rekomenduojame tepti ant odos vakare, nusimovus gydomąsias kompresines kojines.
- Nepažeiskite mezginio (pvz., avėdami netinkamą avalynę) ir nenukirpkite siūlų galų ir etikečių, nes gali atsilaisvinti gaminant užrišti mazgai.
- Tačiau jeigu dėvint gydomąsias kompresines kojines iškilo netikėtų problemų, atsargiai jas nusimaukite ir pasikonsultuokite su gydytoju.
- Serijinius gaminius galima laikyti ne ilgiau nei 36 mėnesius. Gydomųjų kompresinių kojinių dėvėjimo laikas yra ne daugiau kaip 6 mėnesiai. Galiojimo laikas laikant tinkamomis sąlygomis yra nurodytas dėžutės etiketėje šalia smėlio laikrodžio ženklo. Pagal užsakymą pagamintos gydomosios kompresinės kojinės yra gaminys, skirtas naudoti iš karto, todėl galiojimo laiko data nenurodyta.

Valymo nurodymai

- Stenkitės nevalyti cheminiu būdu ir nelyginti.
- Kasdienis kojinių skalbimas rankomis ar skalbimo mašina, pasirinkus tausojančio skalbimo režimą, užtikrina kojinių ilgaamžiškumą (tuo tikslu laikykitės priežiūros instrukcijos ant Jūsų kojinės etiketės).
- Pasirinkus tausojantį režimą kojines galima džiovinti džiovintuvu (žiūrėkite etiketę). Venkite tiesioginių karščio šaltinių (nedžiovinkite ant radiatoriaus, saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių). Skalbiant rankomis rekomenduojama kojines nusausinti, suspaudžiant tarp dviejų sausų rankšluosčių (negręžkite).
- Naudokite tik švelnias skalbimo priemones, tačiau nenaudokite skalbimo priemonių priedų, pavyzdžiui, minkštiklių, optinių baliklių ar dėmių šalinimo priemonių.
- Kartą per dieną vidinę silikoninės tvirtinimo juostos pusę nušluostykite drėgna šluoste (pvz., „Bauerfeind" tvirtinimo juostų valymo servetėlėmis).
- Laikykite VenoTrain gydomąsias kompresines kojines sausoje ir tamsioje vietoje.

Laikykitės ant medžiaginės kompresinės kojinės etiketės esančių priežiūros nurodymų.

Informacija apie naudojamas medžiagas

Bauerfeind produktui pagal ekologiškumo testą „Oeko-Tex Standard 100" buvo suteiktas „Textiles Vertrauen" (liet. pasitikėjimas tekstile) ženklas, nes gamindami savo produktus naudojame tik tokias medžiagas, kurios yra patikrintos, kad jose nėra kenksmingųjų medžiagų. Daugiau informacijos apie medžiagos sudėtį rasite etiketėje, įsiūtoje į kiekvieną gydomąją kompresinę kojinę.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

VenoTrain gydomosios kompresinės kojinės skirtos naudoti tik Jums vieniems. Todėl neperleiskite VenoTrain tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Gydomąsias kompresines kojines galite išmesti su buitinėmis atliekomis. Taip pat laikykitės kitų nacionalinių įstatymų reikalavimų.

Informacija parengta: 2017-12

Kitą išsamią informaciją Jums suteiks Jūsų gydytojas ir specializuotos parduotuvės darbuotojai.

Užsidėjimo patarimai

Uždaras pėdos galas

1) Išverskite kojinę į blogąją pusę iki kulno. Tuomet užmaukite kojinės pėdos dalį, pradėdami nuo kojos pirštų iki kelties.
2) Atlenkiamąją kojinės dalį išverskite į gerąją pusę ir užmaukite ant kulno. Atkreipkite dėmesį į teisingą kulno padėtį.
3) Dabar kojinę palaipsniui vyniokite į viršų ir tolygiai paskirstykite, kol ji bus be raukšlių. Niekada netempkite už viršutinio krašto ar tvirtinimo juostos.

Atviras pėdos galas

1) Naudokite pridedamą mėlyną VenoTrain pagalbinį elementą.
2) Suimkite kojos dalį ir braukite pėdos dalį pagalbiniu elementu. Atkreipkite dėmesį į teisingą kulno padėtį.
3) Dabar kojinę palaipsniui vyniokite į viršų ir tolygiai paskirstykite, kol ji bus be raukšlių. Niekada netempkite už viršutinio krašto ar tvirtinimo juostos. Dabar pagalbinį elementą galite nuimti, ištraukdami jį per atvirą pėdos galą.

Laikykitės instrukcijos šios brošiūros užlenkiamame puslapyje!

VenoTrain gydomąsias kompresines kojines užsimauti lengviau naudojant pagalbinį elementą „VenoTrain glider".

*Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingų atsitikimų rizika bei materialinė žala)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

uk українська мова

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

Шановний пацієнт!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали компресійний трикотаж VenoTrain — медичний продукт високої якості. Високоякісна обробка, чудова форма та особливо приємний для шкіри матеріал забезпечують відчуття комфорту, якого ваші ноги потребують кожного дня. Для успішної терапії рекомендуємо щоденно носити компресійний трикотаж VenoTrain і регулярно консультуватися з лікарем. Таким чином можна гарантувати успішне лікування.

Якщо на етикетці компресійного трикотажу стоїть маркування CE, йдеться про серійний виріб. Якщо на пришитій етикетці надруковане ваше ім'я, і відсутнє маркування CE, йдеться про виріб за індивідуальним замовленням відповідно до § 3 №8 Закону про медичні вироби.

Уважно прочитайте всю **інструкцію користувача**, яка містить важливу інформацію щодо застосування, показань, протипоказань, використання та догляду за виробом. Зберігайте інструкцію користувача, щоб скористатися нею пізніше, якщо виникнуть запитання.

Призначення

- Тривала терапія захворювань кровоносних судин нижніх кінцівок
- Тривала терапія захворювань лімфатичних судин верхніх і нижніх кінцівок

Показання

- Профілактика захворювань вен
- Первинний (спадкова слабкість вен) та вторинний варикоз (як колатеральний кровообіг після перенесенного глибокого тромбозу вен нижніх кінцівок)
- Венозна недостатність
- Варикоз у вагітних
- Профілактика тромбозу
- Тромбофлебіт (поверхове запалення стінок вен), а також стан після вилікуваного флебіту
- Глибокий тромбоз вен нижніх кінцівок, а також стан після тромбозу (утворення згустків крові у венах)
- Посттромботичний синдром (хронічна венозна недостатність в результаті глибокого тромбозу вен нижніх кінцівок)
- Наслідки хронічної венозної недостатності (наприклад, зміна кольору та загрубіння шкіри)
- Після склерозування (облітерація вен) та хірургічного втручання
- Набряки (набряк тканин через збільшене накопичення рідини) під час вагітності
- Посттравматичні (у результаті травми) та післяопераційні набряки
- Набряки лімфовузлів (набряк тканин лімфатичної системи) та липедеми (набряки жирових тканин)
- Ангіодисплазія (вроджені пороки судин)

Клас компресії визначає лікар, що робить огляд. В процесі лікування потрібен регулярний контроль з боку лікаря.

Місце застосування

У відповідності до показань

Застереження при застосуванні

⚠ Увага*

При правильному застосуванні невідомі будь-які ризики, якщо ваші ноги виміряв професіонал і повідомив вам, як правильно одягати компресійний трикотаж. При використанні компресійного трикотажу з силіконовим підтримуючою резинкою через підвищену чутливість до силікону можливе виникнення подразнень на шкірі.

Протипоказання

- Прогресуюче облітеруюче захворювання периферійних артерій (порушення кровотоку артерій нижніх кінцівок)
- Декомпенсована серцева недостатність (слабкість серцевого м'яза)
- Септичний флебіт (бактеріальне запалення стінки вени)
- Phlegmasia coerulea dolens (гостра, обширна закупорка вен з посиненням та сильним набряканням ніг)
- Мокнучий дерматоз (шкіряні висипи)
- Нестерпність до матеріалу
- Порушення чутливості кінцівок (заніміння та зменшене відчуття болю при прогресуючій периферійній нейротерапії)

При недотриманні зазначених вище протипоказань виключається будь-яка відповідальність виробника, зокрема відповідальність щодо виробу.

Застосування

- Перше приміряння виробу має право проводити лише кваліфікований медичний спеціаліст.
- Надягайте компресійний трикотаж вранці, відразу ж після того як встанете.
- Для надягання / знімання компресійного трикотажу VenoTrain використовуйте гумові рукавички (наприклад, рукавички Bauerfeind), з ними легше рівномірно розподілити матеріал на нозі.
- Ваші ноги та руки повинні бути сухими. **Портібно пам'ятати: компресійний трикотаж надягають, а не натягають!**
- Не хапайтеся за петлі кінчиками нігтів. Слідкуйте за тим, щоб перед надяганням на вас не було прикрас.
- Будь ласка, не перетягуйте компресійний трикотаж і не тягніть продукт за резинку вгору.
- Бережіть свій компресійний трикотаж VenoTrain від контакту з оліями, кремами та мазями, що наносяться на ногу в ході лікування або з косметичною метою. Рекомендуємо наносити крем, мазь тощо на шкіру ввечері, після того як ви зняли компресійний трикотаж.
- Уникайте пошкодження трикотажу (наприклад, неправильним взуттям) і не обрізайте кінці ниток та етикетки, оскільки можуть розв'язатися важливі вузли.+
- Якщо всупереч очікуванням усе ж таки виникають проблеми під час носіння утягуючих панчох, зніміть їх та проконсультуйтеся з лікарем.
- Серійна продукція може зберігатися не більше 36 місяців. При цьому максимальна тривалість носіння медичного компресійного трикотажу складає 6 місяців. Придатність до зберігання в належних умовах позначається символом пісочного годинника на етикетці, розташованій на коробці. Медичний компресійний трикотаж, виготовлений на замовлення, підлягає негайному використанню і не призначений для тривалого зберігання.

Вказівки по догляду за виробом

- Уникайте хімчистки та прасування.
- Термін служби панчіх можна продовжити щоденним пранням вручну або в режимі делікатного машинного прання (при цьому дотримуйтеся вказівок з догляду на етикетці ваших панчіх).
- Виріб можна сушити з використанням делікатного режиму (див. етикетку). Уникайте прямого нагрівання (батареї опалення, сонячне проміння). При ручному пранні найкраще притиснути двома рушниками (не викручувати).
- Використовуйте винятково м'який мийний засіб, відмовтеся від добавок до прального засобу, таких як ополіскувач, оптичний відбілювач або засіб для видалення плям.
- Протирайте раз на день силіконовий ремінь з внутрішнього боку вологими серветками (наприклад спеціальними серветками для чищення ременя від Bauerfeind).
- Зберігайте компресійній панчохи VenoTrain в сухому та захищеному від світла місці.

Обов'язково звертайте увагу на вказівки щодо догляду на етикетці текстилю ваших компресійних панчіх.

Дані щодо матеріалів, які використовуються

Компанія Bauerfeind має дозвіл відповідно до Стандарту екологічного текстилю (Oeko-Tex Standard) 100, використовувати символ «Textiles Vertrauen», оскільки при виготовленні нашої продукції використовуються лише матеріали, які пройшли перевірку на відсутність шкідливих речовин. Подальшу інформацію щодо складу матеріалу див. на етикетці, яка пришита до компресійних панчіх.

Повторне використання

Компресійні панчохи VenoTrain призначені лише для вашого лікування. Тому не передавайте панчохи VenoTrain третім особам.

עברית (he)

ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת:
www.bauerfeind.com/downloads

מטופלת יקרה, מטופל יקר,

אנו מודים לכם על האמון שלכם בחברת Bauerfeind. גרבי הלחץ VenoTrain® הם מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר. ההתאמה המצוינת לגוף, עיבוד החומר המועלה והחומר הידידותי לעור באופן מיוחד יספקו לכם את המתושה הטובה שרגליכם זקוקות לה מדי יום. על מנת שהטיפול יצליח אנו ממליצים ללבוש את גרבי הלחץ VenoTrain® מדי יום, ולהתייעץ אם הרופא שלכם באופן קבוע. כך תבטיחו את הצלחת הטיפול.

אם על התווית התפורה לגרבי הלחץ שלכם מופיע סימון CE, אז מדובר במוצר מייצור סדרתי. אם רק שמכם מופיע על התווית התפורה למוצר וסימון CE חסר, אז זהו מוצר על פי מידה, כלומר בגימור ייחודי על פי סעיף 3 מס' 8 לחוק המוצרים הרפואיים.

קראו את הוראות השימוש בעיון ובמלואן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, להתוויות, להתוויות הנגד, לצורת הלבישה ולטיפול במוצר. שמרו את הוראות השימוש, כדי שתוכלו להיעזר בהן במקרה שיהיו לכם שאלות בעתיד.

ייעוד המוצר

- טיפול ארוך טווח במחלות פלבולוגיות ברגליים
- טיפול ארוך טווח במחלות לימפטיות באזור הזרועות והרגליים

התוויות שימוש

- טיפול מונע לבעיות ורידים
- דליות ראשיות (חולשה של הווריד, בתנאים מסוימים) ודליות משניות (כמחזור דם עוקף אחרי פקקת עמוקה של וריד הרגליים שחלפה)
- אי ספיקה וריד
- דליות ברגליים בהריון
- מניעת פקקת
- טרומבופלביטיס (דלקת וריד שטחית) כמו גם אחרי ריפוי פלביטיס
- פקקת עמוקה בווריד הרגליים כמו גם אחרי פקקת (היווצרות קרישי דם בווריד)
- סינדרום פוסט-טרומבוטי (אי ספיקה וריד כרונית כתוצאה מפקקת עמוקה בווריד הרגליים)
- מצבים שנוצרו בעקבות אי ספיקה וריד כרונית (כגון שינוי צבע והתקשות של העור)
- לאחר סקלרותרפיה (העלמת וריד) והתערבות כירורגית בווריד
- בצקת (התנפחות של הרקמות בעקבות הצטברות נוזלים מרובה) בהריון
- בצקת פוסט-טראומטית (בעקבות פציעה) ולאחר ניתוח
- לימפודמה (נפיחות בעקבות פגיעה בניקוז הלימפטי) וליפודמה (נפיחות של רקמות שומן)
- אנגיודיספלזיה (התפתחות מולדת בלתי תקינה של כלי דם)

הרופא המטפל חייב לקבוע את דרגת הלחץ. בקרה רפואית סדירה מבטיחה את מהלך הטיפול הנכון.

מקום השימוש

בהתאם להתוויות

סיכונים בשימוש

⚠ זהירות*

לא ידועים על סיכונים במקרה של שימוש נכון, כל עוד אנשי מקצוע בדקו את הרגליים שלכם, והסבירו לכם כיצד ללבוש את גרבי הלחץ. בגרבי בעלות סרט הידוק מסיליקון ייתכנו גירויים בעור אצל אנשים בעלי רגישות יתר.

* הנחיות בנושא נזקי גוף (סכנה לבריאות, סכנת פציעות ותאונות וסכנה אפשרית לרכוש)

התוויות נגד

- מחלה חסימתית מתקדמת בעורקים ההיקפיים (הפרעות בזרימת הדם של עורקי הרגליים)
- אי ספיקת לב (חולשה בשריר הלב)
- פלביטיס ספטי (דלקת וריד זיהומית)
- (סתימת וריד מאסיבית, אקוטית עם הכחלה ונפיחות חזקה של הרגל)
- דלקת עור מפרישה (פריחה)
- אי סבילות לחומר
- הפרעות חישה בקצוות הגוף (תחושת הרדמות ותחושת כאב מופחתת במקרה של נוירופתיה פריפרית מתקדמת)

אי הקפדה על התוויות הנגיד המצוינות לעיל תגרום לביטול האחריות של היצרן - ובמיוחד לאחריות על המוצר.

הוראות שימוש

- רק אדם בעל הכשרה רפואית מתאימה רשאי לבצע את ההתאמה הראשונית של המוצר.
- מומלץ ללבוש את הרגליים בבוקר, מיד לאחר שאתם קמים.
- לבשו כפפות גומי (לדוגמה את הכפפות של Bauerfeind) בעת ההלבשה וההסרה של גרבי הלחץ VenoTrain®, כך יהיה לכם קל יותר לחלק את החומר בצורה שווה על פני הרגל.
- רגליכם וידיכם צריכות להיות יבשות. **שימו לב בבקשה: את גרבי הלחץ חובשים ולא לובשים!**
- אל תאחזו בגרביים עם הציפורניים. הקפידו להסיר קודם לכן תכשיטים.
- הקפידו שלא למתוח את הגרבייים יתר על המידה ואל תמשכו אותם מסרט ההידוק למעלה.
- הגנו על גרבי VenoTrain® שלכם מפני מגע עם שמנים, קרמים ומשחות, שאתם מורחים על הרגליים שלכם במסגרת טיפול רפואי או מסיבות קוסמטיות. אנו ממליצים לכם למרוח על העור קרמים, ומשחות, וכן הלאה, בערב אחרי הסרת גרבי הלחץ.
- מנעו נזקים לאריג (לדוגמה על ידי לבישת נעליים לא מתאימות), ואל תגררו קצות חוטים או תווית, שכן הדבר עלול לגרום לפרימה של קשרים מתהליך הייצור.
- אם יתעוררו, בניגוד לצפוי, בעיות עם גרבי הלחץ, יש לרשום אותן בקפידה ולהיוועץ ברופא.
- מוצרים מייצור סדרתי ניתן לאחסן עד שישה חודשים. לכך יש להוסיף את זמן הלבישה המרבי של גרבי הלחץ הרפואיות: שישה חודשים. סמל "שעון חול" המופיע על גבי תווית האריזה מציין את אורך חיי המדף במקרה של אחסון הולם. גרבי לחץ רפואיות הנתפרות על פי מידה הן מוצר שנועד לשימוש מידי, ומסיבה זו לא נקבע תאריך תפוגה לאורך חיי המדף שלהן.

הוראות ניקוי ותחזוקה

- אין לנקות ניקוי יבש ואין לגהץ.
- כביסה ביד מדי יום או כביסה עדינה במכונת הכביסה (שימו לב בבקשה להוראות הטיפול המופיעות על התווית של הגרב שלכם) יאריכו את חיי הגרבייים.
- ניתן לייבש את המוצר במייבש כביסה בתוכנית עדינה (שימו לב לתווית). הימנעו ממגע של הגרב במקור חום (גוף חימום, קרינת שמש). אם אתם מכבסים ביד, מומלץ לייבש בין שתי מגבות יבשות (לא לסחוט).
- השתמשו רק בתכשיר כביסה עדין, וותרו על חומרי כביסה אחרים, כגון מרכך כביסה, מלבין או חומר להסרת כתמים.
- נגבו בבקשה במטלית לחה פעם ביום את סרט ההידוק מסיליקון בצדו הפנימי של הגרב (לדוגמה באמצעות המטליות לניגוב סרטי ההידוק של Bauerfeind).
- אחסנו את גרבי VenoTrain® שלכם במקום יבש ומוצל.

שימו לב בבקשה להוראות הטיפול שעל התווית של גרבי הלחץ שלכם.

נתונים על החומר שממנו עשוי המוצר

חברת Bauerfeind רשאית בהתאם לתקן 100 של Öko-Tex להציג את הסמל "אמינות בטקסטיל", שכן בייצור המוצרים שלנו אנו משתמשים אך ורק בחומים שנבדקו נגד חומרים רעילים. נתונים נוספים בקשר להרכב החומר תמצאו על התווית, המוצמדת לכל גרב לחץ.

הנחיות לשימוש חוזר

גרבי הלחץ VenoTrain® מיועדים לשימוש אישי בלבד. לכן אין להעביר את ה-VenoTrain® לשימושו של אדם אחר.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר.
ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר.

אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על
שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסיון רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים היעילים שלנו תפקוד בטוח לטווח ארוך. רק עזרים המתפקדים באופן מיטבי יוכלו לסייע לך. נוסף לכך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

השלכה

תוכלו להשליך את המוצר עם הפסולת הביתית. אם במדינתכם ישנם חוקים אחרים בנושא זה, עליכם לנהוג בהתאם לחוקים במדינתכם.

עדכניות המידע : 12-2017

מידע מפורט נוסף תקבלו מהרופא שלכם וממשווק המוצר.

עצות לחבישה

קצה בהונות סגור

1) הפכו את הגרב לצד "שמאל" עד לעקב. משכו את החלק של כף הרגל על פני הבהונות ואז מעבר לכף הרגל.
2) הפכו את חלק הרגל ובה בעת משכו אותו מעבר לעקב. ודאו שהעקב יושב בצורה נכונה.
3) החליקו כעת בהדרגה את הגרב כלפי מעלה, וחלקו אותה באופן שווה על פני הרגל, עד שכל הכפלים נעלמים. לעולם אין למשוך מהשוליים העליונים של סרט ההידוק.

קצה בהונות פתוח

1) לבשו את עזר ההלבשה VenoTrain® הכחול המצורף.
2) צמצמו את חלק הרגל והחליקו את חלק כף הרגל על פני עזר ההלבשה. ודאו שהעקב יושב בצורה נכונה.
3) החליקו כעת בהדרגה את הגרב כלפי מעלה, וחלקו אותה באופן שווה על פני הרגל, עד שכל הכפלים נעלמים.
לעולם אין למשוך מהשוליים העליונים או מסרט ההידוק. כעת אתם יכולים למשוך החוצה דרך פתח קצות הבהונות ולהסיר אותו.

שימו לב להוראות בחלק הפנימי של עלון זה!

ניתן להקל על חבישת גרבי הלחץ VenoTrain® באמצעות העזר ללבישה VenoTrain® glider.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якої Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

Компресійні панчохи можна утилізувати разом з домашнім сміттям. Якщо існують інші законодавчі місцеві норми, дотримуйтеся їх.

Інформація за станом на: 2017-12

Докладну інформацію можна отримати у лікаря або в спеціалізованому магазині.

Поради щодо накладання

Закритий носок

1) Оберніть панчоху ліворуч до п'ятки. Натягніть частину ступні через пальці та через підйом.
2) Оберніть частину для ноги і рівномірно потягніть через п'ятку. Слідкуйте за правильним положенням п'ятки.
3) Розподіляйте панчоху рівномірно лише поетапно натягаючи вгору, поки вона не матиме складок. Ніколи не тягніть за верхній край пояса.

Відкритий носок

1) Накладіть синій допоміжний засіб для накладання VenoTrain.
2) Зберіть частину для ноги і натягніть частину для стопи за допомогою допоміжного засобу. Слідкуйте за правильним положенням п'ятки.
3) Розподіляйте панчоху рівномірно лише поетапно натягаючи вгору, поки вона не матиме складок. Ніколи не тягніть за верхній край пояса. Тепер можна зняти допоміжний засіб, для цього витягніть його через відкритий носок.

дотримуйтеся інструкцій на розвороті цієї брошури!

Накладання компресійних панчіх VenoTrain можна полегшити за допомогою допоміжного засобу VenoTrain glider.

* Вказує на небезпеку та можливість заподіювання особистої шкоди (ризик поранення або погіршення здоров'я, ризик нещасного випадку або матеріальних збитків)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ar عربي

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضًا للتحميل عبر:
www.bauerfeind.com/downloads

عزيزتي المريضة، عزيزي المريض،

نشكركم على ثقتكم الغالية في شركة Bauerfeind. مع الجوارب الضاغطة VenoTrain® تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عال للجودة والمواصفات الطبية. كما أن المعالجة الممتازة والشكل الملائم الجيد جدًا والمواد الملائمة للبشرة تمامًا توفر لك الشعور بالراحة التي تحتاجها لساقيك يومًا بعد يوم. ولنجاح العلاج ننصحك بارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain® يوميًا واستشارة طبيبك بانتظام. وبهذه الطريقة نضمن لك نجاح العلاج.

إذا وجدت علامة مطابقة CE على الملصق المخيط بجوربك فيعني ذلك أنه منتج من ضمن سلسلة منتجات. أما إذا كان اسمك مطبوعًا على الملصق المخيط ولم تجد علامة المطابقة CE فإن ذلك يعني إنه أحد منتجات الجملة المصنعة في إطار عملية إنتاج خاصة وفقًا للمادة رقم 3 الفقرة رقم 8 من قانون المنتجات الطبية.

اقرأ إرشادات الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظرًا لأنها تحتوي على معلومات هامة للاستعمال ودواعيه وموانعه فضلًا عن بعض الإرشادات عن ارتدائه والعناية به. احتفظ بدليل المستخدم حتى يتسنى لك قراءته إذا تبادرت إلى ذهنك أية أسئلة فيما بعد.

الغرض من الجهاز

- العلاج طويل الأجل لأمراض الأوردة للعناية بالساقين.
- العلاج طويل الأجل للأمراض الليمفاوية للعناية بالذراعين والساقين.

دواعي الاستعمال

- الوقاية من أمراض الأوردة
- توسع الأوردة الأولي (ضعف الأوردة الأساسي) والثانوي (في صورة دورة دموية جانبية عند الإصابة بتخثر وريدي عميق في الساقين).
- قصور الأوردة الأساسية
- توسع الأوردة أثناء الحمل
- الوقاية من التخثر
- التهاب الأوردة السطحي والإصابة بالتهاب الأوردة الذي تم الشفاء منه
- التخثر الوريدي العميق في الساقين والإصابة بالتخثر (تكون جلطات الدم في الأوردة)
- متلازمة ما بعد التخثر (قصور وريدي مزمن نتيجة لتخثر وريدي عميق في الساقين)
- مضاعفات القصور الوريدي المزمن (على سبيل المثال (تغيرات في لون الجلد وتصلب الجلد)
- بعد التصلب (ضمور الأوردة) والعمليات الجراحية للأوردة
- الوذمة (تورم الأنسجة من خلال تزايد تراكم السوائل) أثناء الحمل
- الوذمة بعد الإصابة برضوض (نتيجة للإصابة) أو بعد إجراء عملية جراحية
- الوذمة الليمفاوية (تورم الأنسجة من خلال منع التدفق الليمفي) والوذمة الشحمية (تورم النسيج الدهني)
- سوء تكون الأوعية (خلل تكون الأوعية الخلقي)

يجب على الطبيب القائم بالفحص تحديد فئة الجورب الضاغط. المتابعات الطبية المنتظمة تضمن سير العلاج بنجاح.

موضع الاستخدام

وفقًا لدواعي الاستعمال

مخاطر الاستعمال

⚠ تحذير*

في حالة الاستخدام السليم لن تحدث أية مخاطر استخدام طالما أنه تم فحص ساقيك بمعرفة عاملين متخصصين وتم إبلاغك بكيفية ارتداء جواربك الضاغطة بشكل صحيح. بالنسبة للجوارب المزودة بشريط لاصق من السيليكون قد تتسبب هذه الجوارب في الإصابة بالتهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط حساسية.

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض لإصابة أو الإضرار بالصحة أو وقوع حادث أو في حالة الإصابة بأضرار مادية محتملة)

موانع الاستعمال

- داء الانسداد الشرياني المحيطي المتقدم (اضطرابات النزيف بشرايين الساقين)
- قصور القلب اللا معاوض (ضعف عضلة القلب)
- الالتهاب الوريدي الإنتاني (التهاب وريدي بكتيري)
- الوذمة الزرقاء المؤلمة (انسداد وريدي شديد وحاد مع الازرقاق والتورم الشديد للساق)
- أمراض جلدية ارتشاحية (الطفح الجلدي)
- عدم تحمل مادة الجوارب
- الاضطرابات الحسية في الأطراف (الإحساس بالصمم والإحساس بالألم المتناقص عند الإصابة بالاعتلال العصبي المحيطي المتقدم مثل الإصابة بالسكري)

في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال المذكورة أعلاه لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسئولية - ولا سيما المسئولية عن المنتج.

إرشادات الاستعمال

- لا يسمح بمواءمة المنتج لأول مرة إلا من قبل فريق متخصص مدرب من الناحية الطبية.
- يفضل ارتداء جواربك في الصباح بعد الاستيقاظ من النوم مباشرةً.
- قم بارتداء قفازات مطاطية (على سبيل المثال قفازات Bauerfeind لارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain® وخلعها حيث أن ذلك يعمل على تسهيل التوزيع المتساوي للمادة على الساق.
- يجب أن تكون ساقك ويدك جافتين. **يرجى الانتباه: يجب ارتداء الجوارب الضاغطة وليس سحبها!**
- لا تمسك الغرز بأطراف أصابعك المدببة. يجب الحرص على خلع مجوهراتك قبل الارتداء.
- يرجى تجنب مط الجوارب بإفراط ولا تقم بسحب المنتج إلى أعلى من الشريط اللاصق.
- قم بحماية الجوارب الضاغطة من تلامسها مع الزيوت والكريمات والمراهم التي قد تضعها على ساقك بناءً على أمر الطبيب أو لأسباب تجميلية. ننصحك بوضع أية كريمات أو مراهم أو ما إلى ذلك على بشرتك في فترة المساء بعد خلع الجوارب الضاغطة.
- يجب تجنب الإضرار بالنسيج (على سبيل المثال بسبب أي حذاء غير ملائم) ولا تقم بقطع أطراف الخيوط أو الملصقات نظرًا لأن ذلك قد يتسبب في فك عقد المنتج.
- ولكن إذا ظهرت أية مشاكل على عكس ما نتوقع عند استعمالكم للجوارب الضاغطة فيجب استشارة الطبيب كإجراء احترازي.
- يمكن تخزين منتجات هذه السلسلة لمدة 36 شهرًا بحد أقصى، ويعقب تلك الفترة مدة ارتداء الجورب الطبي الضاغط والتي تصل لمدة أقصاها ستة أشهر. وتتم طباعة فترة الصلاحية في حالة التخزين السليم على ملصق العلبة ويُرمز لها برمز "ساعة رملية". أما الجوارب الطبية المُصنّعة خصيصًا لك فهي منتجات للاستخدام الفوري ولذلك لا تُزوّد بتاريخ صلاحية.

العناية بالمنتج

- تجنب التنظيف الجاف والكي.
- يمكنك إطالة العمر الافتراضي لجواربك من خلال غسلها يدويًا يوميًا أو من خلال غسلها ببرنامج الأنسجة الناعمة في الغسالة (يرجى الالتزام بتعليمات العناية بالمنتج المذكورة على ملصق جوربك).
- المنتج صالح للاستخدام في المجفف عند استخدام برنامج غسل الأنسجة الناعمة (يرجى الانتباه للملصق). إلا أنه يجب تجنب الحرارة المباشرة (أي سخان أو أشعة الشمس). عند الغسل اليدوي يفضل ضغط الجوارب بين منديلين جافين (لا يسمح بلي الجوارب).
- لا تستخدم إلا المنظفات الخفيفة وقم بالاستغناء عن أية إضافات منظفات أخرى مثل منعم الأقمشة أو وسائل التبييض البصري أو منظفات إزالة البقع.
- يرجى مسح الشريط اللاصق المصنوع من السيليكون بالجزء الداخلي مرة واحدة في اليوم (على سبيل المثال باستخدام مناديل تنظيف الأشرطة اللاصقة من Bauerfeind).
- يرجى الاحتفاظ بالجوارب الضاغطة في مكان جاف وبعيد عن الضوء.

يرجى الانتباه لتعليمات العناية بالمنتج المذكورة على الملصق النسيجي لجوربك الضاغط.

معلومات عن المادة المستخدمة

يحق لشركة Bauerfeind وفقًا للمعيار Öko-Tex Standard 100 أن تحمل الشعار "ثقة في النسيج" نظرًا لأنه عند إنتاج منتجاتنا لا يتم استخدام أية مواد سوى المواد غير المنطوية على أية مواد ضارة. يمكنك إيجاد المزيد من المعلومات عن تركيب المادة على الملصق المخيط في كل جورب ضاغط.

إرشادات لإعادة الاستعمال

إن الجوارب الضاغطة VenoTrain® مخصصة للعناية بك أنت وحدك، ولذلك فلا يجب تقديم VenoTrain® إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج.

تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولًا مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج

يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على

عمليات المواءمة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة.

يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة.

فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك.

وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من الجوارب الضاغطة مع النفايات المنزلية. في حالة وجود أية لوائح قانونية محلية مختلفة يجب تطبيقها.

تاريخ إصدار المعلومات: أغسطس/آب 2017-12

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية من طبيبك أو من المتجر المتخصص لديك.

نصائح للارتداء

مغلقة من الأمام

1) اقلب الجورب تجاه "اليسار" حتى عقب القدم. اسحب الجزء الخاص بالقدم فوق أصابع القدم ثم فوق قوس القدم.
2) اقلب الجزء الخاص بالساق واسحبه في الوقت نفسه فوق عقب القدم. انتبه للوضع الصحيح لعقب القدم.
3) اسحب الجورب إلى أعلى بالتدريج وقم بتوزيعه بالتساوي حتى يصبح بدون أية جعدات أو طيات. لا تسحب الجورب من حافته العلوية أو من الشريط اللاصق.

مفتوحة من الأمام

1) قم بارتداء وسيلة المساعدة على الارتداء VenoTrain® الزرقاء المرفقة.
2) اجمع الجزء الخاص بالساق واسحب الجزء الخاص بالقدم فوق وسيلة المساعدة على الارتداء. انتبه للوضع الصحيح لعقب القدم.
3) اسحب الجورب إلى أعلى بالتدريج وقم بتوزيعه بالتساوي حتى يصبح بدون أية جعدات أو طيات.
لا تسحب الجورب من حافته العلوية أو من الشريط اللاصق.
والآن يمكنك نزع الوسيلة المساعدة على الارتداء من خلال سحبها خلال طرف القدم المفتوح.

يرجى مراعاة التعليمات الموجودة على الجانب المطوي من هذا الكتيب!

يمكن تسهيل ارتداء الجوارب الضاغطة من خلال الوسيلة المساعدة على الارتداء VenoTrain® glider.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ja 日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からもダウンロードしてご利用になれます

お客様各位

Bauerfeind社製品をご利用頂きありがとうございます。お客様が手にしていらっしゃるVenoTrainコンプレッションストッキングは最高級の医療用製品です。傑出したワークマンシップ、すばらしいフィッティングと特に肌に優しい素材、これら全てが、お客様が毎日身に着けるにふさわしい、良好な履き心地を提供いたします。治療の効果を得るために、VenoTrainコンプレッションストッキングを毎日着用し、定期的に医師と相談されることをお勧めします。この方法は確実に治療の成功へ繋がります。

ストッキングに縫い付けられているラベルにCEマークがある製品は標準製品です。縫い付けられているラベルに名前が印刷されており、CEマークがないストッキングは、ドイツ医療機器法§3 No.8で指定されるオーダーメードの製品です。

使用、適応、禁忌、はき方やケアに関する重要な情報が記載されていますので、取り扱い説明は必ず慎重かつ完全にお読みください。ご利用中に疑問が生じる場合に備えて、この取り扱い説明はお手元に保管しておいてください。

所定の用途

- ストッキングの場合、静脈の病気の長期的治療
- アームスリーブおよびストッキングの場合、リンパ性の病気の長期的治療

適応（平成17年改正薬事法による定義・医療機器分類クラスⅠ）

- 四肢の静脈血、リンパ液のうっ帯や軽減又は予防する等、静脈環流の促進を目的に使用される

コンプレッションクラスの決定は、必ず医師によりなされなければなりません。適切な治療を確実なものとするために、医師による定期的な診断を受けられることをお勧めします。

使用が許される状況および部位

適応に従って

副作用

⚠ 注意*

有資格者がお客様の脚を採寸し、コンプレッションストッキングの正しい利用方法についてお客様への情報提供がなされている正しい適応においては、副作用は報告されておりません。肌が過敏な方の場合、ストッキングのシリコーン製バンドが肌を刺激する場合があります。

禁忌

- 進行した末梢動脈障害（下肢動脈の循環障害）
- 非代償性心不全（心筋の衰弱）
- 敗血性静脈炎（バクテリア静脈炎）
- 有痛性青股腫（急性で、青く変色して膨大な静脈閉塞がおこり、足が激しく腫れる）
- びらん性皮膚炎（発疹）
- ストッキングへのアレルギー反応
- 手又は足の知覚障害（糖尿病など、無感覚や痛感の低下を伴う進行した神経病）

これらの適応忌避例への治療の失敗は、製造者側の責任、特に製造物責任を除外することとなります。

適用方法の指示

- 製品の最初のフィッティングは、医学的な訓練を受けた専門職が必ず行わなければなりません。
- 朝、起床直後にストッキングを装着すると、最良の結果が得られます。
- VenoTrainコンプレッションストッキングをはいたり脱いだりするときには、ゴム手袋(例、Bauerfeind製の手袋)をされることをお勧めします。生地が均等に脚を覆うことを容易にします。
- 下肢と手が乾いた状態で装着してください。**ご注意ください：コンプレッションストッキングは履くものであり、引張り上げるものではありません。**
- 尖った指の爪で編み目に触れないようにしてください。指輪などの宝飾品を前もって外していることをお確かめください。
- ストッキングを無理にのばしたり、上端のバンドをもって製品を引っ張り上げないでください。
- 医師の処方によるものであれ美容目的であれ、オイル、クリームや軟膏がVenoTrainコンプレッションストッキングにつかないようにしてください。
- クリームや軟膏などは、コンプレッションストッキングを脱いだ後、夜間に塗ることをお勧めします。
- （足にあっていない靴を履くなどして）編み目を傷つけないようにしてください。編み目がほどけるおそれがあるので、ほつれた糸やラベルは、いかなるものでも切り取らないようにしてください。
- 万一、弾性ストッキングに問題が生じた場合は、念のためストッキングの着用を中止し、医師にご相談ください。
- 量産製品は最長 36 ヶ月保管しておくことができます。その後の医療用弾性ストッキングの着用期間は最長 6 ヶ月です。適切に保管する場合の保管期限は、「砂時計」のマークと一緒に箱のラベルに印刷されています。オーダーメイドの医療用弾性ストッキングは、すぐにご使用いただくための製品であるため、保管期限の日付は記載されていません。

お手入れについて

- ドライクリーニングや、アイロンはかけないでください。
- ストッキングを長持ちさせるために、毎日、手洗い、または洗濯機を繊細な回転にしてストッキングを洗ってください（お客様のストッキングのラベルにある洗濯についての説明にご注意ください）。
- 本製品は、中程度の温度にしたドライヤーで乾すことができます（ラベルをご覧ください）。ただし、直接（暖房機や日光などの）熱にあてることはお止めください。手洗いの場合は、2枚の乾いたタオルに挟み、タオルを押すようにして乾燥させてください（絞らないでください）。
- 柔軟仕上げ剤や蛍光発光剤、染み抜き剤などの添加剤を含まない中性洗剤（粉/液体）だけをお使いください。
- 一日一度、湿った布で上端にあるシリコーン製のバンドの内側を拭いてください（例、Bauerfeind製のバンド滑り止めを使用）。
- VenoTrainコンプレッションストッキングは、乾燥した日陰で保管してください。

コンプレッションストッキングにある布ラベルの洗濯についての説明にご注意ください。

使用している素材に関する情報

Bauerfeind社は、Oeko-Tex Standard 100により「素材品質の信頼性」の商標の使用を認められています。当社の製品製造では、完全に無害な素材だけを取り入れております。すべてのコンプレッションストッキングに縫い付けられているラベルで、素材の成分に関してさらに詳しい情報をご確認いただけます。

利用上の注意

VenoTrainコンプレッションストッキングは、本来の目的以外ではご使用いただけません。この理由から、VenoTrainは他の方に渡さないでください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。
皆様をサポートできるのは、万全に機能を発揮する装具をおいて、他にはないというのがその理由です。
上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

廃棄

コンプレッションストッキングは、家庭用ごみとして捨てることができます。国の独自の個別要求事項が存在する場合は、これらを適用しれなければなりません。

作成日：2017-12

より詳しい情報は、医師や小売店の専門スタッフにお尋ねください。

はき方のコツ

つま先の閉じたタイプ

1) ストッキングの内側が外になるようにかかとの部分まで裏返します(残りの部分も裏返します)。足をストッキングの中に滑らせ、つま先と足の甲を覆うように滑り入れます。
2) かかとを完全に覆うように、残りのストッキングを裏返します。かかとの部分が正しい位置にあることを確かめます。
3) 生地が脚に沿って均等になるように、少しずつ履いていきます。
決して、上端やバンドを引っ張らないようにしてください。

つま先の開いたタイプ

1) 箱に同封されている青いVenoTrain布製補助具を使います。
2) かかとより上の部分を寄せ集め、足にストッキングをかぶせます。かかとの部分が正しい位置にあることを確かめます。
3) 生地が脚に沿って均等になるように、少しずつ履いていきます。
決して、上端やバンドを引っ張らないようにしてください。つま先の開いた部分を通して、スリッパを引っ張り出します。

このパンフレットの中にある取り扱い説明にご注 意ください。

VenoTrainglider一装着補助具をお使いいただくと、VenoTrainコンプレッションストッキングが履きやすくなります。

*負傷の危険性に関する注意(負傷、健康に対する害、事故や物的損害の危険性)

zh 简体中文

该使用手册也可在此地址中下载:
www.bauerfeind.com/downloads

亲爱的患者，

非常感谢您对 Bauerfeind 的信任。VenoTrain 套筒式踝部护套产品符合较高的医学和质量标准。卓越的加工方式、非常合体以及不伤皮肤的材料每天都为您的腿带来舒适感。为了成功治疗，我们推荐您每天都穿上 VenoTrain 套筒式踝部护套并定期向医生咨询。按照这种方式确保您治疗成功。

这个护套的附标签上有与系列产品相关的 CE 标志。如果将您的名字印在附标签上，缺少了 CE 标志，则意味着依据第 8 号医疗器械法 § 3 大批量生产而成的。

请务必仔细阅读本使用说明书，因为其中包含了用途、适应症、禁忌症等方面的重要信息以及有关穿戴、维护的提示信息。请保存好本使用手册，以备日后出现问题时随时查阅。

用途

- 长期治疗腿部的静脉疾病
- 长期治疗手臂和腿部的淋巴结炎静脉疾病

适应症

- 静脉疾病的预防（预防措施）
- 原发性（天生的静脉功能不全）和继发性静脉曲张（在深腿部静脉切开术完成后为侧支循环的状态）
- 中心静脉功能不全
- 孕期静脉曲张
- 预防血栓形成（血栓形成的预防措施）
- 血栓静脉炎（表面的静脉炎）以及静脉炎痊愈后的状况
- 腿部深静脉切开术以及血栓形成后的状况（静脉内的血液形成凝块）
- 血栓形成综合症（慢性静脉功能不全采用连续性腿部深静脉切开术）
- 慢性静脉功能不全后遗症（例如，皮肤变色和硬化）
- 按照硬化注射疗法（静脉堵塞）和静脉手术
- 孕期水肿（增多的水肿形成组织肿块）
- 外伤后（连续损伤）及手术后的水肿
- 淋巴水肿（由淋巴结梗阻形成组织肿块）以及脂肪水肿（脂肪组织肿胀）
- 血管发育不良（先天性血管发育异常）

压缩类必须由医生检查确认。医生定期检查，确保治疗过程安全。

使用部位

与适应症相同

使用风险

⚠ 注意*

只要由专业人士测量您的腿，并告诉您怎样正确使用套筒式踝部护套，按规定使用就无使用风险。带硅树脂胶带的护套可能会刺激过敏症患者的皮肤。

禁忌症

- 晚期末梢动脉梗阻病（腿动脉血流不畅）
- 代偿失调的心脏机能不全（心力衰竭）
- 化脓性静脉炎（细菌性静脉炎）
- 疼痛性蓝肿（急性的大静脉变蓝色、大静脉闭塞和严重的腿部肿胀）
- 湿性皮炎（皮疹）
- 材料不兼容性
- 四肢存在感觉障碍（周围神经病变加重时出现麻木和痛觉降低）

如果不遵守上述禁忌症的话，是生产商的责任——我们对此不承担责任。

使用提示

- 仅允许由医学方面的专业人士进行首次调整产品。
- 最好是早上起床后立即穿上护套。
- 穿上、脱下您的 VenoTrain 套筒式踝部护套时，戴上橡皮手套（例如，Bauerfeind-手套），这样易于您腿部材料的均匀分布。
- 您的腿和手必须是干燥的。
请注意：穿上套筒式踝部护套，切记不要拉紧！
- 不要将尖指甲插入网眼中。请注意，事先脱下您的首饰。
- 请避免过度延伸护套，穿戴本产品时请不要将胶带向上。
- 请您防止 VenoTrain 套筒式踝部护套接触油、润肤膏及药膏，且在遵守医生处方或出于美容原因，套在腿部。我们建议您可以在晚上脱下套筒式踝部护套后再在皮肤上涂抹润肤膏、药膏等物品。
- 请避免损伤针织品（例如，鞋子不合适），且不要剪下线头和标签，因为这些东西能够解决与生产相关的难点问题。
- 如果与预期相反，压力袜出现问题，则必须先将其取下，以防止问题恶化，并就医咨询。
- 量产产品的最长可存放时间为 36 个月。在此时间段内开始使用时的本医疗压力袜的最长可穿戴时间为 6 个月。正确管理下的可存放时间使用一个沙漏图标印在包装箱的标签上。定制的医疗压力袜属于即用产品，因此无存放时间日期标识。

清洗提示

- 请避免化学洗涤，且不要用熨斗。
- 每天手洗或用洗衣机温和清洗可延长护套的使用寿命（请您注意护套标签上的保养须知）。
- 本产品在用于清洗时适合干洗（注意标签）。请避免直接加热（散热体、日射）。手洗时最好用两条干毛巾分别放入护套两侧进行挤压（不要拧干）。
- 请您只用高级洗涤剂，同时不要用包括柔软剂、外表增白剂及去污剂的洗涤剂增加剂。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- 每天湿润擦拭硅胶胶带内侧一次（例如，用 Bauerfeind 生产的胶带抹布）。
- 请将您的 VenoTrain 套筒式踝部护套保存在干燥避光的地方。

请注意您套筒式踝部护套的纺织品标签上的护理提示。

组成材料的说明

Bauerfeind 公司依据环保纺织品标准 100，在“信心纺织品”这一口号的指引下，因此我们的产品只用经过有害物质检验的材料。其他有关材料成分的说明，请见缝在每个套筒式踝部护套上的标签。

再次使用提示

VenoTrain 套筒式踝部护套仅适合一个人使用。因此，不能将 VenoTrain 转移至第三方使用。

质保

(质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。

因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。

此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

处理

您可以将本套筒式踝部护套作为家庭垃圾进行处理。如果存在不同的国家法律规定，则使用它们。

信息日期：2017-12

其他详细信息请咨询医生或专业机构。

使用建议

脚尖闭合

1) 向“左”翻转护套直至脚跟。触到脚部，掠过脚趾再到脚面。
2) 翻转腿部分的护套同时拉过脚跟。请注意脚跟的正确位置。
3) 分阶段地向上拉护套，使其均匀分布，直至无褶。
   决不能拉上缘或胶带。

脚尖张开

1) 请使用附带的蓝色 VenoTrain 辅助拉伸护套。
2) 将腿部分的护套揉到一起，通过辅助拉伸护套拉到脚部。请注意脚跟的正确位置。
3) 分阶段地向上拉护套，使其均匀分布，直至无褶。
   决不能拉上缘或胶带。现在您可以张开脚尖，脱下辅助拉伸护套。

请注意手册折页上的指南！

使用 VenoTrain glider 辅助拉伸护套可轻松使用 VenoTrain 套筒式踝部护套。

*关于人身伤害（受伤危险、健康危险、事故危险以及财产损失）的危险提示。

CE

GÜTEZEICHEN
MEDIZINISCHE KOMPRESSIONS-STRÜMPFE
RAL

Le label de qualité n'est pas valable pour / à l'exception des produits certifiés ASQUAL

OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100
S98-0153 HOHENSTEIN HTTI
Tested for harmful substances.
www.oeko-tex.com/standard100

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Инструкция по применению

Рукав

VenoTrain Soft (арт. 2222-CG1, 2122-CG1)

- **VenoTrain** трикотаж, может выдержать ежедневную нагрузку, но все же он очень мягкий и нежный на коже.
- Компрессионный трикотаж **VenoTrain® soft** доступен во многих вариациях и дизайне с проверенным лечебным эффектов и полезным массажным действием.
- После операции или если у Вас слабые вены, компрессионный рукав помогают транспортировать кровь назад к сердцу, предотвращая тем самым образование варикозных вен. **VenoTrain® soft** также лечит Ваши руки массажем. Его особый состав обеспечивает приятный комфорт при ношении и стимулирует кровообращение.
- **Свойства изделия:**
  - Подходит для мужчин и женщин
  - Особенно нежный на коже
  - Не мешает движениям руки
- Данная модель отлично **® soft** мягкий и всегда правильный выбор: это универсальный компрессионный подходит для ежедневной носки как для женщин, так и для мужчин.

Функции

- Комфортно мягкий
- Особенно бережно воздействует на кожу
- Прочный и надежный

ЦВЕТА

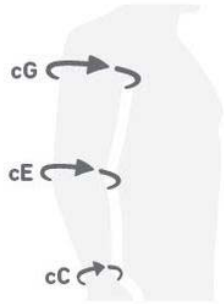
Натуральный, Карамельный, Черный

ЛЕГКО НОСИТЬ И УДОБНО ДЛЯ КОЖИ

Мягкий рукав VenoTrain изготавливается с использованием процесса круговой вязки, который обеспечивает очень тонкую бесшовную вязку. Комфортный локоть отличается особой эластичностью и обеспечивает большую свободу движений при повседневной деятельности без неприятного ощущения давления. Отделка плеча предотвращает скольжение. Он может быть выполнен в виде верхней или силиконовой ленты. Дышащий материал приятен на ощупь и приятен на ощупь.

ИЗМЕРЕНИЕ И АССОРТИМЕНТ ПРОДУКЦИИ

Length LG	
short	39.0 – 44.0 cm (15 – 17")
long	44.1 – 50.0 cm (17 – 20")



		S	M	L	XL
		min. – max.	min. – max.	min. – max.	min. – max.
cG	cm	24 – 30	27 – 33	29 – 36	32 – 40
	inch	9 – 12	11 – 13	11 – 14	13 – 16
cE	cm	22 – 26	24 – 29	27 – 32	30 – 35
	inch	9 – 10	9 – 11	11 – 13	12 – 14
cC	cm	14 – 15	15 – 16.5	16.5 – 18	18 – 20
	inch	5.5 – 6	6 – 6.5	6.5 – 7	7 – 8

Инструкция по уходу



Длина: Длинная
Тип продукта: Рукав
Материал:

- Эластан
- Полиамид

Назначение товара:

- Нарушение лимфотока
- Послеоперационные отеки

Для кого: Унисекс
Производитель: Bauerfeind AG, Германия
Страна производства: Германия

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru